

**TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAVERFANT
AYLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USSNAN
TASEDDAWIT N LMULUD AT MÈEMMER TIZI-WEZZU
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIY**



Uṭṭun n umṣeḍfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAṬULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

TAFERNA : TASEKLA D USUGNEN

**Taṣleḍt n uferdis amakun deg tmucuha i d-
nemger deg snat n temnaḍin Tizi Yennif Dree El
Mizan**

S yur :

Tamselwayt:Sadi Nabila

- Sellami Lynda
- Talbi Kenza

Tasqamut n usiked

Tamselwayt: Mohand Saïdi Saïda

Tameskart : Sadi Nabila

Tamsikedt: Habi Dehbia

Aseggas asdawan: 2021/20222

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asenmer

*Deg tazwara ad nsenmer Rebbi i yellan d ameiwen
lebda. Akken ara nessenmer Massa Sadi Nabila i
yellan yer yidi-s-ntey segmi i nebda amahil-ntey
ar ass-a mi i d-newwed yer taggara n umecwar.
Ad nsenmer akk iselmaden n ugezdu n tutlayt d
yidles Amaziy imi seg yur-sen i d-nemger
tamussni i nsemres ass-a deg ukataya-agi. Ad
nsenmer imawalan-ntey iy-d-yessawden ar wass-
a, tajmilt-nsen d tameqqrant, ur nezmir ara ad
asen-tt-nerr. Akken ad nessenmer akk wid d tid
ibedden yer tama-nney ama seg lqareb ney seg
lbaeed.*

KENZA , Lynda

Abuddu

Ad budey akatay-agi :

- ☞ *I yemma ezizen, tafat n ddunit-iw.*
- ☞ *I gma Eziz iyi-fkan afud deg umecwar-iw n legraya.*
- ☞ *I xwali d xwalati, yal yiwen s yisem-is.*
- ☞ *I warraw n watmaten-iw Marwan, Harun d gma Hemza.*
- ☞ *I temddakkelt-iw ezizen Kenza.*
- ☞ *Twacult-iw merra yal yiwen s yisem-is.*
- ☞ *I temddukkal-iw akken ma llant.*

Lynda

Abuddu

Ad buddey amahil-agi :

œI Yemma d baba ezizen.

*œI gma ameqqran Zuhir d gma Rabie d
Meqqran.*

*œI yessetma Dihya, Nawal, Hafida, Sabiha
meblama ttuy Dda Belqasem.*

œI temddakkelt-iw ezizen Lynda.

*œI temddukkal-iw i meṛṛa, yal yiwen s
yisem-is.*

œI twacult-iw d wid akk i ḥemmley.

Kenza

Ayawas

Tazwart tamatut	7
1. Tamukrist	8
2. Afran n usente.....	18
3. Turdiwin.....	8
4. Tarrayt n unadi	9
5. Tafelwit n wid i d-yefkan isalan	9
6. Asenked n tsestant deg wennar	10
Ixef I : Tabadut n kra n tmidranin	12
I. Amakun.....	12
I.1. Tiwsatin ibedden yef umakun di tsekla taqbaylit	14
II. Aknilaw	21
III.Urgaman	23
Ixef II : Tasleđt n umakun seg tama n uwadem	31
I. Tabadut n uwadem	31
II. Taşleđt n yiwudam n tmucuha	35
III. Leşnaf n yiwudam deg tmacahut	56
Ixef III: Taşleđt n umakun seg tama n wakud, adeg, tayawsa	60
I. Taşleđt n umakun seg tama n wakud	60
II. Taşleđt n umakun seg tama n wadeg	65
III.Tiyawsiwin timakunin	70
Taggrayt tamatut	76
Tiybula	79
Amud	87
Timerna	111

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tasekla taqbaylit am tsekliwin n umaḍal tebna yef wayen yellan d tasrit d wayen yellan d tamedyazt ; ama deg wayen yerzan tasekla tamensayt timawit ney tasekla tatrart. Tasekla taqbaylit timawit d tin yeddane s wawal seg yimi yer umezzuy, yes akken tedder i wazal n teltalaf n leqrun ur tengir, imi agdud d win i as-yefkan azal, yehrez-itt s wallus n tewsatine yemgaraden deg yal taswiēt i ilaqen.

Tiwsatine n tsekla timawit tamensayt d tid yettuqten ama d tid n tesrit ; am tmacahut yettfeen taqacuct deg tmetti taqbaylit, tiqsiḍin n ddiin, timeayin, talyiwin tiwezlanin..., ma deg wayen yerzan tamedyazt ad d-naf aserqes, azuzen, tibuyarin, azenzi lhenni... Yef waya i d-tenna C.L.Dujardin belli : « *Tamurt n Lezzayer tezmer ad tzux s wayen tekseb deg cci-ines adelsan, tuklal ad d-tufrar gar tsekliwin timawiyin n umaḍal* ». ¹

Tasekla taqbaylit tamensayt, tezger seg yilel n timawit tekcem deg yilel n tira, tajmilt n waya tettuyal yer umnekcem arumi deg tazwara i d-imegren tasekla-agi seg unnar, gar-asen Adolphe Hanoteaux, J.M. Dallet d J. L. Degezelle is-yefkan afud i Belaid At Eli ad d-iḥawec tasekla taqbaylit seg unnar akken ad ten-id-ssufyen deg *Fichier de documentation berbère*.

Ula d izzayriyen ḥawcen-d tasekla-nse akken ad tt-herzen deg nger, d leeyub n timawit, ad d-naf gar-asen Si Amar Said Boulifa, Mouloud Feraoun, Mouloud Mammeri, ma yella deg tallit taneggarut yella-d usetret n tewsatine n tsekla d uḥras-nse s wallalen itiknulujiyen am usawal, tilizri, aselkim.

Tamacahut taqbaylit, d yiwet n tewsit yettwasnen akken ilaq deg tmetti, ad tt-naf yer temyarin s waṭas, yer yigerdan, ula yer tlawin d yergazen. Aṭas n tezrawin yettwaxedmen fell-as imi tebna yef waṭas n tulmisin. Tamezwarut, d tanfalit n tazwara. Tamacahut, deg tmetti taqbaylit, tebna yef tanfalit n tazwara yemgaraden seg temnaḍt yer tayed. Amennay yeqqar-d tanfalit-agi akken ad d-yejbed lwelha, ad d-yessers tasmusi. Amennay deg tuget n temnaḍin yessaxdam tanfalit-agi, netta ad d-yini « Amacahu », imsefliden ad as-d-rren « Ahu ». Netta ad asen-yini : « Win i d-yennan ahu ad yaf lhu ».

Lmaena-s tin i d-yessawalen tamacahut tessemras tafekka-s d tayect-is akken ad d-tessawed izen i yimsefliden, tessehrak tafekka-as akken ad d-tesbeggen tigawt-nni, tessaxdam udem-is akken ad d-tbeggen lehzen ney lyiq.

¹ Dujardin-Camille Lacoste, *Le conte kabyle, étude ethnologique*, Paris, La découverte, 1970, p.17. « *L'Algérie peut s'enorgueillir de posséder au sein de son patrimoine culturel, une rare richesse, digne de figurer au premier rang des littératures orales du monde entier* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

Akatay n taggara yella-d yef tewsit-agi n tmacahut i d-nemger deg wennar deg snat n temnađin “Tizi Yennif d Dree El Mizan”, anda nefren ad nexdem taşleđt n uferdis amakun.

1. Tamukrist

Tamacahut taqbaylit d tazuri, d allal n unecređ d usedhu n yigerdan d yelmezyen imi tebna yef wařas n tulmisin d yiferdisen s wacu i d-tjebbed lwalha. Tignatin n uşedru d tid i s-yettaken rruđ i tmacahut, ma yella d aferdis amakun yesslalay-d rrehba d ccbađa, d aferdis i yessemgirden tamacahut yef tewsatın nniđen. Ula d nekkenti yejbed-ađ-id uferdis-agi daya i ađ-yeđđan nebya ad nzer:

- Amek i d-yettban uferdis amakun deg tmucuha i d-nemger deg snat n temnađin “Tizi Yennif d Dree El Mizan” seg tama n uwadem, adeg, akud, tařawsa?.

- D acu-ten leşnaf n umakun iyef bnant tmucucha-agi?

2. Afran n usentel

Tizi Yennif d Dree El Mizan d snat n temnađin yettwasnen s tewsit-agi n tmacahut, ar tura mazal ssawalen-tt-id deg yexxamen i yigardan, ugar n tewsatın nniđen daya i ađ-yeđđan ad tt-nefren d asentel i ukatay-ntey, tagi nezmer ad d-nini d tamentilt tamezwarut.

Seg tama nniđen nebya ad neřrez kra n tmucuha n snat temnađin-agi seg rwađ ; imi nerra tamawt belli ařas n temřarin n zik ara yettmettaten wwin-t yid-sent agaruj, aya iy-yeđđan ad nefren amud n ukatay-ntey ad yili seg wennar.

Ma yella d tamentilt tagejdant i ađ-yeđđan ad nexdem taşleđt n uferdis amakun deg tmucuha-agi ; mi nexdem inadiyen yef usentel-agi ur d-nuđi ara tizrawin yettwaxedmen fell-as. Arnu yef waya d yiwen n uferdis i ađ-yesskecmen lřir nebya ad d-nessekel lbađanat-is.

3. Turdiwin

1. Yettban-d uferdis amakun uwadem kan.
2. Aferdis amakun deg tigawt kan.
3. Aferdis amakun yettban-d seg tama n uwadem, akud, adeg, tařawsa.

4. Tarrayt n unadi

Nebɗa akatay yef tlata yixfawen. Ixef amezwaru, d ixef n tezri anda neereɗ ad nessemgired gar kraɗ n tmiɗranin tigejdanin (amakun, urgamen, aknilaw) akken i d-nefka kra n tbadutin n tewsatn n tsekla n tesrit. Neereɗ ad neqqen yal tawsit yer tmiɗrant i tt-iwulmen. Ma yella d ixef wis sin, nexdem taɣleɗt n uferdis amakun seg tama n uwadem anda neereɗ ad d-nefk leɣnaf n yiwudam imakunen, akken nexdem taɣleɗt n umakun seg tama n weglam ; aglam n tfekka d uglam n tṭbiɛa, nexdem ula d taɣleɗt n n umakun seg n udiwenni akked tigawt . Ma yella d ixef wis krad, nexdem taɣleɗt n umakun i tlata n yiferdisen yeqqnen yer umakun (akud, adeg, tayawsa), anda i d-nefka leɣnaf n yal yiwen.

5. Tafelwit n wid i d-yefkan isalan

Isem	Laɛmer	Amahil	Tamnaɗt	Timucuha i d-nemger
Cayeb Lwiza	61	Tameɗtut n wexxam	Tizi Yennif	- Ssebɛa n tmellalin. - Taxxatemt n lqedra. - Aqefɗan ur igezzem lemques, ur xiyyaɗent tsegnatin. - Mḥend Bu-Tkarcet.
Cayeb Ḥḡila	80	//	Tizi Yennif	- Mḥend Aɛudiw. - ʕezzi Bellarec. - Mm-Yedmimen. - Ssebɛa watmaten. - Luḡa n teryel. - Mqidec.
Talabuzruf Yamina	54	//	Ayt Yehya Mussa	- Tigujilin d teryel. - Nnefɣ uɛeqqa n ttefeh. - Lefɛa Mm-Ssebɛa n yiqerray. - Aɛeqqa udekkar

6. Asenked n tsestant deg wennar

Tasestant-ntey n wennar nexdem-itt deg snat n temnađin Tizi-Ÿennif d Dree El Mizan deg 03 wagguren yunyu d yulyu d yuct anda neena timyarın yer yexxamen-nsent akken ad d-nhawec ammud n tmucuha ara iyef ara nexdem taşleđt n umakun, ađas n yiiewwiqen i d-nemlal, imi timyarın xedeenten-tt ccfawat, ttunt ađas n yihricen deg tmucuha anagar krađ n temyarın iy-d-yefkan kra n tmucuha.

Ixef I : Tabadut n kra n tmidranin

Ixef I : Tabadut n kra n tmiḍranin

Tazwart

Tasekla taqbaylit tamensayt, tebna yef tesrit d tmedyazt d talyiwin tiwezzlanin. Ayen i y-iceyben, d tiwsatin yebnan yef tesrit acku tiwsatin-agi ttakent anzi way gar-asen maca ur nezmir ad tent-naḥseb d yiwet, s umata asemmi-nsen d usismel-nsen d usemgired way gar-asen d tamukrist meqqren yehwaḡen aṭas n yinadiyen. Nekkenti deg ukatay-agi-ntey, ad neereḍ ad d-nefk tabadut i kra n tmiḍranin tigejdanin deg tsekla (Amakun, urgamen, Aknilaw), ahat aya ad ay-yeldi tiwwura akken ad nsemgired gar-aset yerna ad negzu yal tawsit, d acu-t wassay i tt-yezdin akked tilawt.

I. Amakun

Amakun d yiwet n tmiḍrant yettwehhiñ yer wayen yeffyen i tilawt, tekcem deg usugen. Amakun, yettef amḍiq meqqren deg tsekla taqbaylit tamensayt, nezmer ad d-nini amakun d asugnen yekka-d seg usugen n umdan ney n ugraw. Amakun, nezmer ad t-naf deg wullisen yemgaraden, nezmer ad naḥseb amakun d tazuri n win it-d-yessnulfan, d tazmert, lmeena-s maci d menwala i izemren ad d-yessnulfu ullisen yebnan yef umakun, ama yella yesea deg wallay-is tazmert acku aya-agi merra nezmer ad t-naḥseb d tazuri, dayan akk icebḥen . Amakun, yettban-d deg yiferdisen yemxalafen ; ama d awadem, ney d akud, ney d adeg ney deg tigawt...atg. Amakun dayan yellan deg wafrayen n umdan acku dayan ur iqebbel ara leeqel. Dayen ur yezmiren ara ad d-yedru deg tilawt. Seg tifert n tyuri n Nerval Gérard: « *Amakun yebna yef tigawin yeffyen i tilawt ixedmen yemdanen d yiferdisen deg umaḍal yessuhamen, tiyawsiwin d wayen akk yettḥerriken yesean tazmert ur iqebbel ara lreeqel, ula d iyersiwen tmeslayen* ² ».

M. Escola yettwali belli : « *Amakun yettban-d seg waṭas n tmental gar-aset iyilliyen n umseflid* »³. Lmeena n waya d amdan i d-yesslalayen amakun mi ara yebdu wallay-is ikeččem deg usugen. Akken diy i d-yenna Marc Escola : « *Deg tarrayt tafriḍt tettili tmenziyt gar*

². Fiche de lecture, *Merveilleux et fantasque littérature*, un dossier proposé par « Casden », P.3. « Le merveilleux se fonde sur l'interaction d'êtres et d'éléments surnaturels, dans un monde féérique, les êtres et les objets ont des pouvoirs surnaturels, les animaux parlent ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

³ MARC Escola, *La narration en jouée : vraisemblance et merveilleux dans les contes en prose de Perrault*, Fabula, 1697, mise en ligne 19 septembre 2014, URL : <https://www.fabula.org/atelier.php?>. « *Le merveilleux manifeste une causalité transcendante qui figure au répertoire des croyances du public* ».

tenmezla n umakun d tenmezla n uknilaw ».⁴ Yebya ad d-yini belli yal tamidrānt tekkat ad d-tini belli d nettat ideg i llan yinedruyen iṣaḥan.

Amakun, deg uḍris n tsekla yettban-d s ubeddel-nni yettilin deg yiferdisen n uḍris ama d awadem ney d akud ney d adeg, deg waṭas n wullisen nettemlal-d d uwadem yellan d amdan maca s tiddin n yinedruyen ad t-naf yuṣal d ayersiw ney tikwal yettuṣal d lwaḥc yer taggara, ma yella d akud nettaf-it-id aṭas d abrid yusa-d d yezzif, maca tikwal yettuṣal d awezlan tigawt tḍerru gar wass d yiḍ. Deg tsekla taqbaylit, tetṭuqet tmiḍrānt-agi laḍya tamacahut ideg nettaf iferdisen yessuhamen yettilin kan deg uḍris, ur zmiren ara ad ilin deg umaḍal aḥeqqani am Tteryel, Wayzen, Lafea Mm-Ssebæa n yiqerra...atg. Akken nettaf yettili-d ula d kra n ubeddel deg yiwudam n uḍris-nni, tikwal yettuṣal uwadem-nni d ayersiw ney d tayawsa, sumata dayen akk ur neḍri, ur nezmir ad d-yeḍru deg tilawt.

Ma yella d T. Lozano tenna-d: « *Nessrus temzi ddaw uzamul amakun i nezmer ad neḥseb d tazmert tamesnulfant* »⁵. Lmeena n waya amakun nettcudu-t s waṭas yer temzi, acku nezMer ad d-nini d agrud i d-yessnulfuyen kra n tyawsiwin akken ad yefhem tiyed, ney ahat d imeqqranen i d-yessnulfuyen akken ad sedhun agrud-nni ney ad tessagden am di tmacahut taqbaylit. Akken i d-tenna diy : « *Amakun yella yal ass, maca ilaq ad tissined ad t-twaliḍ* ».⁶ Lmeena n waya tudert n wemdan tebna yef tikiwin izedyen allay-is, ad t-naf yessaxdam-itent meblama yerra tamawt am deg tmetti taqbaylit amakun yettban-d deg wayen isen-yuṣalen d idles ad naf timyarin deg temnaḍt n Tizi Yennif megdulit tmeyriwin deg waggur n maggu; ttagaden ad d-yeḍru wayen ixuṣen, aya yellan kan deg usugnen-nsen msefhamen fell-as.

Elaḥsab n usegzawal Larousse : « *Amakun d taggayt tahuskayt iyef ixeddem uzyan aseklan amaynut ad isemgired gar wayen yessewhamen i yellan d urgamen, s umgired-agi yettili-d usexleḍ tikwal gar tyawsiwin timakunin d tbadut n wayen yessuhamen* ».⁷Lmeena n

⁴ Ibid. « *D'une façon singulière de metre en concurrence la logique de merveilleux et celle du vraisemblance* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁵ LOZANO Teresa, *La nature et le merveilleux dans les Contes d'une grand-mère : La fée poussière*, GEORGE SAND, LA DAME DE NOHANT. Les Romans champêtres (2009): 313-331. ISSN: 1138-4573. p.316. « *L'enfance se place sous le signe du merveilleux qui est aussi puissance créatrice* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁶ Ibid, p. 317. « *Le merveilleux est de tous les jours, mais il faut savoir le voir* »

⁷ LAROUSSE Pierre, *Dictionnaire littéraire*, Paris, Librairie Larousse, 1905.p.1003. « *Le merveilleux est une catégorie esthétique que la critique littéraire contemporaine s'attache à différencier de l'étrange et de fantastique. Par cette distinction le merveilleux le plus souvent confondu avec la notion du surnaturel* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

waya d amakun i nettaf deg weḍris ullis is-yettaken cbaḥa, d aferdis-agi i yettaḡan aḍris ijebbed-d lwelha n yimeyri.

I.1. Tiwsatin ibedden yef umakun di tsekla taqbaylit

I.1.1. Tamacahut

Tamacahut deg tsekla taqbaylit tamensayt, tebna yef waṭas n tulmisiin i tt-yessemgarden yef tewsatın niḍen. Tamacahut, tesa ayen iwumi neqqar tignatin n uşedru. Tamacahut, tettwana deg yiḍ deffir n yimensi, rrif n lkanun. Tettwana i yigerdan imecṭaḥ d wid meqqren. Yal tamacahut, ilaq ad tebdu s tenfalit n tazwara ad tfak s tenfalit n taggara, tettas-d s tutlayt tafessast i yezmer ad yefhem yal yiwen. Tamacahut, yettawi-tt-id win yellan meqqar yesean tirit deg tudert. Tamcahut, tettuneḥsab d aḡerbaz n lejdud, din i d-yetterfad wugrud timsirin s wacu ara iqabel ddunit-is.

Tamacahut deg tmetti taqbaylit tesa tawuri n ttrebga, ttawin-tt-id i yigerdan, nezmer ad d-nini d aḡerbaz n wat zik. N. Sadi, twehha yer waya akken i d-tenna belli tuget n yinagmayen d yimnadiyen wekden-d belli azayez amezwaru iwumi i d-tettwana tmacahut d igerdan.⁸Ela ḥsab n H. Basset : « *Yettwali belli tawuri n tmacahut d anecreḥ s txidest-nni yellan deg-s i yesean udem n ttrebga i izemren ad yili d tidet ney d lekdeb* ». ⁹Nezmer ad d-nwekked ayen i d-yenna Basset seg tmucuha i d-nerfed yef yemyaren d temyarin deg temzi-nney; acku nettaf awadem agejdan n waṭas n tmucuha d wuccen yettwasnen s txidas, yezga ikellax i yiwersiwen-nni niḍen.

Ela ḥsab n Djellaoui M'Hammed: « *Asiwel n tmucuha di tmettiyin timensayin, d yiwen n wudem n tzuri, i yebnan yef tirit d waṭas n tmusniwin deg unnar n yinnan, win i d asent-yesnen i tmucuha, yettaṭtef agraw-nsent, ur yelli d menwala, yessefk ad yili seg wid i d-yetturezqen s tikci Rebbi* ». ¹⁰Deg tmetti taqbaylit di tuget d win meqqren i d-yessawalen tamacahut; imi aya nezmer ad t-naḥseb d tamussni d tirit. Iwakken diy ad d-nini yef umennay d bab n tzuri ilaq ad yessekcem amseflid deg tigawin n tmacahut-nni, ad as-yecbu Rebbi amzun inedruyen-nni ttilin-d zdat wallen-is.

⁸ SADI Nabila, *Problématique de l'écriture romantique « en » kabyle*, thèse de doctorat, Salhi Mohend Akli (dir.), Ummto, 2019, p. 120. ayen.« De part sa fonction morale, plusieurs auteurs ont affirmé que le premier public auquel est destiné *tamacahut*, sont les enfants ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁹BASSET Henri, *Essai sur la littérature des berbères*, Paris, Ibis Press, 2007,p.123.« *égayer [l'esprit] par le récit d'une ruse piquante, par un trait de mœurs, vrai ou faux* » (D nekkenti i d-yessuqlen).

¹⁰DJELLAOUI M'Hammed, op.cit, P.22.

Ela ḥṣab n C.L.Dujardin : « *Mi i d-yekcem umharsan, timucuha llant ttwaḥkunt yal ass deg yid. Deg tidet tasekla timawit taqbaylit teffer agaruj aḥeqqani deg tmacuhut yesean azal meqqren yuklalen ad tili di tqacuct n yidles agraylan* ». ¹¹ Anamek n wayen i d-tenna C.L.Dujardin belli tamacahut deg tmetti taqbaylit ney deg tmettiwin n umaḍal merra azal-is d win meqqren, tbut yef waya imdanen deg tmetti taqbaylit llan yal id ttawin-d timucuha i yigerdan.

Ela ḥṣab n M.A.Haddadou: « *Tessenkad-d tmacahut iwudam n wuluf iḡahden akked kra n tewsatin am tenfust, tamacahut n lewhuc, umyi ney taqṣiḍt taddiyanit is-yettaken anzi, tella deg tsekla timawit, tessenkad-d tigawin ney iwudam imakunen* ». ¹² Haddadou.M.A iwelha yer tewsatin yebnan yef umakun; acku aṭas n leṣnaf n wullisen ideg i d-yettban umakun deg yiferdisen yemxalafen ama d awadem, adeg, akud ney tigawt.

M.A.Ṣalhi, yesbadu-d tamacahut : « *D tawsit n tsekla tamensayt ; d tawsit n tsiwelt, tamacahut d ṣṣenf n tsekla i d-ttawin s timawit (...). Talya n tmucuha timensayin ur tettbeddil ara* ». ¹³ Yettwali tasiwelt n tmacahut d tin irekden, talya-ines ur tettbeddil ara lmeṣna-s yessawal-itt-id win meqqren i yigerdan deg yid, deffir imensi.

Akken twehha C.L.Dujardin : « *Tamacahut d asnulfu ahuskay yesean tawuri, iferdisen-is seān tawuri, talya tamaḍalt, d idles yessemlalen igduden merṛa* ». ¹⁴ Ayeen i d-tenna C.L.Dujardin dayen yellan deg tilawt, meḥsub d tidet imi tamacahut d asnulfu n kra n wemdan is-yefkan cebaḥa, yerna tamacahut-nni tettfaqa deg tuget s temsirt; acku uqbel ad tezger tsekla taqbaylit seg wennar n timawit yer tira, lmeṣna-s uqbel ad d-nulfun yiḡerbazen ara yeslemden agrud, tamacahut tella d nettat i d aḡerbaz-is anda i d-yettagem tiḡerci-ines, syen i d-yettrafad tamussni s wacu ara iqabel timetti.

¹¹ LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie*, Paris, EDIF, 2000, 2005, p.104. « *Au début de la colonisation, l'on disait encore couramment des contes, le soir, à la veillée. En effet, la littérature orale kabyle recèle un véritable trésor en contes d'une remarquable qualité, dignes de figurer au premier rang du patrimoine international* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

¹² HADDADOU Mohand Akli, *Introduction à la littérature berbère*, Alger, Haut Commissariat à l'Amazighité, 2009. p.116. « *Le conte présente des ressemblances plus ou moins fortes avec des genres comme la légende, la fable, le mythe ou l'épopée, qui sont comme lui, issus de la littérature orale et, pour certains, de présenter des faits ou des personnages merveilleux* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

¹³ SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Alger, L'ODYSSEE, 2017, p.52.

¹⁴ LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Le conte kabyle, Etude ethnologique*, Paris, La Découverte, 1997, p.45. « *Le conte est une production esthétique et fonctionnelle dont, certes des éléments de caractère universel appartiennent au patrimoine commun de tout l'humanité* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

Akken ad naf M.A.Haddadou iwehha yer wawal « tanfust » i d-yessenkaden tamacahut, maca awal-agi ur tessaxdamen ara s waṭas am tmacahut, ela ḥsab n yimnadiyen d yinagmayen tamacahut d taḥkayt ur nettwaman ara, tella kan i usrusu n yiḍes.¹⁵

Ula d tamacahut, ad tt-naf tebna yef tyessa-ines i tt-yessemgarden yef tewsatn niḍen, tebna yef tegnit n tazwara ideg nettaf iwudam ttidiren deg talwit, ma yella d tagnit tis snat d tagnit n wugur ideg d-naf aṭas n tmukrisin d yiḍewwiqen i d-yettasen d azrar n tigawin yettwaceklen. Nettaf aṣaḍ yekkat ad yaweḍ yer yiswi-ines maca imnamaren si tama-nsen siweiren fell-as tamsalt ur t-ttaḡḡan ara, acu kan aṣaḍ s tiḥerci-ines d tezmert-ines yessewhamen, s lemḗawna n yimalalen yettaweḍ yer yixef n tkerrist, s waya i d-tettas tegnit n taggara i yellan d tagnit n lferḥ ideg yettaweḍ waṣaḍ yer lebyi-s, tettili-d tameyra n ssebea wussan d sebea wuḍan.

Tmacahut, tessawal-itt-id temyart i yigerdan ney i tawacult s umata. Tamacahut, dayen yeffyen i tilawt ; dayen yellan d amakun acku dixel n tmacahut keččmen-d aṭas n yiferdisen yessewhamen, ama d iwudam ad d-naf Wayzen, Lafḗa Mm-Ssebea n yiqerra, Tteryel...atg. Ma dayen yeenan adeg nettaf tikwal kra n yidgan ur yellin ara d tilawt am uxxam n tteryel, ney axxam n sSebea tewwura, axxam n lewḥuc. Ula d akud yettas-d yezzif mliḥ, tikwal yettas-d win wezzil mliḥ acku inedruyen ttilin-d gar yiḍ d wass, nettaf ula d tiyawsiwine yeffyen i tilawt, allay ur yezmir ara ad tent-yakez ney ad tent-yeqbel am « Ttefaḥ ṣṣrur izegren i ssebealebḥur mi it-yečča umyar ad yuḡal d aqrur ». ¹⁶

Tutlayt n tmacahut, tettas-d d tushilt d tafessast, nettaf deg-s amawal aqbur, d tin yezmer ad yefhem yal yiwen, d tutlayt tafessast i ttmeslayen deg tudert n yal ass, d tin i d-yettasen srid war tuzzya ney tunḍa, war asemres n wawalen ijentaden acku deg tazwara d imyaren i d-yettawin timucuha, ur sein ara aswir n leqraya elayen, tikwal ahat ur kcimen ara maḍi yer uyerbaz. Ihi, amawal yettas-d d amesbayur s tutlayt taqbaylit, d afessas akken azayez i yellan deg tuget d igerdan ad seun afud ad gzun akken ilaq tamacahut-nni. Ula d C.L.Dujardin temmeslay-d yef temsalt-agi n tutlayt mi i d-tenna : « *Tettwafham tutlayt n tmacahut s ufran n wawalen isehlen* ». ¹⁷

¹⁵ HADDADOU Mohand Akli, op.cit, p.130. « *En kabyle ou le mot tanfust manque, le terme le plus courante pour désigner le conte et tamacahut* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

¹⁶ Deg wamud n tmucuha i d-nemger deg wennar.

¹⁷ LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Le conte kabyle, Etude ethnologique*, p.29. « *Compréhensible à tous par le choix des termes, la langue du conte l'est aussi par sa forme simple* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

Deg tmetti taqbaylit, tamacahut yettawi-tt-id win meqqren yesεan tamussni, d tirit deg tudert ama d amyar ama d tamyar. Imennayen-agi, ilaq ad ilin d iḥeddaden n wawal, ssen amek ara d-jebden lwelha n uzayez. Amennay, yessalay tayect-is melmi ilaq, akken i tt-id-yettṣubu diyen, tayect-is d tin i d-yesslalayen rrehba mi ara d-tebder kra n lewḥuc am wayzen ney tterel, akken i d-tesslalay lhir mi ara d-tawi kra n tigawt yezzifen, tettak i waṣaḍ udem icebḥen, acku aṣaḍ d win yesεan tabyest, ul-is yeččur d lxiir. Iferdisen-agi akk slalayen-d deg wul n wegrud leḥmala i uwadem-agi, aya ur yezmir ara ad t-yexdem menwala. Akken i d-yenna M. Djellaoui : « *Llal n tmacahut tejmeε gar snat tutlayin : Tin i d-yemmal wawal, lakk d tin i d-temmal tfekka-s s leṣwat n tayect-is* ». ¹⁸

Ihi, tamacahut d yiwet n tawsit tajejdant ibedden akken ilaq yef umakun, acku iferdisen-is merṛa tbanent-d deg-s limarat n umakun, ama d iwudam ama d adeg, ama d akud...atg.D iferdisen werḡin tzmreḍ ad ten-tafeḍ deg tidet ccuden kan yer usugen. Di tmetti taqbaylit agdud yemssefham yef waya belli tamacahut, tawuri-ines d asedhu d tamsirt, agbur-is d awezyi ad yeḍru berra n uḍris, lmaεna-s dayen yessewhamen ikecmen deg umakun ur yezmiren ara ad yili deg tilawt.

Ula d tamacahut n yiwersiwen, yettili deg-s umakun. Tawsit-agi, nettaf deg-s yiwersiwen am wuccen, alyem, izem. Tamacahut-agi, yes ma deg-s nettaf iwudam d yiwersiwen maca taḥkayt yellan daxel n uḍris d tin ttidiren yemdanen, tamacahut n lewḥuct ttawin-tt-id i yigerdan akken ad ten-ssakin s tiḥerci n wuccen, tettas-d d tamsirt d awelleh.

Ela ḥsab n M.A.Haddadou : « *Tamacahut n yiwersiwen, d tawsit n wullis iqarben mliḥ yer tmacahut, s umata tettili wezzilet yef tmacahut, iwudam-is d yiwersiwen* ». ¹⁹

Akken iwehha H.Basset belli timucuha ideg yettunaḥsab wuccen d awadem agejdan ttwaxedment i yimengaden mačči i yigerdan mezziyen mliḥ. acku uccen yessaxdam tiḥila. ²⁰ Akken i nwala belli tawsit-agi tebna yef yiwersiwen, maca tigawin akk d wayen xedmen yiwudam-agi dayen ixedmen yimdanen lmaεna-s tettban-d tudert n yal ass deg tmucuha-agi.

¹⁸DJELLAOU M'Hammed, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, Alger, HCA, 2007, p.26.

¹⁹HADDADOU Mohand Akli, Op.Cit, 116. « *La fable est le genre narrative le plus proche du conte, mais elle est généralement plus courte que le conte et, le plus souvent elle met en scène des animaux* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

²⁰SADI Nabila, op.cit, p.121. BASSET. Henri, op.cit. p.123. « *L'auteur rajoute que le public auquel sont destinés ces contes diffère selon le contenu qu'ils proposent. L'absence ou la présence du chacal comme personnage central* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

I.1.2. Tumgist/umyi

D yiwet n tewsit n tsekla yellan deg umaḍal meṛra, tumgist ney umyi dayen yessuwhamen, yeffyen i tilawt. Amdan yessnulfa-tt-id akken ad d-yefk tiririt i tuttriwin izedyen allay-is yef wayen akk iḍerrun deg tudert-is; ama d tumanin-agi am znezla mi ara d-tewwet qqaren iḥarek wezgar aciwen-is, ma dayen yeenan agama am yiṭij ney ageffur, ayurar iwumi id-snulfan anzar, akken diḡ ssegzayen-d ayen akk iḍerrun di tmetti am tayri i yellan d tagruma n yiḥulfan iy-yettaḡan nmal aṭas yer kra n wemdan, nekkni akken ad d-nessegzu i yimaney ccuq-nyi d lḥir-nyi d tugdi-nyi yer wabaæd nsemma-as tayri, ula d imenyi i yettillin ama gar teqbilin ney gar tmura, tikwal ula d lmut yettaeraḍ umdan ad tt-id-yessegzu s kra n tumgisin is-yettakken tifat akk i wayen i ttwalint wallen-is, yugit laeqel-is.²¹ Ad d-naf imdanen deg wayyur n Mayyu msefhamen i meṛra belli ur ilaq ara ad d-awin imeṣlaḥ acku ixellu ixxamen, tumyitin-agi ssefahmen-t-d amek i d-tebda txelqit ad tt-naf dayen iyef temsefham tmetti yas akken dayen ur iqebbel ara wallay, maca timetti tumen yisen-t ttwaḥsaben-t yur-s d tidet, ar ass-a deg kra n temnaḍin nettaf-iten umnen belli ma yella xedmen kra n tmeyra deg waggur-agi n maggu ad d-yedru wayen ixuṣen, umnen belli ur ilaq ad tessakdeḡ deg lemri deg yiḡ ney ad d-tsaæuḡ kan tullas, aṭas n tyawsiwin i nxeddem numen yisent yes ma laeqel ur ten-iqebbel ara.

Ela ḥsab n Djellaoui « *Tawsit-agi tettwasen yer yigduwen n ddunit meṛra, tettuyal yer talliyin-nyi timenza ideg i d-tebda txelqit tikli-s. yesnulfa-tt-id wemdan di zman aqdim, i wakken ad d-yessefhem yis iman-is , akk d wid i t-yecban, ayen akken ttwalin-t wallen-is n tyawsiwin yessuwhamen deg ugama* »²². Djelloui. M iwekkd-d belli tumgist ney umyi d yiwet n tewsit i d-yessnulfa wemdan akken ad d-yessegzu i yiman-is tamentil n tumanin i d-iḍerrun zdat wallen-is ama d ageffur ney iṭij, znezla...

Tumgist deg temnaḡt n Tizi yennif tetṭef amḍiq meqqren deg tsekla taqbaylit timawit, yes ma tasuta tamaynut ur terfid ara tumgisin akken llant zik, yella deg-sent wayen iruḥen maca qqiment-d limart n waya deg kra n yimyaren.

Tanfalit-nyi : « Ur ilaq ara waya » d tin id-yetteawaden yal tikkelt deg teywelt n yemdanen way gar-asen. Lejdud-nney qqaren-d asmi tebda txelqit tagerfa tella mellulet d Rebbi i tt-isebyen yerra-tt d taberkant acku texdeε lamana.

²¹ DJELLAOUI M'Hammed, op.cit, p. (9-15).

²² Ibid, p.9.

Haddadou yettwali belli tamacahut d tasiwelt n kra n teḥkayt ibeddun s tmukrist maca tettefaka s lfareḥ d wayen yelhan, maca umyi iswi-ines d timenna n kra n tḥawsa s usemres n uzamul. Tiqsiḍin n yilu akked waṣaḍen d yiwersiwen, ttakent-d asegi i kra n tmiḍranin (aḥar n wemdan ney n umaḍal). S waya akk nezmer ad d-nini belli umyi d tagruma n tirga iyef msefhamen wegraw n yemdanen, aya yettnal taḥulin n ddunit meḥra, acku amdan mi ara d-yaf iman-is zdat n kra n tumant ur yefhim ara, yessnulfuy-d wallay-is timental icudden yer txelqit, yettsennid yer yirebbiten, wid n ugeffur, wid n yiḍ d wass yar...ula d imdanen-nni ara naf fazen deg kra n taḥult ama deg ṣṣut-nsen ney deg tmedyazt-nsen deg taggara nettsennid aya yer tezmert n yillu. Timetti taqbaylit laḍya kra n temnaḍin qqent akk ayen iwumi ur d-ufint ara tifat yer txelqit.

Tumgist nettwalit deg tilawt teqqim-d d ansay s wacu i tettamen tmetti, tḥeyyuten-d yal aseggas ney ahat yal tallit am wanzar deg tmurt n leqbayel i d-yettuḥalen yal mi ara yili uyurar. Ula d Sadi Nabila twehha yer tewsit-agi mi i d-tenna : « *Tella tewsit yettwattun ney d lmerwaḥ it-ruḥ ney d abeddel i d-tettwabeddel s tayed yes ma llan kra n yeḍrisen i tt-id-yessenkaden, tagi d tumgist* ». ²³

Akken i d-tenna diy SADI Nabila yef teswit-agi: « *Tumgist tbennu tiḥkayin i d-yetteawaden asnulfu n umaḍal. Akken i d-teskan iwudam yessuhamen yefyen i tilawt, d yirebbiten, akken tezga tettwahi yer wakud amezwaru* » ²⁴. Lmeena n waya tumgist d yiwet n tewsit iyef tbedd tmetti taqbaylit ney timettiyin n ddunit merra.

L. Frobenius yemmeslay-d yef tumgist akken i d-yemmger aḥas n yeḍrisen deg tewsit-agi seg waḥas n temnaḍin laḍya tamnaḍt n Tizi Yennif; yef waya i iwala belli umyi d taḥkayt n txelqit akked usgenses n umaḍal. ²⁵

Iferdisen n tumgist d wid yemgaraden yef tewsat inniḍen laḍya iwudam, ad d-naf iyersiwen am tagerfa, ibgi, azger..., tikwal d igelliden n waman, n wagu, n ugeffur, d nutni i d iwudam igejdanen, ma dayen yeenan akud yettuḥal yer mi i d-tebda txelqit, d adeg ur iban ara,

²³ SADI Nabila, op.cit.117.« la dénomination désignant le genre est perdue, oubliée ou substituée par une autre bien que les textes le représentant continuent plus ou moins d'exister. C'est le cas du mythe ». D nekkenti i d-yessuqlen).

²⁴ Ibid, p.125. « Les mythes sont des récits fondateurs retraçant la création du monde, présentant des personnages surnaturels, des dieux et renvoient toujours au temps du commencement ». D nekkenti i d-yessuqlen).

²⁵ FROBENIUS.L. Cf. OULEBSIRKarim, *Éléments de mythologie kabyle: collecte et essai de validation d'un corpus de mythes*, Mémoire de magister, BOUAMARA Kamel (dir.), Université Abderrahmane Mira de Béjaïa, 2007-2008, pp.10-11. SADI Nabila, idem, p.117. *Les mythes de la création et la représentation du monde* » D nekkenti i d-yessuqlen).

ma yella d tigawin d tid yebnan yef umakun akken ibnanet yef wurgamen acku inedruyen-nni d wid yessuhamen yes ma yer tmetti tbanen-d dayen yellan d tilawt.

Tumgist yettawi-tt-id deg tuget win meqqren yettili d amyar, acku d imyaren i d-iḥekkun way gar-asen sṣenf-agi n tesrit timawit, maca mi ara tent-id-ḥekkun ḥekkun-d berra n wexxam, anda yebced, yerna zzellun ayaziḍ d asfel akken at wexxam d wat taddart ur ten-yettay wara, ula d tumgist tutlayt-is d tin isahlen, yezmer ad yehem yal yiwen.

Tumgist ula d nettat tbedd yef umakun akken ilaq, yettban-d waya deg waṭas n tigawin d yiferdisen, am laman isebyen tagerfa, ney agellid n waman... aya werḡin yezmer ad t-yeqbel wallay n umdan, maca deg tmetti taqbaylit ur tezmireḍ ara ad asen-d-tessegzuḍ belli aya yeffey i tilawt, umnen belli aya yekka-d seg yillu, akka i d-tebda txelqit, yef waya ar ass-a tikti d yiwet ur tezmir ara ad t-beddel.

Tamacahut n lewḥuc ula d nettat tbedd yef umakun, aya yettban-d deg yiwersiwen yettmeslayen. Imi deg tilawt ur tezmireḍ ara ad d-tafed iyersiwen yettmeslayen anagar deg weḍris n tmacahut.

Nezmer ad naḥseb ula d tiḥuḡay d yiwen n sṣenf ibedden yef umakun, imi tuget n tiḥuḡay-agi ttawint-d yef wayzen d tteryel, lmeena-s d sṣenf n tmacahut. *Tahaḡet*, yekka-d seg wawal « Uḡḡiya » i yellan d awal n taerabt, newwi-d isem tahaḡit deg tenfalit n tazwara mi ara d-yawi kra umdan meqqren yesean tirit tahaḡit ad d-yini « ḡḡitt-kem » dya azayez mi ad as-d-yefk tirit « maḡittkem », syen ad d-yawi tahaḡit-nni ideg llan-t tyawsiwin yesswhamen, yellan d amakun. Awal tahaḡit yella yettuḡal-d aṭas deg temnaḍt n Tizi Yennif, ssemrasent akken ad d-awin ayen i wumi neqqar tamacahut, ula di xerraṭa ad t-naf yella. Ela ḥsab n L.FROBENIUS : « *Tahaḡet d yiwen n sṣenf n tmacahut, yenna-d belli tamacahut yettezzi usentel-ines yef usentel n wayzen d teryel* ». ²⁶

²⁶FROBENIUS Léo, *Contes kabyle, Sagesse*, t.I, trad. FETTA Mokrane, Aix en Provence, Edisud, 1998, p.20. « *Contes articulés autour du thème des ogres, ogresses et autres teriel* ». (D nekkenti i d-yessuqlen)

Kra n teqšidin n ddiḥn bnanent yef umakun ladya tiqšidin i d-yusan s talya usefru, anda ara naf ššuḥaba xedmen kra n tigawin ur yezmir ara ad yeqbel leeqel, amedya d Sidna Eissa yal mi ara yessares afus-is yef umuḍin ad yeḥlu, ney Sidna Mussa mi yuta taekkazt-is ad tuyal d izrem...

II. Aknilaw

D yiwet n tmiḍrant yettwehḥin yer wayen yettaken anzi yer tilawt ney ahat tezmer ad d-tedru. D awal i d-yessebganen ayen i ttargun akk wid yettmilin yer tilawt. Lmaena-s ayen yettilin deg weḍris ullis dayen yeḍran ney ahat dayen i izemren ad yeḍrun deg tidet, taknilawt teqreb akken iwata yer tudert n yal ass n umdan.

Nezmer ad d-nini yef weḍris wullis d aknilaw ma yella nufa-d deg-s iwudam d wid icuban yer wid n tilawt, lmaena-as ismawen yellan deg weḍris ullis ccuban akken iwata yer tilawt. Taknilawt taseklant d yiwet n tyara ideg ilaq ad d-banent deg-s tigawin d yihulfan n yiwudam d tidet ney meqqar dayen yezmer ad yeqbel wallay, amzun tigawt-nni taedda-d yakan gar wallen-is, lmaena-s dayen yellan d tidet. Ad d-nini yef uḍris d aknilaw ma yella ismawen n yiwudam d wid yessen yimeyri, daya ara t-yeḡḡen ad yamen s teḥkayt, ula d ineḍruyen ma yella ttaken anzi yer wid yettidir yimeyri, aya ad yeḡḡ allay-is ad yamen s wacu iderrun deg teḥkayt-nni.

Ela ḥsab n Marc Escola : « *Amakun yettas-d mgal n wayen yellan d tilawt (agama), aknilaw nezmer ad d-nini yezdi netta d wayen yellan d agama, lmaena-s mgal n umakun, aya d tidmi n uzayez* ». ²⁷ Aya yettbeggin-d belli aknilaw dayen yeḍran deg tidet, d ineḍruyen izemren ad ḍrun deg tilawt, maci am umakun yefyen i tilawt, yeffey i yilugan n ugama, yettwahi yer tyawsiwin yessuhamen tid ur iqebbel ara wallay n wemdan.

Yenna-d dayen M. Escola : « *Taḥkayt taknilawt d taḥkayt ideg tigawin-is ttarant aṭas n yiluyma ney tifesniwin timazlayin yer wegrud s tenfaliyin i yettawḍen yer uzayez amzun ṣaḥanet* ». ²⁸ Lmeena n waya tigawin i nettaf deg taḥkayt taknilawt ney deg wullis ttbanent-d am wakken dayen yettidir wemdan deg tilawt.

²⁷ MARC Escola, op.cit. *Le merveilleux est tout ce qui est contre le cours ordinaire de la nature.* (D nekkenti i d-yessuqlen).

²⁸ Ibid. *Le récit vraisemblable est un récit dont les actions répondent comme autant d'application ou de cas particuliers, à un corps de maximes reçues comme vraies par le public auquel il s'adresse* ». (D nekkenti i d-yessuqlen)

Ela ḥsab n usegzawal Larousse: « *Aknilaw dayen i d-yettbanen deg tigawin d yiwudam n umahil aseklan d tidet; ama i yimeyri ney i uzayez mi ara tili d tamezgunt. (...) Yef waya tabadut-is toud yer termest n uzayez, maca ilaq yef umaru ad d-yessnulfu tihkayin ideg llan yiferdisen ad ak-yeğğen ad tt-twaliḍ d tidet* ». ²⁹ Asegzawal-agi yettwekkid tibdarin akk i d-nefka; imi aḍris ullis ney tamezgunt taknilawt dayen ixeddmen yiwudam, d nutni itt-yettaran amzun d tidet, win ara d-yessnulfun aḍris ullis icudden yer weknilaw ilaq ad yessemres deg-s iferdisen yellan deg tilawt, ama d ismawen yessen yimeyri, ney adeg ad yili yella deg tmetti, ney tallit ideg yeḍra wullis-nni yessen-itt imeyri, s umata ilaq ad d-yili usemres n yiferdisen yettaran aḍris amzun akken yeḍra.

II.1. Tiwsatin ibedden yef uknilaw

II.1.1. Tameayt

Tameayt d yiwet n tewsit i izemren ad d-yeḍrun deg tilawt ney ahat teḍra, aya yettban-d deg yiferdisen-ines, nettaf agbur n temeayt dayen i nettidir nekkni deg tmetti, aya akk ad ay-yeğğ ad namen yis-s. Maca awal, tameayt yezmer ad iwehhi yer waṭas n tewsat. M. Imarazene yessbadu-d tameayt: « *Tameayt d inzi i d-yufraren seg teqsiḍt ney tamacahut tamecṭuḥt* ³⁰ ».

Ela ḥsab n Haddadou:” *Tameayt d taḥkayt tawezzlant, deg tuget d tilawayt, iswi-ines d ttrebga* ³¹ ”. Aya yettwekkid-d ayen i d-nenna deg tazwara belli tameayt d taḥkayt izemren ad yeḍrun di tilawt.

Akken i d-tenna N. Sadi yef L.Frobenius, awal “tameayt”, yegget usemres-ines armi yezmer ad iwehhi yer tamacahut, yer teḥkayt ney inzi. ³² D tawsit n tsekla timawit tasrit, eḥṣab umezruy d wayen i d-nerfed yef lejdud ; mi ara ak-d-yini wemyar yessnen, yesṣan tirmitt « ad ak-d-awiy kra n temeayt », gzu belli ad ak-d-yeḥku kra n teḥkayt d tawezzlant i s-yeḍran i netta deg tudert-is ney i win yessen, Imaṣna-s tameayt-nni tcuba mliḥ yer

²⁹ LAROUSSE, op.cit, p.1730. « *La vraisemblance est ce qui, dans les actions et les personnages d'une œuvre littéraire, semble vrai au lecteur ou au spectateur dans le cas d'une représentation dramatique. C'est donc un concept qui est lié à la réception du public, mais qui impose à l'auteur d'inventer une fable et des motivations qui produisent l'effet et l'illusion de la vérité.* » ». (D nekkenti i d-yessuqlen)

³⁰ « *Tameayt est un proverbe découlant d'une taqsiḍt ou d'une petite tamacahut* ». (D nekkenti i d-yessuqlen). IMARAZENE Moussa, *Timeayin n leqbayel*, Alger, HCA, 2006/2007, p.6. SADI Nabila, op.cit, p.122.

³¹ HADDADOU Mohand Akli, Op.Cit, p.130. « *Dernier terme relevé tameayt. S'il désigne parfois le conte, il s'applique avant tout au récit court, généralement réaliste ou alors à visée moralisante. Dans la langue courante, tameayt a le sent de récit, histoire* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

³² Cf. FROBENIUS Léo, *Contes kabyle, Sagesse*, t.I, trad. FETTA Mokrane, Aix en Provence, Edisud, 1998, p.20. SADI Nabila, op.cit, p.117. « *Le nom de « tameayt » qui, comme cité précédemment, est généralement attribué à un conte* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

tilawt mi ara ak-yini, « Ihi a mmi ur bennu ara ddunit-ik yef tiḥila, uccen ur yesei ara axxam » deg umedyā. Awal tameḥyāt s timmad-is yessenkad-d tamsirt. Tikwal sexdamen awal tameḥyāt akken ad ak-d-fken anzi, ad ak-yini « aha af-iyi-d tameḥyāt-agi ».

II.1.2. Tiḥkayin timṣeḍsay

Tella tewsit nniḍen, d tiḥkayin n teḍsa ney timṣeḍsay. Beddent yef uknilaw acku d tiḥkayin i d-yettwaksen seg tmetti i-deg yettidir umdan. Timṣeḍsay nezmer ad d-nini beddent yef uknilaw acku d yiwet n tewsit i d-yemger umdan seg tmetti anda i yettidir. Tikwal tamṣeḍsuyt d taqsiḍt d tawezzlant, ttawin-tt-id iwakken ad d-ḍsen am tiḥuḡay n Ğeḥḥa, maca yaḥ akken agbur-nsent yettawi-d yef wayen yeṣṣeḍsayen maca taggara d tamsirt ney d awelleh i yigerdan, deg yiwen lawan d aneḥreḥ d tukksa n lxiq. Tawsit-agi deg tuget-ines ttawin-tt-id yergazen way gar-asen akken ad kksen lxiq. Tamṣeḍsuyt nezmer ad d-nini d taḥkayt yellan deg tilawt. H. Basset yessbadu-d tawsit-agi, mi i d-yenna : « *Dayen akken ara d-nessenked amzun d tamacahut n teḍsa, nezmer ad as-nsemmi taḥkayt d tawsit i d-ḥekkun yergazen way gar-asen deg yal taswiēt deg wass* ». ³³

Ula d kra n teḥkayin n ddiḥn ladiya tid ibedden yef tesrit nwala belli d tid icuban yer wayen yettidir umdan deg tmetti, yef waya nezmer ad tt-nessismel deg uknilaw.

Mulud At Mḥemmer yebder-d ṣṣenf-agi deg udlis-ines « Isefra n Leqbayel Iqburen », d aḍris ayezzfan ideg i d-tettmeslay teḥkayt yef wayen icudden yer yillu, d tiqsiḍin n ṣṣuḥaba yemxalafen acu kan usant-d s wudem n tesrit, nettaf deg-s kra n tigawin ḍrant ney zemrent ad ḍrunt deg tilawt, lejdud-nney zgan ḥekkun-aḡ-d yef kra n yemdanen yeddān deg ubrid n Rebbi, ugmen-d seg ṣṣber-nsen d liman-nsen lehna d tumert, ttasen-d yiḍrisen-agi d awelleh yer webriḍ n lḥaq, ṣṣenf-agi yebna yef uknilaw acku dayen i nettidir yal ass yes ma kra n yiḍrisen nufa-d deg-sen limarat n umakun.

III. Urgaman

D yiwet n tmiḍrant yebnan yef tilwat, maca sya yer da deg-s ineḍruyen yettbanen zun ulamek ad d-ḍrun, d ineḍruyen ur nezmir ad nefhem, amzun ffyen i tilawt. Todorov. T yessbadu-d tamidrant-agi : « *Urgaman d akud-nni ideg ur numin ara, mi yexter wemdan tiririt* ».

³³BASSET Henri, op.cit, p.98. « *Est généralement rendu par la dénomination de taḥkayt, racontée par les hommes, à n'importe quel moment de la journée* ».

*yettaf-d iman-is yekcem deg umakun. urgamen d akukru-nni i yettidir wemdan yessnen kan ilugan n ugama mi ara d-yemlal d yinedruyen yeffyen i yilugan n ugama-nni ».*³⁴

Akken i d-yenna diy : « *S waya nezmer ad d-nesbadu belli urgamen yesea assay d tilawt, akken yesea assay d usugnen, maca yer uneggaru-agi i icud ugar ».*³⁵ Awal urgamen nezmer ad t-id-nesbadu eḥsab n ucuddu-ines yer tmentalt tisugnanin ney tilawiyin, maca d aneggaru-agi i yuklalen atas n webder, lmeena n waya urgamen yettuqet deg-s wayen yellan d tilawt maca amakun d kra kan inedruyen i it-id-yessebganen. Deg wullis n urgamen nettaf-d iferdisen icuban yer wid n tilawt, ama d iwudam, ama d idgan. Yella umgired meqqren gar umakun d urgamen acku deg wullis amakun ur nseqsay ara yef tilawt, mačči am wurgamen yettak-d turdiwin i d-yessebganen belli taḥkayt tud akken iwata yer tilawt, iferdisen yettilin deg umakun ur suhamen ara, maca iferdisen yettilin deg wurgamen dayen yessuhamen, ladya mi ara d-nulfunt deg taḥkayt-nni kra n tyawsiwin ur yezmir ara ad yegzu imeyri. Seg tulmisiin n wurgamen nezmer ad d-nini d yiwet n tumant ikecmen deg tilawt tasugnant, tamiḍrant-agi tebna yef sin n yihricen d inemgalen yiwen dayen izemren ad yedrun deg tilawt, ma d wayeḍ dayen yessuhamen.³⁶

Deg wurgamen mi ara yettef kra n umdan aḍris ullis ad t-iyer ama d tamacahut ney sṣenf nniḍen, deg wakud-nni ideg ara yaweḍ yer tigawin ideg tella tmiḍrant-agi i d-nebder yakan tanefsit-is ad taereḍ ad teqbel tigawt-nni akken tella yes ma tkukra. Aya iwekked-it-d DAOUD. M yenna-d : « *Urgamen d akukru-nni ara yettffen kra n umdan ur yessinen ara ilugan n ugama, mi ara t-id-yas kra n unedruy deg umakun yeffyen tilawt ».*³⁷ S waya i nezmer ad d-nini urgamen icud yer uḥulfu-nni n tugdi i d-yesslawayen deg umdan ney deg ugraw lḥir. Akken i d-yenna diyen DAOUD. M: « *Deg tsekla tabaranit yettili-d ufran n yisental yebnan yef yisnulfuyen i d-yettbanen d wid yemmuten, d wid yeḥyan, akked lewḥuc, leḡnun, ccwaṭen d wid i tessén idamen, s umata ayen akk i d-yesslawayen tugdi d lxuf ».*³⁸

³⁴TODOROV. Tezvetan, *Introduction à la littérature fantastique*, Paris, Seuil, 1970. p.29. « *La définition de fantastique occupe le temps de cette incertitude ; dès qu'on choisit l'une ou l'autre réponse, on quitte le fantastique pour entrer dans un genre voisin, l'étrange ou le merveilleux. Le fantastique c'est l'hésitation éprouvée par un être qui ne connaît que les lois naturelles, face à un événement en apparence surnaturel ».*

³⁵Ibid, 29. « *Le concept de fantastique se définit donc par rapport à ceux de réel et d'imaginaire : et ces derniers méritent plus qu'une simple mention ».*

³⁶MARC Escola, op.cit.

³⁷ DAOUD Mohamed, « *Le merveilleux dans le roman algérien de la langue arabe* », Insaniyat[en ligne], 9/1999, mis en ligne le 30 novembre 2012, consulté le 27 janvier 2022. URL : <http://journals.openedition.org/insaniyat/8259> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/insaniyat.8259>. n° 9. « *Le fantastique c'est l'hésitation éprouvée par un être qui ne connaît que les lois naturelles, face à un événement en apparence surnaturel* ».

³⁸Ibid, n°14. « *Dans la culture occidentale, le fantastique se thématise par les apparitions des morts-vivants, des mostres, des demons, des doubles, des doubles, des fantômes, des vampires* » (D nekkenti i d-yessuqlen).

Ma yella d taḥkayt icudden yer wurgamen Todorov. T: « *Tbeddu teḥkayt n wurgamen s tegnit icuden yer tilawt ama nufa-tt-id kan teffey i tilawt-enni, deg teḥkayt yettili-d ubeddel deg unedruy-enni yessuhamen ama nufat-id yekcem deg tilawt akken iwata, maca deg taggara n teḥkayt nettaf-it-id yebeed mlih yef tilawt yekcem deg umakun* ». ³⁹ Aya yessebgan-d belli urgamen d aḍris yebnan yef tilawt maca tikwal ikeččem deg umakun.

Gar tilawt d usugen yella wassay meqqren, d amdan i d-yessugunen ayen ur yezmir ara ad yeqbel netta s timad-is, lmeena-s d netta i d-yessnulfan urgamen, Elaḥsab n usegzawal Larrouse : « *Tasekla n wurgamen d asegi n wullis yesean azal is-yettaken tawuri tamedyazt. Adiwenni ur yettuyal ara yer deffir ma ad tay ur nezmir ara ad nettkel fell-as, ula d tira tettuyal tesa azal, ulac tayawsa izemren ad tt-tekkes yef waya ilaq yef umdan ad iwali tamentilt taggrayant i yessenfalayen deg-s tugdi* ». ⁴⁰

G.Sand yesbadu-d urgamen: « *Urgamen yessenfalay-d tugna n umaḍal belli ur telli ara la deg berra ney sufella ney deg weksar maca deg wafrayen-nney i tella* ». ⁴¹ Lmeena n waya urgamen ttefyen-d deg wafrayen n wemdan d yihulfan-is.

Ela ḥsab n tifert n tyuri : « *Ullisen n wurgamen d imahilen isugnanen i yettyiman rreṣṣan deg tilawt, nettmeslay yef usugen ilaway. (...) Yettak-d wurgamen tirit ur nesei ara taggara imi tud yer tilawt, s waya ad twaliḍ belli deg wurgamen, yella wezyan di tmuyli yeddukklen n umaḍal* ». ⁴² Ayen i d-nekkes deg tifert n tyuri iwekked-d ayen i d-tenna T. Lozano belli seg usugnen i d-tekka tmiḍrant n wurgamen, yef waya i d-yella uwahhi belli mxalafen yinagmayen d imnadiyen fell-as, imi yal yiwen yettak-d taḥkayt n wurgamen akken i d-yessugen netta deg wallay-is.

Taḥkayt n tilawt ney tadyant d yiwet n tewsit seg tewsatın n tsekla timawit, tekka-d seg taerabt « hikaya », awal taḥkayt yemmal s waṭas yer tilawt , ayen iyef i d-tettawi tadyant dayen yettidir wemdan deg tudert-is n yal ass ama d lhif, ney d laman, nnif, tilisa yer taggara,

³⁹ TODOROV, T, op.cit, 179. « *Le récit fantastique partait d'une situation parfaitement naturelle pour aboutir au surnaturel, la métamorphose part de l'événement surnaturel pour lui donner, en cours de récit, un air de plus en plus naturel ; et la fin de l'histoire et la plus éloignée qui soit du surnaturel* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁴⁰ LARROUSE, op.cit, p.555. « *La littérature fantastique est, en un sens, la parfaite illustration narrative de la "fonction poétique". Le discours ne fait retour sur lui-même que lorsqu'il ne peut être gage sur rien. Ecrire devant une entreprise intenable, où il faut voir l'ultime cause de l'eddet de peur attaché au fantastique* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁴¹ LOZANO Teresa, op.cit, p.317. George SAND, Essai sur le drame fantastique, cité par F.Lacassin : « *George Sand ou la nature contre les fées* », Préface à Voyage dans le cristal, éd.cit. p.8. « *Exprime sa conception de l'univers fantastique « ni en dehors, ni en dessus, ni en dessous, il est fond de nous* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁴² Fiche de lecture, op.cit, pp.5.6. « *Le récits fantastique sont des œuvres d'imagination qui restent ancrés dans la réalité (on parle de réel fictionnel (...)) Le fantastique propose une infinité d'expériences des limites du réel, voire une critique de la vision commune du monde.* » (D nekkenti i d-yessuqlen)

tikwal tadyant ikeččem deg-s umakun maca s wudem arusrid, tadyant wezzilet yef tmacahut tbeddu s tenfalit “Ad ak-d-awiḡ tadyant », deg kra n temnaḍin mi ara « Ad ak-d-ḥekkuy taḥkayt », inedruyen n teḥkayt ccuden mliḥ yer tmetti, imi tikwal ttwabdren-d yismawen yiwudam yettwasnen, neḡ idgan yellan deg tilawt, s umata taḥkayt d tin id-yesdduqusen amdan, ayen yeḍran d wiyed d tirit i wiyed i wakken ad lemdeḡ seg-s.

Elā ḥṣab n M.A.HADDADOU: « *Taḥkayt tettwabna akken ad d-tefk tamsirt maci i unecraḥ* ». ⁴³

Tadyant nezmer ad d-nini tettak-d tidmi yef kra n temsal i wakken ad tessaki wid yettṣen. S umata iwudam n teḥkayt ur suhamen ara, tigawin xeddmen d tid i yezmer ad yeqbel wallay.

Akken i d-tesbadu SADI Nabila belli d taḥkayt d lqaleb n tudert n yal ass, tettak-d tigawin n tidet i d-yettasen d tiwezzlanin. ⁴⁴

Iferdisen n teḥkayt d iwudam, d tigawin, d adeg d wakud. Iferdisen-agi s umata nettaf-iten merra deg tilawt, mi ara ay-d-tettwaḥku kra n teḥkayt amzun nessen merra ayen yellan deg-s, Imaena-s tciud yer umaḍal aḥeqqani yebnan yef tidet.

Deg wayen yeenan adeg Haddadou iwala belli inedruyen n teḥkayt derrun-d kan deg yiwen n wadeg. Ma yella yef wakud ula d netta yenna-d belli yettas-d s tenfalit n wakud “yella yiwen wergaz zik-nni”, Imaena-s akud ur iban ara, ma dayen yeenan tigawt iwehha yer usnerni n yinedruyen. ⁴⁵

Taḥkayt-agi neḡ tadyant nwala belli tettas-d wezzilet, tesea iswi, taggara-is d awellah, elāḥṣab n Haddadou amdan ur yezmir ara ad d-yefk array-is kan, ilaq ad isenned yer rray n uzayez. Iwudam yettilin deg kra n teḥkayt tilawayt nezmer ad d-nini d ilawayen acku isemawen-nsen d tigawin ixeddmen ttakent anzi akken ilaq yer tid yellan deg umaḍal ilaway. Haddadou : « *Ikenna inedruyen i nettaf deg weymis yer yinedruyen yellan deg teḥkayt acku isallen-nni i d-yettwafken d tidet ijarben yemdanen* ». ⁴⁶ Isental iyef i d-tettawi taḥkayt nettaf-

⁴³ HADDADOU Mohand Akli , op.cit, p.147.”*le récit étant conçu pour illustrer une moralité et non pour divertir*”(D nekkenti i d-yessuqlen).

⁴⁴ SADI Nabila,op.cit, p.121. « *Taḥkayt prend pour cadre la vie quotidienne, donnant, ainsi, les faits pour « réels ». Généralement courts* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁴⁵HADDADOU Mohand Akli, op.cit, pp.149.150.”*la formule qui revient le plus souvent est “yella yiwen wergaz”* (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁴⁶Ibid, p148.”*le récit bref ressemble sur ce plan au fait divers de presse, à dire que les faits rapports ont été réellement vécus, par des personnages réels*”(D nekkenti i d-yessuqlen).

iten deg tudert n yal ass n wemdan am lexdeε, tadukli, lhif, tieiqert, daya ara ak-yessawḍen ney ad ak-yeğğen ad tamned.

III.1. Tiwsatin ibedden yef wurgaman

III.1.1. Taqṣiḍt n ddiin

Taqṣiḍt tadiyanit d aḍris aseklan ara naf deg tmettiyin n umaḍal merra, taqṣiḍt taddiyanit deg tmetti taqbaylit tamensayt tcudd yer umezruy, tbedd yef yiwudam i yurzen yer tdiyanit am lawliya d ṣalhin d ṣṣuḥaba ; nettaf deg teqṣiḍin-agi tudert-nsen yeččuren d iεewwiqen, ttasen-d d izen n Rebbi i yemdanen iwakken ad zuzren ddiin, ad d-arren lεaṣi s abrid, ṣṣuḥaba d wid i d-yefren bab n yigenwan, icciyε-iten-id yer lluma iwakken ad llin tiwwura n lxir, ad ssakin win yettṣen, win tṣur ddunit, yettu tella laxert, ad t-id-yekkes seg tṭlam ad t-yawi yer tafat, ttasen-d akken ad zuzren lxir d lehna, ad mḥun lbatel d ccer d wayen ixuṣen. Ttwellihen wid yeffyen yef ddiin-nsen, εuṣan Rebbi ad uyalen yer webrid-is, s umata irgazen-agi ttwasnen s lxaṭer wessiεen d wul ḥninen, yudef Rebbi deg-sen taṣṣbert-nni ur nettwafham ara, i nezmer ad naḥseb d amakun ula d tazmert-nsen d tin yessuhamen am teqṣiḍt n ssidna Eisa ney taqṣiḍt n ssidna Eli i d-ttalsent temyarin yal ass. Iwudam-agi ttwaḥsaben d imcegeen n rebbi yer lqaa. Deg tmetti taqbaylit yes ma ur yettuqet ara ṣṣenf-agi n teḥkayt maca d win yellan ladya yer yemmraḍen, ttalsen-d ṣṣenf-agi deg zzawiyat d temεemrin. Aṭas i d-imegren deg-s am Mulud At Mεemmer ad t-anf yebder-d aṭas n leṣnaf n teqṣiḍin ula d tin ur nettwasen ara; am teqṣiḍt n welyem, taqṣiḍt n wuday yesteslem...⁴⁷

Ela ḥsab n Haddadou: « *Awal taqṣiḍt yettusemras dagi s unamek n taḥkayt tawezzlant. Awal-agi yeena mεrṣa leṣnaf n teḥkayt taneqqist, tumgist ...* ». ⁴⁸Lmeena n waya ula d taqṣiḍt tadiyanit d yiwen n ṣṣenf seg teḥkayt yes ma yella tettas-d yezziḥt.

Ayen i d-iḥekkun zik-nni n teqṣiḍin yessewhamen yef kra n yergazen n umezruy, ney n ddiin, iruḥ yedda di tatut, drus maḍi i d-yeddand di ccfawat n weyref, ad d-nebder deg umedyat taqṣiḍt n « Sidna Eli » bu ssif yebḍan yef sin.

SADI Nabila tenna-d yef tewsit-agi belli tezmer ad twahi yer teqṣiḍt tawezzlant i nezmer ad tt-id-nebder am waken d taḥkayt tafessast, ibedden yef ttrebga.⁴⁹

⁴⁷Cf. MAMMERRI Mouloud, *Poèmes kabyles anciens*, op.cit, p.23. SADI Nabila, op.cit,p.129.

⁴⁸ HADDADOU Mohand Akli, op.cit,p.147. « *Le mot taqṣiḍt est employé ici dans le sens de récit bref. Le mot, qui provient de l'arabe qisa, « récit au sens général » est, en fait un terme générique, qui recouvre plusieurs types de récits : la fable, le mythe* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

Akken i d-yebder Haddadou awal taqṣiḍt i d-yessenkaden ula d nettat tamacahut, ula d nettat tekka-d seg taerabt, tettak-d lmeena lqayen.⁵⁰

Ela ḥsab n Haddadou : « *Taqṣiḍt tadiyahit d asefru-nni ayezzfan (nesea diyen tihkayin n tesrit) ixelḍen d tilawt akked tidet* ». ⁵¹ Iwekked-d belli tiqṣiḍin n ddiin ttasen-d s talya usefru ney asefru ixelḍen d tesrit, tikwal yettas-d d tasrit. Deg tmetti taqbaylit d ṣṣenf-agi amezwaru i yettuqten, atas n yisefra i d-yewwin tiqṣiḍin n ṣṣuḥaba i d-yemger At Mæemmer. M deg wedlis-is “Isefra n leqbayel iqburen”. Ma yella deg tmura n waeraben ad naf d wid i d-yettasen s talya n tesrit.

Tiqṣiḍin tidiyaniyin ladya tid ixelḍen d usefru ula d nutenti yekcem deg-sent wurgamen acku ssekament ula d nutenti lḥir, slalayent-d deg wul akukru, imi nesstaqsay ansi i d-tekka tezmert-nni yessuhamen i yiwudam. D yiwen usefru ayezzfan yebnan yef tmeyrut d wafir i d-yettawin yef kra n lawliya ney ṣṣellaḥ, ad d-naf irgazen-agi xedmen kra n tyawsiwin yefyen i tilawt, ur yezmir ara ad tent-yeqbel wemdan, am teqṣiḍt n ssidna Ēissa mi yewwet taekkazt-is tuyal d izrem...Tiqṣiḍin-agi dayen yellan deg yiwerfan yemxalafen, ddant-d deg umezruy. Yer yiqbayliyen yas ma mxalafen-t deg wamek itent-id-ḥekkon maca ul n teqṣiḍt d yiwen, tiqṣiḍin-agi ssebganent-d lqedra yettak bab n yigenwan i yimdanen-agi, ney s umata i yirgazen-agi, tiqṣiḍin-agi ad tent-naf tuget deg-sent ccudent yer tilawt, ttwacgeen-t-d d izen i kra n wayref seg yilu akken ad d-uyalen yer ubrid n Rebbi.

Taggrayt

Seg yinadiyen-ntey deg wayen yeean tiwsatin n tsekla n tesrit, d tbadutin i d-nefka i kra n tmiḍranin tigejdanin (amakun, aknilaw, urgamen), nessawed ad negzu amgired yellan gar tlata n tmeḍranin-agi, aya iy-yeḡḡan ad d-naf belli amakun d tamidrant yeffyen i tilawt, maca urgamen d tin yellan d tilawt maca tikwal tbanen-d yinedruyen-nni amzun akken ur zmiren ara ad d-ḍrun deg tidet, ma deg wayen yerzan aknilaw nufat-id belli icud yer tilawt. Mi i d-nesbadu kra n tewsatn n tsekla tsarist am tmacahut, umyi, tiqṣiḍin n ddiin...nessawed negza anta tamidrant aniwer tud yal tawsit, yes ma llant kra n tewsatn qqnent yer snat n

⁴⁹SADI Nabi, op.cit, p.126. « *Taqṣiḍt peut référer à un récit bref qui serait évoqué comme simple anecdote, dotée d'une moralité* » (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁵⁰ HADDADOU Mohand Akli, op.cit, p.130. “*Le mot taqṣiḍt , utilisé parfois pour désigner le conte, est également emprunté à l’arabe, comme tahkayt, il présente une extension de sens, ‘s’employant pour d’autres récits que le conte* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁵¹ Ibid, p.116. “*L’épopé est un long poème (on a aussi des récits en prose) où le reel se mêle également au vrai, pour célébrer un héros et ses faits*” (D nekkenti i d-yessuqlen).

tmiḍranin, am wumyi ideg ara naf kra n tmitar n wurgamen maca imal atas yer umakun ney tiqşidin tiddiyanin s leşnaf-nsent yemgaraden nufa-tent-id qqnent yer tmiḍranin-agi i merra.

Ixef II: Taşleđt umakun seg tama n uwadem

Ixef II : Taşleđt n umakun seg tama n uwadem

Tazwart

Tamacahut di teqbaylit tebna yef umakun i nettaf deg yal aferdis seg yiferdisen-is, ama d akud, d adeg, ney d awadem iyef ara d-tili teşleđt-nney deg yixef-agi. Deg yixef-agi, ad neeređ ad nexdem taşleđt n yiwudam i yellan deg tmucuha i d-nħawec seg temnađt n Tizi Yennif d Dree El Mizan, akken ad nwali amek i d-yettban umakun deg uferdis-agi ama seg tama n yisem, ama seg tama n tfekka ney n tħbiaa, mebla ma nettu adiwenni , akken diyen ad nexdem taşleđt i tigawin timakunin i xeddmen yiwudam. Akken ara d-nefk leşnaf n yiwudam i d-nemlal deg tmucuha-agi.

I. Tabadut n uwadem

Awadem d aferdis agejdan deg wuđris ullis ney deg teħkayt, yef uwadem i bnan yinedruyen n taħkayt-nni, mebla awadem ur tezmir ara teħkayt ad teddu yer zdat. D netta i d-yesslawayen tigawin id- ibennun inedruyen. Iwudam, zemren ad ilin d imdanen akken zemren ad ilin d iyersiwen, akken zemren diy ad ilin ffyen i tilawt. SALHI.M.A yesbadu-d awadem yenna-d : « *Awadem d aferdis agejdan di teşleđt n tsiwelt am netta am tigawt am tkerrist am wakud am wadeg. Ur yessfek ara yiwen ad yessaedel gar uwadem akk d umdan. Awadem, yettili kan deg weđris (..), ma yella d amdan, yettidir di tilawt ur yehwağ ara ađris akken ad yili* ». ⁵² Aya ibeggen-d belli awadem d ul n taħkayt, ur tezmiređ ara ad d-taruđ kra n weđris ullis mebla iwudam.

Ihi awadem yesea tawuri meqqren deg lebni n weđris ullis. H. Reuter iwekked-d aya mi i d-yenna : « *Iwudam sean tawuri meqqren deg lebni n teħkayin, yettwahi-d tigawin, ixeddem-itent akken i ixeddem gar-asant assay yesean anamek, s talya nniđen, yal taħkayt d taħkayt n yiwudam* ». ⁵³ Lmeena-s taħkayt tebed yef yiwudam, d awadem i d-yesslawayen tigawin d yinedruyen, d awadem i izetħen taħkayt.

Ađris ullis ur yebni ara kan yef yiwen n şşenf n uwadem, maca d tgaruma n yiwudam yemxalafen ama deg tfekka ney deg tħbiaa i d-yesslawayen taħkayt, H. Reuter yenna-d yef waya : « *Ađas n leşnaf n yiwudam i yettilin deg tmetti, acku yal awadem yesea tafekka it-*

⁵² SALHI Mohend Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla.2. Tayuri n tneqqist d usefru*, Alger, Tira, 2019, p.14.

⁵³ REUTER. Y, *Introduction à la l'analyse du roman*, Paris, Bordas, 1991,p.51. « *Les perssonage ont un rôle essentiel dans l'organisation des histoires, ils déterminant les actions, les subissent, les relient et leur donnent du sensé, d'une certaine façon, toute histoire set histoire des perssonages.* (D nekkenti i d-yessuqlen).

yessemgirden yef wayeđ di tilawt». ⁵⁴ Ula V.JOUVE yemmeslay-d yef leşnaf n yiwudam mi i d-yenna: « *Sebganen-d yiwudam şşenf n teħkayt ma yella d tamazrayt ney d tin icudden yer tmetti* ». ⁵⁵ Nezmer ad nefhem seg teşleđt yexdem V. JOUVE belli deg wullis nezmer ad d-naf aņas n leşnaf n yiwudam, yemmeslay-d yef kra n yiwudam i izemren ad ilin d imazrayen akked yiwudam izemren ad ilin deg tilawt, ad ten-id-naf deg uđris yef waya iwudam i d-nettaf deg taħkayt tikwal d iwudam ilawayen i yellan deg tmetti maca tikwal dayen i d-yessnulfa umdan seg wallay-is, Ela ĥsab n M.ERMAN :« *Awadem asugnan yezga yesea tawuri ur nerkid, tawuri-agi tesea azal d ameqqran acku awadem asugnan yesea tawuri deg umađal n usugen*». ⁵⁶ Seg wayen i d-yenna uneggaru-agi nefhem belli tawuri ara d-nessugen i uwadem ad teqqim ur terkid ara; imi ur telli ara d tilawt, seg unedruy yer wayeđ yezmer ad d-yennulfu uwadem nniđen.

Ma deg wayen yeenan azal n yiwudam yettas-d yettwackel ur iban ara acku taħkayt tebna yef yiwudam imalalen, akken i tebna yef yiwudam imnamaren, maca ur nezmir ara ahat ad d-nini wagi yesea azal, wayeđ-nni ur yesei ara. Ad d-nini ttemkemmalen iwakken ad d-bnun ađris.

I.1. Awadem deg tmacahut

Tamacahut am nettat am teħkayin merra tebna yef yiwudam; maca amgired yellan gar-as d tiyeđ d iwudam imakunen i yettilin kan deg weđris n tmacahut am Wayzen, Teryel, Lafea Mm-Ssebea n yiqerray...maca ur d-yeqqar ara belli ur tebni ara yef leşnaf n yiwudam nniđen, ad d-naf iwudam d iyersiwen am yizem, uccen, azrem..., nezmer ad d-naf dayen iwudam d imdanen am ugujil, tamyart...M.A.SALHI ibeggen-d aya-agi mi i d-yenna: «*D aferdis iyef tbedd tmacahut, aņas n leşnaf n yiwudam i yellan deg tmacahut, llan yemdanen am wid yettidiren deg tmetti tilawayt (Aşad, agellid, tamyart), llan diyen yiyersiwen nettaf-iten s waņas deg tmacahut am (wuccen, izem, awtul, izrem..), llan yiwudam isugnanen wid ikecmen deg umakun ur tezmiređ ara ad tafed berra n weđris am (wayzen, teryel, lunđa, lafea m ssebea n yiqerra, amyar azemni)*». ⁵⁷

⁵⁴ Ibid, p.24. « *Personnage se diversifient socialement et se développent par la mise en texte de traits physiques variés. Plusréaliste*». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁵⁵ JOUVE Vincent, *Poétique du roman*, Paris, Armand Colin, 2014, p.87. (...) « *Les personnages référentiels reflètent la réalité (personnage historique) ou des représentations fixes, immobilisées par une culture* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁵⁶ ERMAN Michel, *Poétique du personnage de roman*, Paris, Ellipses Marketing S.A, 2006, p.9. « *Le personnage romanesque a toujours une fonction référentielle de première importance en raison du rôle qu'il joue dans l'univers fictionnel* ». (*Les citations en italique*) ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁵⁷ Neddem-d aya deg wamud n tmucuha i d-negmrr seg wennar.

Tamacahut tebna yef uferdis amakun i nezmer ad nakez s wařas n tyawsiwin, tagejdant deg-sent mi ara nwali abeddel-nni i d-yettilin deg tfekka n kra n uwadem ; amedya ahat ad yili uqcic d agrud ad yuřal d ilemři yesean lřahed ieeddan tilisa, ney ahat awadem-nni ad yili d argaz ad yuřal d aęersiw, taqcict tezmer ad tili d tin yesean tahuski maca ad tbeddel ad tuřal d taklit d tabarkant.

Akken diy ad naf iwudam deg tmacahut ur ttidiren ara kan ayen yellan d amakun, ur t-iqbel ara leeqel maca awadem yettidir ula d ineđuyen yezmer ad yeqbel laeqel; amedya yef waya awadem yezmer ad yili d agujil, yerwa lhif d lmerta, lmeena-s tamacahut ur teqqim ara kan deg yiwudam imakunen, wid ur yezmir ara ad yeqbel wallay.

Ma deg wayen yerzan tawuri n uwadem deg tmacahut ad t-naf ur yettařaf ara kan yiwet n twuri, yezmer ad t-naf yettbeddil ama deg tfekka, akken i nezmer ad t-naf d awadem agejdan deg tazwara yer taggara ad t-naf d awadem anadday, aya nwala-t deg tmucuha i d-nemger deg unnar am « Tteryel » d aferdis agejdan deg tmacahut, d awadem amakun ur yezmiren ara ad yilin deg tidet, yettili kan deg uđris n tmacahut. Ula d M.A.Haddadou yemmeslay-d yef teryel d wayzen anda i d-yenna : « *Taryel d wayzen sean tazmer yessuhamen, ieeddan tilisa, s txatemt-nni n lbarhan ney bla, zemren ad beddlen iman-nsen akken byan (d agu, d iblađen deg tmacahut tamakunt), akken sean diyen adiwenni yesean lqedra akken ad t-id-inin ad d-teđru twayit i wařad* ». ⁵⁸Seg tmucuha akk iy-d-ħekkun lejdud-nney tteryel d yiwet tmeřřut yesean teyzi d tehri, acebbub-is am txarcet ney tazut, ibed deg yigenni, ur tseři ara mađi tahuski, tessuřac, tesseblaē imdanen d yięersiwen akken ddren ula d tiyawsiwin, akken i d-tettas d tařilit, tjebbad-d imdanen di kra n tmucuha s lehnana akken ad qeblen ad ruřen yur-s dya nettat ad teglu yis-sen, ad ten-tečč, teryel deg tezgi kan i t-tettidir tseřa taēciwet di lexla ney ahat deg yidurar. ⁵⁹Teryel tekka-d seg usugnen aqbayli, tekcem deg yidles-ines, iyessagaden igerdan. Ela řsab n C.L.Dujardin: « *Teryel tezdey deg umađal yessagaden ddaw n tmurt akked wayen is-d-yezziin : idurar, tıfrit, iri tuy tanumi tettharik deg yid, tzemređ ad tt-id-temmagređ mi ara d-teffey seg tala, nettat tessen řřlam, tikwal tettili d taderyalt, tikwal ur tferrez ara mliř* ». ⁶⁰

⁵⁸HADDADOU.M.A, op.cit, p.137. « *L'ogre et l'ogresse sont doués de pouvoirs surnaturels : avec ou sans bague magique, ils peuvent se transformer comme ils veulent (en nuée et en rochers dans le conte merveilleux que donnons), ils ont aussi la parole magique, puisqu'il leur suffit de lancer une imprécation pour que le malheur s'abatte sur le héros* ».

⁵⁹ Seg wamud i d-nemger deg wennar.

⁶⁰LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie*, Op.Cit, p.270. « *L'ogresse habite le monde souterrain effrayant et ses frontière : la montagne, les grottes, le rivage, les maquis. Elle a l'habitude de circuler surtout la nuit. (..) elles es souvent aveugle, parfois borgne ou peu clairvoyante* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

Ula d “Talafsa” ney Lafæa Mm-Ssebea n yiqerray, d lweħc d ameqqran yesean ssebea n yiqerray nettaf-it deg tmacahut taqbaylit, lafæa tetteasa tala deg tuget, ilaq yal ass ad as-fken yiwet n tlemzıt ad tt-tečč akken ad asen-d-tefk aman ney ad teas tala-nni ur yezmir yiwen ad ieeddi ħur-s.⁶¹ Tettili tlafsa ula deg tezgı tettwasen s lewæara, saggaden yis-s igerdan akken ur tteffyen ara deg yıđ, akken tikwal ttaken-tt d azamul n tmeđtut iweeren. Ela ħsab n C.L.Dujardin: « *Awal talafsa yesea tikwal anamek n lafæa, deg tsekla taqbaylit timawit n tmucuha, d asenfali akk azamuli i iğahden yef tmeđtut iwaeren deg wayen yefyen i tilawt, aya yettzi yef Lafæa Mm-Ssebea n yiqerra. Tettabaε akk idgan ideg llan waman, tjemmaε aman-is, ur ten-id-tettak ara ama tettwanefk-as kra n tlemzıt tahuskayt d asfel* ».⁶²

Lunğa ula d nettat d awadem amakun imi d yelli-s n teryel, cebaħa-ines teedda tilasa, di tuget tettili d tameđtut ugelli acku s kra n win ad tt-iwalin ad yebyu ad tt-yay acku tahuski-ines d tin yessuhamen, Ula d M.A.Haddadou yemmeslay-d fell-as: « *Yelli-s n teryel nezga nessawal-as Lunğa, tttlal-d d amdan, yef waya ur tett ara imdanen maci am teryel, Lunğa n teryel d tin i d-yettaεğaben i ugellid axațer cebaħa-is d tin ieeddan tilisa, yerna d tin ħninen, d tuħric di ccyel* ».⁶³

Akken ara d-naf diyen așad d awadem agejdan deg tmacahut fell-as i teddun yinedruyen d tigawin n tmacahut, deg tmacahut ttilint-d tismın meqqren yef wașad seg yimnamaren i yellan ama d atmaten-is ney d wayzen, teryel... acku așad d uħric d win ikesben ul ħninen, yerna d win yesean tabyest, yettqabal akk iεewwiqen i d-slalayan yemnamaren s tezmert d tħerci s tallelt n yimalalen, așad deg taggara n tmacahut yettawed yer yiswi-ines, deg tuget așad yettılı d ilemzi, d igellil xas akken d win yetthunun ayla-s i wiyeđ, așad ur iqebbel ara ad yili d akli iħemmel tilelli, yettidir kan s nnif-is, așad tikwal yettak-as rebbi kra n tezmert yessuhamen, yeffyen i tilawt, yettuyal ula d netta d aferdis amakun am deg tmacahut n Eli Bu tkarcet ney tamacahut Nnefs n ueeqqa n tfeħ. Așad yezmer ad yili d argaz akken yezmer ad yili d tameđtut ; ma yella d argaz ad t-naf d win ssarament teħdayin merra ma yella d tameđtut ad tt-naf d tin izaden deg thuski d asirem n yal ilemzi.⁶⁴

⁶¹ Amud n tmucuha i d-nemger deg wennar.

⁶² Ibid, p.179. « *Ce nom talafsa (qui peut, parfois, signifier aussi « vipère ») est dans la litt ératıre orale des contes, la plus forte expression symbolique de la féminité malfaisante dans le domaine de surnaturel. Il s'agit d'un dragon, ou serpent, à sept têtes, féminin, qui hante les fontaines, les sources et en retiet l'eau si l'on ne lui livre pas, en sacrifice, une jeune vierge* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁶³ HADDADOU Mohend Akli, op.cit, p. 137, 138. « *La fille de l'Ogresse, appelée souvent Loundja, est toujours comme un être humain, donc non anthrophage, même quand on fait suivre son nom de la qualité de sa mère, Loundja Teryel : au contraire, cette qualification, au lieu de provoquer, comme pour sa génitrice, l'horreur, suscite l'admiration : Loundja est merveilleusement belle, elle est également très habile et très généreuse* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁶⁴ Cf. Deg wamud n tmucuha i d-nemger deg wennar.

II. Taşleđt n yiwudam n tmucuha

II.1. Isem

Isem d netta i d-yessenkaden bab-is, is-yettaken tikwal azal-is deg tmetti. Isem deg uđris yettunefk i uwadem ęla ęsab n tigawin i ixeddem, lmeęna-s ęla ęsab n umđiq-is deg uđris. ęla ęsab n M. ERMAN : « *Iwakken ad d-nessebgen taggayt uyur yettuyal yisem ilaq ad yili deg-s unejmue, maci n yismawen imezwura akked yismawen n twacult d yismawen ur nelli ara d ięheqqaniyen* ». ⁶⁵ Lmeęna n waya d isem kan i d-yessebganen bab-is.

II.1.1. Isem deg tmacahut

Ismawen n yiwudam deg tmacahut mxalafen yef yisemawen nniđen, ad d-naf aşad isem-is yettwehhi ama yer thuski ney yer tebyest, tikwal ttaken-as isem ęla ęsab n tyawsa yellan deg tfekka-as am *Męhend Bu Tkarcet*, tessemgired-it yef wiyad, M.A.Haddadou yemmeslay-d yef waşad mi i d-yenna : « *Aşad di tuget nettwahi yur-s s tenfaliyin yettwasnen i yellan : mmi-s n ugellid ney mmis n şşelęan, ma yella d taqcict neqqar-d yelli-s ugellid ney yelli-s n şşelęan* » ⁶⁶ . Ma yella d amalal yettas-d d isem afessas: yiwen wergaz, yiwet n tmettut, ney d isem yettwahin yer tirit am umyar azemni, am akken i d-yenna M.A.Haddadou, ma d ismawen i ttaken i yimnamaren tuget-nsen ttasen-d sewęacen, slalayan-d rrehba, ffęyen i tilawt am wayzen, tteryel, lunęa...M.A.Haddadou iwehha yur-sen i merra, akken i d-yefka ula d azar ansi i d-frurin yismawen-agi, yenna-d yef belli isem wayzen yekka-d seg umyag « aęzen » i yellan yer Yicelęiyen, akken ad naf awal teryel yekka-d seg umyag amez, anamek-is (awi) ⁶⁷ .

Tuget n yiwudam n tmacahut d wid yeşean isem acku d netta i d yessenkaden awadem, is-yettakken talya d tugna, tikwal isem yettak-d ula tťbıea n uwadem, ma yella d win ixeddmn lxir ney d bab n ccar.

Deg tmacahut *Ssebea n tmellalin*, llan deg-s aęas n yismawen yeqqnen yer umakun, deg tmacahut-agi ad naf yiwen n urgaz yeşean kan ssebea n teđdayin ur yesei ara aqcic. Dya isemma-aset *Ssebea n tmellalin* i yellan d yiwen yisem amakun yettwanefken i yessi-is n

⁶⁵ ERMAN.M, op.cit, p.34. « *Le nom propre, catęgorie dęsignative et identificatrice dans laquelle il faut anger non seulement les patronymes mais aussi les pręnoms, les surnoms, les pseudonymes* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁶⁶ HADDADOU.M.A, op.cit, p.137. « *Le hęros est la plupart du temps dęsignę par des termes communs, tels que : mmi-s n ugellid (ou mmi-s n şşelęan) « le fils du roi, le prince », yelli-s n ugellid (ou n şşelęan), « la fille du roi, la princesse » ou alors tout simplement par aqcic « le jeune garęon », taqcict « la jeune fille », pour mettre en relief sa jeunesse* ». (D nekkenti i d-yessuqlen)

⁶⁷ HADDADOU.M.A, op.cit, p.137.

urgaz-nni ur yesēin ara arrac, yettwanefk-asent yisem-agi seg wazal ssean-t yer baba-tsent, isem-agi yettwahi yer lemhadra , d tugdin n ubabat yef yessi-s, isem-agi d amakun yeffey i tilawt, amdan ur yezmir ara ad yili d tamellalt acku tamellalt d yiwet n tyawsa ikecmen deg tgella.

« *Yur-i ssebea n tmellalin ad tent-awiy ad rzent ad tent-id ġġey ad rwint.* »

Akken i d-nemlal deg tmacahut n *Ssebea n tmellalin Amyar azemni* i yellan d yiwen yisem yettunefken i yiwen n urgaz meqqren deg leēmer, yesēa tazmert yessuhamen yettak-d tifat i yiēewwiqen i d-yettaf waşad deg unadi-ines yef yeswi, d bab n lxir.

« *Ay amyar azemni ad ak-yehyu Rebbi inşer-ik yerra-k d tabarda n đfer, awal i d-tenniđ ad t-neđfer.* »

Ula deg tmacahut n *Uqefđan ur igezzem lemques ur xiyyđent tsegnatin* nemlal-d d umyar azemni deg tmacahut-agi ad t-naf yezra d acu ara yeđrun deg yimal. yenna-as i temyart kemm ad d-teseuđ aqcic, ma d tagmert ad d tesēu aēudiw, deg uđris n tmacahut i kan i nezmer ad t-naf.

« *Yenna-as umyar azemni ur ttru ara a tamyart arraw-im ad d-uyalen, tamyart-agi-inek ad d-tesēu ađday, ma yella d tagmart-agi ad d-tesēu aēudiw d wigi ara awen-d-yawin lħeq-nwen.* »

Ēezzi bellarec d yiwet n tmacahut n yięersiwen ideg yettidir ukured d tbeēuct deg yiwen n uxxam di lehna d talwit, armi d asmi i d-nefqn kilu n uksum ččan yiwet yiwet n tecriħt ma d tis tlata ur msefhamen ara fell-as, yal wa yebya ad tt-yečč waħds. *Ēezzi bellarec* d isem amakun yettunefken i yiwen n ubeēuc d amecħuħ, yesēan rric, isem-agi yeqqen kan yer uđris maca ur yelli ara di tilawt, werġin ttusemman yibeēac deg tilawt. Isem-agi nessemras-it di tudert n yal ass i uekki nettak-it i win mezziyen di lqedd, tewzel-ines teedda tilisa, yufrar-d gar yimdanen.

« *Tella yiwet n tbaēuct akked ukured akken i tt-εacen, iwin-d kilu n weksun, dđan-t-d deg-s tlata n tecriħin.* »

Deg tmacahut n *Uqefđan ur igezzem lemques, ur xiyyađent tsegnatin* i d-yewwin yef yiwet n tlemzīt yefcucan ařas, teđleb-as i baba-s ad as-d-yawi aqefđan-agi i yellan yer wayzen i yellan d yiwen n urgaz mi ara tt-walit yessagad s tmentilt n tfekka-ines yessuħacen s waya is-fkan isem-agi n *Wayzen*, itett imdanen akken ddren, yerna yettidir kan deg lıiran ney deg tezgi. wayzen deg tmacahut-agi yesēa tazmert n ubeddel n tfekka-s. D awadem amakun yellan

kan deg uđris n tmacahut taqbaylit. Ad t-naf yerra iman-is d argaz amattar akken ad yakar tilemzit.

« *Yiwen wass yerra iman-is d amattar ibedd-as yer tewwurt.* »

Mħend aeudiw d gma-s n teqcict yefcucin yef baba-s, tesea-t-id yemma-s deffir mi itt-yuker wayzen nettat d watmaten-is nniđen, fkan-as i uqcic-agi isem n *Mħend aeudiw* acku ilul-d netta d uediw-nni deg yiwen n wass yef waya i as-semman *Mħend Aeudiw*. Rnu yef waya, segmi akken mi i d-ilul ass-nni amezwaru yečča taqrist. Rnu yef waya din din yewweđ d ilemzi, iğehden, yifen merra tizya-s. Aya yella kan deg uđris n tmacahut ur nezmir ara ad t-id-naf deg tilawt. Mħend d isem i d-yettuyalen s wařas deg tmucuha n leqbayel.

« *Dya semman-as i uqcic-nni Mħend Aeudiw, ilul-d ass-nni yečča tarebeet, azekka-nni yečča tazegnet, syen akkin yečča taqrist din din yewweđ d argaz.* »

Tamacahut n *Mħend Bu-Tkarcet* tettawi-d yef yiwen n urgaz iyef yura Rebbi sebea n yiseggasen n ddel, *Mħend Bu-Tkercet* d ađeggal n řselřan yettwaheqren gar ssebea yislifen-is maca yesea tiħerci. Yessaweđ yewwi-d merra tiyawsiwın i as-yedleđ uđeggal-is řselřan, yerna ikelleđ islifen-is. D yiwen n urgaz yetteebbin takercet n ddel, d lmelk i d-yersen řur-s yessextir-it ma ad tt-iēebbi yef temzi neř yef temyer, aya yekcem deg umakun, ad naf *Mħend Bu-Tkercet* anda yedda ad yawi, takercet-is, tezzin fell-as yizan.

« *Mħend yetteebbi takarcet n ddel yef uqerru-s ad t-zzin fell-as yizan.* »

Tamacahut *Mm-Yedmimen*, tewwi-d yef yiwet n tlemzit i d-irebban gma-s s lħif d lmerta, maca mi meqquer yezweğ, tameřřut-nni n gma-s ur tt-řhemmel ara, yef waya i as-tkellax tefka-as timellalin n yezrem, tenna-as belli d timellatin n tsekkurt. Mi meqqar uēebbuđ-is, tcekkem-itt yer gma-s belli yella wacu i texdem, dya aneggaru-agi yumen-itt, iđegger wletma-s yer lbir. *Mm*⁶⁸*Yedmimen* d isem yettunefken i teqcict-nni yesēeddān lħif deg tmacahut-agi, idmim d yiwen n useklu yesēan isennanen. D isem amakun acku deg tilawt ur yelli ara waya, ur nezmir ara ad nsemmi yef useklu lađya ma yella d win n diri, acu kan d awehhi i yettwehhi yer lmerta d mehyaf i isēeddān yef teqcict-nni.

Teryel d awadem seg tmacahut n *Mqidec Bu Lehmum* akken i d-nebder yakan, d yiwen n yisem amakun ur yellin ara di tudert n yal ass, yettunefk i yiwet n tmeřřut icemten mačči d kra, iweeren ařas i tthaben yimdanen. Tuřal-asen d asennan neř ahat d tizit di tyersi,

⁶⁸ Mm-yedmimen d taqcict-nni yeččan izerman ēla ĥsab n temyart-nni i ař-tt-id-yefkan.

tettili-d mgal akk ayen icebħen d wayen yelhan ilaq awal d awal-is, řray d řray-is sumata d tamcumt.

« Tef Fey-d teryel tečča kra yellan deg wexxam, truħ tett nadi Mqidec ad t-kemmel, tenna-as : « Lukan ad ak-ttfen yifassen-iw a Mqidec ad ak-ččey ».

Tamacahut n *Lafea mm-sebea n yiqerray* d yiwet n tmacahut i d-yewwin yef yiwen ugujil yeffyen seg uxxam s sebba n lbaťel n tmeťtut n baba-s. Ilemzi-agi deg ubrid-is yemlal-d d talafsa mm-sebea n yiqerray i izedyen deg tala, ur tettađa ara at taddart ad ččaren aman arma fkan-as yiwen d asfel ad t-tečč. *Lafea m ssebea n yiqerray* d yiwen yisem amakun yettwanefken i yiwet n lafea qqaren-d belli tesa sebba n yiqerray, teweer mačči d kra, tezdey deg tala, ulac win yettæemmiden ad iqereb tala-nni acku win ara iqerben ad t-tečč. At taddart ur ttagmen ara aman siwa ma fkan-as yiwen n umdan d asfel.

Iruħ yerfed aqessim d ueawdiw anda i d-yufa lewħuc ad ten-inay, ma d izem ad t-inay armi yewwed yer tala ideg tella lafea m ssebea n yiqe rray.

Nnefs n ueeqqa n tteffah d yiwet n tmacahut i d-yewwin yef Mqidec, i yellan d yiwen uwadem agejdan yettwaħeqren syur watmaten-is. Isem-agi n *Mqidec* deg tmacahut-agi yettwafek-as imi ilul-d amzun d nnefs n umdan imi d netta i d amecťuħ deg twacult, mi tella yemma-s tettinit af ueeqqa n tfeh, maca argaz-is yewwi-as-d nnefs n ueeqqa n tfeh yef waya i d-yeffey d *Mqidec*.

Almi ad teseu tmeťtut-nni aqcic wis ssebea yewwi-as-d nnefs n ueeqqa n tteffah, tesa-d tmeťtut-nni Mqidec.

Deg tmacahut *Lunđa n teryel* d yiwet n tmacahut i d-yewwin yef teryel d yelli-s lunđa anda ara naf yiwen ilemzi iħemmlen lunđa, ula d nettat tebya-t daya itt-yeğğan terwel yid-s. Lunđa d yiwen yisem yettwanefken i yelli-s n teryel acku d tin ifazen deg řřifa, cbaħa-s tædda tilas, s kra n win itt-iwalan ad yesleb fell-as, *Lunđa* txulef yemma-s tesa tahuski yessuhamen, yeqqim-d waya ar ass-a mi ara nkenni kra n tlemzit tucbiħt neqqar-d am *Lunđa n teryel* wagi d tbut belli cbaħa-ines d tin izaden, iæddan tilisa d tamakunt imi d yelli-s n Teryel

Qqimen armi tettes teryel tessusef-as Lunđa ssebea tsusafin tarwel akked wergaz-nni.

II.2. Aglam n yiwudam

Aglam ad d-tiniđ amek iga kra, ama d amdan ney d tayawsa ney d ayersiw. Aglam yettili-d s usemres n yirbiben d yimyagen n tyara. S ugram i yezmer wallay-ik ad d-yefk tugna n kra yas ma ur t-walant ara wallen-ik.

Aglam yebđa yef sin n yihricen ; aglam n tfekka d ugram n t̄biea. Aglam n tfekka, nettak-it-id amzun d tugna, ma yella d aglam n t̄biea ad t-id-nefk ɛla ɥsab n twuri n uwadem dixel n uđris, ma yella d aşad ney d amalal, ney d amnamar. ɛla ɥsab n SALHI.M.A yenna-d yef ugram : « *Aglam d taggayt tađrisant ideg yettaf unermas (imeyri ney imseflid) isalen deg uđris ama yef uwadem ama yef wadeg ama yef wakud ama yef tyawsa. D aweşşef ara d-iweşşef umsawal. Tezmer ad tili taggayt-agi d ađris s timmad-is, tezmer ad tili d ađric kan deg uđris* ». ⁶⁹Lmeena-s d aglam i izemren ad ak-d-yessawed tugna ama n wemdan ney n tyawsa, ney n uyarsiw. Daya i d-nufa deg usegzwal n wezyan aseklan : « *Aglam yessrusu-d tugna n kra, zdat wallen n yemdanen* ». ⁷⁰

II.2. 1. Aglam n tfekka

Aglam n tfekka lmeena-s ad d-nini amek iga kra, ad d-neglem ihricen n tfekka ama d lqed ama d tuzert, ama d aqerru d wayen akk icuden yur-s amzur, allen, tiwejjatin, imi, atg. Ma yella d aglam n uyarsiw ur yemgired ara atas yef wegram n umdan.

ɛla ɥsab n M. ERMAN : « *Aglam n tfekka ibeddu seg kra n taggayt, yettabae-it-id wegram n yihricen n wudem, ney tafekka, nettaf irbiben, tinfaliyin timassayin, akked userwes* ». ⁷¹

Deg tmacahut n *Ssebea n tmellalin*, yella-d d ugram arusrid i yelli-s n urgaz tamecťuht tin yesean tahuski ieeddan tilas, yef waya s kra n wargaz itt-iwalan ad ttarťut şşifa-s ad tt-yecred i zzwađ, ama d argaz-nni i d-ikecmen yer wexxam ney d mmi-s n tađđalt.

« *Fek-iyi yelli-k tamecťuht ney mulac ad ak-kksey iyil. Akken itt-iwala tekcem ul-is seg wakken tecbeť atas.* »

Deg tmacahut n *Ɛezzi Bellarec* yella-d ugram arusrid i tfekka n *Ɛezzi Bellarec imi* d yiwen ukured wezzilen mliť deg lqedd, tewzel-nni d tin yessuhamen, , yerna yeđeef mliť,

⁶⁹ SALHI Mohend Akli, op.cit, p.16.

⁷⁰ JOËLLE Gardes et al, *Dictionnaire de critique littéraire*, Paris, ARMAND COLIN, 2011, p.57. « *La description permet de faire voir, de mettre sous les yeux personnes* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

⁷¹ERMAN Michel, op.cit, p.61.62.« *le portrait physique procède, en général, d 'une dénomination, suivie d'une plus ou moins importante de parties du visage ou de corps, lesquelles sont caractérisées par des adjectifs, des phrase relatives, des énoncés comparatifs* ». (D nekkenti i d-yessuqlen)

ad t-naf d win yesēan rric, Eezzi d isem-is i d awal-is, yettwasaxdem i uēekki n win idaēfen mliḥ.

« *Tella yiwet n tbeēuct akked ukured akken i tteacen* ».

Deg tmacahut n *Txatemt n lqedra* yella-d uwehhi yer cbaḥa n yelli-s n šselṭan yessewhamen, i yeḡḡan ul n yilemzi ad tt-iḥemmel mačči d kra, ula d taxxatemt-nni n lberhan s wacu i yettidir yeḡḡa-as-tt-id akken ur tt-yesserfay ara.

« *Aqcic yettwali yelli-s n šselṭan teeḡeb-as.* »

Deg tmacahut n *Uqefḍan ur igezzem lemqes, ur xiyaḍent tsegnatin* yella-d uḡlam n tfekka n *Mḥend Aēudiw*, d yiwen n yilemzi yezzifen aṭas, ur tezmireḍ ad tt-qeḍeēt s tmuyli, teyzi-ines ur telli ara d tayezi n menwala maca d tin yeffyen i tilawt, yesēan tafekka hrawen, deg-s azal sin yergazen, yezmer ad yerfed taddart akken tella, tafekka-s tesa temyar iēddan tilisa, d tin yessuhamen, yerna yeḡhed aṭas, yeyleb akk iyersiwen-nni iwumi ur yezmir yiwen meblama yesseya iman-is, lḡahed-agi d amakun imi *Mḥend Aēudiw* yuḡal d ilemzi gar wass d yiḍ, ass amezwaru yečča tarebeet, wis sin yečča taqrist, yennarna yif merra tizya-s am netta am uēawdiw-is, acku tallalit-nsen d tin yessuhamen, lulen-d deg yiwen wass, *Mḥend* yesēa lḡahed n uēawdiw-is.

« *Ilul-d ass-nni yečča tarebeet, azekka-nni yečča tazegnet syen akkin yečča taqrist, din din yewweḍ d ilemzi* »

Akken deg tmacahut-agi n *Uqefḍan ur igezzem lemqes ur xiyyaḍent tsegnatin* yella uḡlam n tfekka n *Wayzen* i yellan d yiwen n lweḥc yezzifen mliḥ mliḥ, yerna d ahrawan tehri n lḥiḍ ney ugar, deg tmacahut-agi ad t-naf yettbeddil tikwal d awayezniw, tikwal yettuḡal d amattar, aya dayen yessuhamen, ur yezmir ara ad t-yeqbel wallay.

« *Armi d yiwen n wass yufa yiwen n urgaz d ayezzfan d ahrawan yewwi-d aqefḍan-nni, yuḡa-as-t-id i yelli-s-nni telsa-t, ziy argaz-nni d wayzen* ».

Deg tmacahut n *Mḥend Bu tkercet*, yella-d uwehhi yer tfekka-s, d yiwen n urgaz yetteebbin takercet n ddel sufella n uerur-is, rnu yef waya netta d awezzlan, ur yesēi ara tahuski n yislifen-is wiyad.

« *Ad ruḥen yer ssuq islifen-nni-ines ad rekben akk yef yieawdiwen ad ttzuxxun s yikaskiḍen ma d netta ad yessbur takercet-nni n ddel ad yerkeb yef uyyul d amecḥuḥ* ».

Deg tmacahut n *Ssebea n watmaten* yella uqlam n tfekka n teqciot ; belli d tin ifazen deg thuski, tbut yef waya d tismin n taklit-nni fell-as mi as-tkellax, tessared-d seg tala n taklatin, ma d nettat yella-d uwehhi belli d tin berriken, ur tessei ara tatuski, maca segmi i d-tessared seg tala n tħedriyin tural tecbeħ, aya dayen ur iqebbel ara leeqel ; acku tilemzi-nni yesean tatuski ifazen, ieddand tilas tbeddel tfekka-s tural d taklit tabarkant ; imi tessared di tala n taklatin, ma yella d taklit-nni icemten mađi mađi, mi i d-tessired deg tala n tħedriyin tbeddel tfekka-s tural d taħedrit, ulac tin i tt-yifen deg cbaħa, s kra n win itt-iwala tesħer-it s zzin-is, aya ur yezmir ara ad t-yakez wallay.

« Ihi fudent rsent-d ad sswent aman seg tala, taklit-nni teswa deg tala n tħedriyin tural d taħedrit, taħdayt-nni teswa-d deg tala n taklitin tural d taklit ».

Yella-d uqlam usrid d uqlam arusrid i *Mqidec* i yellan d yiwen n yilemzi awezzlan mliħ mliħ, ur meqqr ara mađi deg lqedd. *Mqidec* d win izemren i lehmum, , d isem-is i d awal-is. *Mqidec Bu Lehmum*, yetbeē teryel s axxam-is, yetteac yid-s meena nettat ur tezmir ara ad t-tettef. Ma yella d teryel tecmet, acebbub-is ibedd akk, accaren-is d iyezfanen, yerna d tin yesean tehri, win itt-iwala ad yewħec seg-s axaħer ur tecbiħ ara.

Mqidec d yiwen n yilemzi yesean tiħarci xas akken d awezlan ur meqqr ara deg lqed.

Deg tmacahut n *Lafea mm-ssebea n yiqerray* yella-d uqlam n tfekka arusrid n lafea mm-sebea n yiqerray deg tazwara akk d tin yesean tehri, akken tesa lqedd, ad tt-naf tesa ssebea n yiqerray, d tin icemten, ur tessei ara mađi tatuski, tessaxlaē imdanen. (aya dayen i d-nefhem deg yisem-ines.

« Yekkes-as akk iqerray-nni armi yewweđ yer wis ssebea. »

Deg tmacahut *Lunġa n teryel*, nezmer ad d-nini yella uqlam arusrid i tfekka n Lunġa imi d tin ifazen deg thuski, cbaħa-ines d tin ieddand tilisa, argaz-nni akken i tt-iwala tekcem ul-is, ur yezmir ara ad yeşber fell-as, daya it-yeġġan ad tt-yawi seg uxxam-nsen, meblama yugad teryel.

« Yewwi-tt yer yidis-is tural-d akken tella d itij ».

II.2.2. Aglam n tťbiea

Aglam n tťbiea, lmeena-as ad d-nini ma yella amdan-nni d bab n lxir, iħemmel wiyed, ma ħnin yef yigerdan d yiyersiwen, ma d win yettqadaren.

Ela ħsab n M. ERMAN : « *Aglam n tfekka yehwağ lmeawna akked weglam n tťbiea, acku deg tazwara ur ttaken ara udem i tugna n ttrebga akken i as-ttaken i tugna n tfekka. Aglam n tťbiea icud yer yiħulfan n wemdan d lebyi-ines d usirem-is.* »⁷²

Deg tmacahut n *Ssebea tmellalin*, yella uglam usrid i tťbiea n teqciċt tameċtuħt i yellan d tuħriċt acku nettat tefhem lmeena n baba-s belli d nutenti i d timellalin iyef yugad maca timeqqrarin-nni ur fhiment ara. Yilent d sşeh d timellalin. Akken diy tukez belli ur seint ara xalt-tsent, tfaq i urgaz i d-ikecmen yer uxxam, ur yelli ara d tamettut, akken diyen i tsellek baba-s seg wina i yebyan ad as-yekkes iyil s tiħerci-ines yessuhamen, ikecmen deg umakun.

« *Tameċtuħt-nni d tuħriċt tenċeq yer baba-s-nni tenna : « Timellalin a baba d nekkenti tura ma d lħeğğ i tebyid ad d-tħiğed ruħ ad isahel Rebbi ».*

Deg tmacahut n *Txatemt n lqedra*, yella uglam n tťbiea n umciċ i yellan d yiwen uwadem iweeren yesean turrugza, tigawin yexdem sebganent-d aya-agi, mi iruħ yer tgelda n yiyerdayen d yiselman yekfa-ten s lmakla, yeggul ad d-tuyal txatemt n wergaz. Ttbut yef waya, d netta i d-yessuksen taxatemt n lqedra i yuker ugawa. Aya yekcem deg umakun ur yezmir ara ad yili d tidet acku amciċ d ayersi wergin yezmer ad yili yesea tťbiea.

« *Yekker umciċ isaxed deg yiyerdayen.* »

Deg tmacahut n *Ezzi Bellarec* yella uglam arusrid n tťbiea n ezzi bellarec « akured » d amecċuħ maca d win yesean tiħerci d teħraymit ayagi nettat-it yer umdan ur yettili ara yer uyersi w.*Ezzi Bellarec*, yebya ad yeċċ tacriħt-nni weħd-s ur s-yettak ara i tbeεεuct tuyal-d s axxam akken ad teċċ tacriħt-nni tufa-t-id yeyli dixel n waman yemmut, terra-tt i yimeċti ma d tacriħt ulac d anwa i tt-yeċċan.

« *Yuzel-d ukured yer uxxam, iruħ ad d-yekkes tacriħt-nni yeyli yer dixel n uqdir yemmut.* »

⁷²ERMAN. Michel, op.cit, p.63. « *Le portrait moral, le portrait physique requiert la collaboration du lecteur car, dans un premier temps, il s'agit moins de faire voir le personnage que de le doter de qualités et de propriétés en relation avec les grandes situations existentielles qui traitent aux affects et aux sentiments, au désir et à la volonté, ou encore au pouvoir* ».

Deg tmacahut n *Uqefđan ur igezzem lemques ur xiyyadent tsegnatin* yella uqlam n tťbiea n *Wayzen* i yellan d yiwen uwadem iħemmlen ccer d wayen diri i wiyad akken i d-iban d win yessaxdamen tiħila akken ad yaweđ yer wayen yebya, ad t-naf yettbeddil deg tfekka-s akken kan ad yaweđ yer yiswi-ines, lmeena-s yessaxdam tiħila s tezmert yeffyen i tilawt d abeddel n tugna-s akken ad ikellax taqcict ad tt-yaker.

« *Yiwen n wass yerra iman-is d amattar ibedd yer tewwurt* ».

Seg uđris n tmacahut tettban-d tťbiea n *Mħend Bu Tkarcet*, ad t-naf yesea tiħerci ur iqebbel ara leeqel, yessukkus-d lħeq-is yas ula seg yimi n tsedda. Ad t-naf yelħa-as s wayen yelhan, yettak tagella i tarwa-s s waya i tt-yeđđga tefka leahed yas ma yeđleb-as-d ayefki deg tculiđt n mmi-s, ad as-tt-tefk.

Tenna-as : « *Ayen akka i d-tđelbeđ yuær, lukan ur euhdey ara Rebbi d lmuħal ad d-teđru tagi, ad ak-t-fkey awi-t anda ur as-d-sseley ara mađi i řřut-is, zzlu-t awi-d taculiđt-nni ad ak-d-zzgey akeffay* ».

Deg tmacahut n *Mm-yedmimen* iwehha uđris n tmacahut yer tťbiea n tewtult, anda ara tt-naf d tin ħninen ur tessefray ara yef teqcict yes ma tezra s ufella n tťeđra i tella, akken is-ħuder gma-s, ur teđđgi ara lewhuc-nni nniđen ad t-ččen, aya dayen yessuhamen acku tawtult i yellan d ayersiw tettwafek-d dagi s tugna n tmetťut ħninen yessaħbibiren yef teqcict d gma-s.

Tenna-as : « *Rres-d ad am-iniy, zriy din i telliđ, ugiy kan ad d-iniy, awi tura gmam-agi, rnu tijeħubin-agi, yal tiyilt sulley-as yiwet, truħeđ ttazla ma ufan-kem-id dagi ad kem-ččen am yemma-am-agi* ».

Akken i d-yella deg tmacahut-agi uwehhi yer tťbiea n tbuzegravezt i yellan d yiwen n uyersiw yettaken anzi yer tyaziđt, d tin yesean ul ħninen, ttbody n waya tebya ad teşşer taħdayt-nni akken ur tt-id-tettaf ara tteryel anda i tezdey, tetyumu-as timeqwa n yidamen, aya d amakun icud kan yer weđris n tmacahut, imi ayersiw ur yesei ara ul d wallay ara t-yeđđgen ad yaxdem aya-agi, yef waya ad d-nini belli ayen texdem tbuzegravezt dayen yeffyen i tilawt.

« *Dya teđfer-itt-id tbuzegravezt tetyumu-as idamen akken ur tt-id-tettaf ara teryel* ».

Yella-d uwehhi deg tmacahut-agi n *Ssebea watmaten* yer uqlam n tťbiea n tteryel belli d tin iwumi teqqur tasa, tħemmel ad texdem siwa ccer i yimdanen, ur ten-tettađa ara ad idiren deg laman, tħemmel ad tsum idammen-nsen, akken ad naf teryel d tin yesean tiħila, tettkellix iwudam deg tazwara s leħnana mi iten-tewwi yur-s ad tent-tečč.

« *Teryel tella tessendaw tisegnatin akken ad ten-teefes teħdayt-nni* ».

Yella-d uqlam n t̄b̄iea n *Mqidec* deg tmacahut n *Mqidec Bu-Lehmum* acku d netta i d-yufraren gar watmaten-is d win yesean t̄hercen ieeddan tilas, maca atmaten-is ttasmen fell-as, lukan ttafen ur tettwalin ara imi it-iħemmel baba-s yerna d win is-yettayen r̄ray i baba-s di yal tayawsa is-d-yessuter. *Mqidec* d awadem yesean t̄herci ieeddan yessuhamen yes ma teryel d awadem iwaeren maca *Mqidec* yessaxdam yid-s t̄h̄ila d t̄herci-ines izaden.

« *Mqidec yettkemmil yettč̄uku deg-s armi dayen, tekker-d t̄teryl-nni tzelli-itt-d yer ber̄ra* ».

Deg tmacahut *Teryel d tgujilin* yella-d uqlam arusrid i t̄b̄iea n teqcict tamect̄uħt, ad ttnaf d tin iħercen, d tin iqefzen, tessawed̄ tkellax-as i t̄teryl yerna tettidir yur-s, akken tessawed̄ tenya-tt s usexdem n t̄h̄ila-ines ieeddan tilisa, teryel d tin itt-haben merra iwudam maca teqcict s t̄herci-ines yeffyen i tilawt, teyleb-itt.

« *Ihi amek ara texdem teqcict, tga z̄zit t̄h̄ma terya, tenna-as : « Arwah a jidda, ad am-dahney taqerruyt-im* ».

Deg tmacahut n *Llafa m ssebea n yiqerray* yella-d weqlam n t̄b̄iea n t̄lafsa, d tin iweeren aħas yerna tesa lhiba, dayen tesett imdanen.

« *Ur d-tettserriħ ara i waman arma tečča leebd* ».

Tamacahut n *Ueeqqa n Udekkar* d yiwet n tmacahut i d-yewwin yef̄ yiwet n tyaziđt iyef̄ i d-yeyli Ueeqqa n Udekkar t̄yil tenger ddunit, dya win i d-templal seg yiwersiwen ad as-tini belli tenger ddunit armi akk i d-mlalen deg tezgi ttidiren yer yizem xedmen yur-s. Deg tmacahut-agi yella-d uqlam n t̄b̄iea n kra n yiwersiwen am wuccen yettwasnen s t̄herci d t̄h̄ila ieeddan tilisa, d tyaziđt yettwasnen s nniya izaden acku mi i d-yeyli fell-as Ueeqqa Udekkar t̄yil tenger ddunit, ula d axerfi d bu-nniya imi izem yessumut-it, akken ad naf izem yettwassen s lewera dayen it-yeğğan ad yili d agellid n tezgi, aya i merra icud yer umakun imi iwudam-agi d iyersiwēn.

Zik-nni tella yiwet n tyaziđt a tleħhu tleħhu, yeyli-d fell-as ueeqqa n udekkar yeffey-itt laeqel t̄yil tenggar ddunit umbaed win i d-tufa as-tini tengger ddunit ma ad tedud̄ , di tazwara tufa-d ayaziđ tenna-as : « tengger ddunit ma ad tedud̄ ? ».

Deg tmacahut n *Lunġa n teryel* yella-d uqlam arusrid i t̄b̄iea n *Lunġa*, aħas n tigawin i tt-id-yessebganen belli d tin ħninen akken diyen i d-tettban d tin yesean t̄herci izaden acku tessawed̄ tkellax yemma-s teryel s ssebea n tsusaf i d-yettaran awal, aya ad t-id-nsegzu s

tezmert yefyen i tilawt, maci d menwala ad as-ikelxen i teryel siwa ma yesea tazmert yifen tin-ines, am *Lunđa*.

« *Qqimen armi tettes teryel tessusef-as ssebea tsusafin tarwel akked wergaz-*nni*, teryel-*nni* ad tsiwel Lunđa, ad as-d-arrent tsusaf-*nni* awal (mmm) akkeni almi ssebea* ».

II. 3. Adiwenni

D taywalt-*nni* i d-yettilin gar sin n yemdanen ney ugar yef kra n usentel, yettas-d udiwenni ama d usrid ney d arusrid. Ela ħsab n ERMAN.M : « *Adiwenni i yettilin deg wanad usrid, it-id-yessbanayen amzun d tidet acku taywalt-*nni* yellan gar yiwudam ur teħwağ ara gar-*asen* amsawal* ». ⁷³

Lmeena n waya deg udiwenni ad t-ħulfuđ amzun tigawt-*nni* tđerru-d zdat wallen-ik, acku adiwenni gar yiwudam yesslal-d tidet.

Deg tmacahut n *Ssebea n tmellalin* yella udiwenni gar teqcict tameçtuħt d baba-s. Yettban-d umakun deg udiwenni yellan gar urgaz d yelli-s, deg tiħerci-ines netta yettmeslayen s lemėun d tiħerci n yelli-s ifehmen lemėun n baba-s d wacu yebya. Yenna-as : « Ad iyi tefkeđ yelli-k ney ad ak-kksey iyil ».

« *Segmi ara d-yekker taşebħit yeqqar-as : « yur-i ssebea n tmellalin ad ten-tawiy ad rzent* ». Tenna-as *tmeçtuħt-*nni* : « Timellalin a baba d nekkenti, tura ma d lħeğğ i tebyid ad d-tħuğed, ruħ ad issahel Rebbi* ».

Yettban-d umakun deg udiwenni yellan gar ubabat d urgaz mi i as-yenna ad ak-kksey iyil, aya dayen yessewhamen, yettili kan deg uđris n tmacahut, ur yezmir ara ad t-naf deg tilawt, acku timetti taħeqqanit tedda s yilugan. Ulac ayen yellan bessif.

« *Yenna-as : « Ad iyi-tefkeđ yelli-k tameçtuħt ney ad ak-kksey iyil* ». *Yenna-s ad iyi-d-yawi aşenduq n uzger.* »

Tayawsa i teđleb tlemžit tuħric dayen yellan d amakun, acku deg tilawt ur yelli ara uşenduq n uzger.

« *Yenna-s ad iyi-d-yawi aşenduq n uzger* ».

⁷³ ERMAN Michel, op.cit, p.75. « *Le dialogue qui se fait au discours direct(...) engendre une scène pleinement mimétique dans laquelle les propos échangés se passent de la médiation du narrateur* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

Deg tmacahut n *Ēezzi Bellarec*, yettban-d umakun deg udiwenni-agi yellan gar tremant akked tbeεεuct, di tilawt tabeεεuct d ayersiw ma d taremant d asekl u wigi ur heddren ara acku d amdan i iheddren , rnu yef waya tabeεεuct ur tettru ara yas ulama tethussu, maca ur yezmir ara ad yedru di tilawt.

« *Tenēq tremmant tenna-as : « Ayen akka tettruđ a tabeεεuct ? »*
*Terra-as : « Ēezzi bellarec isewweq ssuqayen, yewwi-d ħebba tessqayen, meeza farru, meela farru lah irahmu miskin ».*Tkareε tteğra-nni yer wasif, yenna-as wasif :*Ayen akka a tteğğra meksuren ? »*

Seg wakken teħzen tbeεεuct yef *Ēezzi bellarec* mi yemmut yal mi ara d-isel yiwen tanfalit-nni ad as-d tedru lħağa ney win ara t-id-yinin kif kif. Di tazwara mi i d-tenna *Ēezzi bellarec*« isewwaq ssuqayen », tebya ad tini iruħ yer ssuq yuwwi-d aksum, « meeza ferru,meela ferru lah irēħmu miskin », lemaena-as ēezzi bellarec yebya ad yečč tacriħt-nni i d-yugran yemmut ; seg wakken ilħa s teħraymit ur yerbiħ ula d yiwet.

Mi i d-yella udiwenni gar wasif d tteğra akken kan i tt-yesteqsa tenna-as-d tanfalit-nni yeqqur wasif-nni dagi i d-yettban umakun ; acku tteğra ur thedder ara, asif dayen ur ihedder ara.

« *Yenna-as wasif : « Ayen akka tteğra meksuren ? ».*
« Tteğra meksuren, ēezzi bellarec isewweq ssuqayen, yewwi-d ħebba tesqayen, meeza ferru maela ferru lah irahmu miskin ».

Yella udiwenni deg tmacahut-agi *Taxatemt n lqedra* gar sin n yiwersiwen « ayerda » d « umcic ». Ad anaf amcic yettgala deg yiyerdayen ; maca aya d lmuħal, ur yezmir ara ad yili waya gar yiwersiwen acku iyersiw ur ttmeslayen ara.

Yeffey-d yur-s šselħan n yiyerdayen yenna-as : « Ayen i ay-txedmed akka ? »
Yenna-as umcic : « Ad iyi-tefkeđ yiwen uyerda ad igar tajahliđt-is deg zizit syen ad tt-iger deg tinzert n ugawa ney ad aken-nyey ».

Ula dagi d adiwenni gar sin n yiwersiwen, anda aydi yebya netta ara yawin taxatemt i bab-is akken ad yefreħ yis-s ad as-yessebgen belli d uħric.

Yenna-as uydi i umcic : « Ad iyi-tefkeđ taxatemt ney ad ak-sseyliy yer lebħer ».

Ula dagi yella udiwenni gar sin n yiwersiwen i yellan d šselħan n yiselman d umcic, anda ara naf amcic yettgala deg-s ma ur as-d-yerri ara lamana-s ad ten-yekfu. Aya merra yekcem deg umakun.

Yusa-d yur-s šselħan n yiselman yenna-as : « Ayen i ay-txedmed akka ».

Yerra-as : « Teyli-iyi-d lamana yer lebħer ad iyi-tt-id-tawiđ ney ad aken-kfuy ».

Deg tmacahut n *Uqefđan ur igezzem lemqes ur xiyyađent tsegnatin* yella udiwenni gar *Wayzen d Mħend Aeuđiw*, yal wa yessebgan-d tazmert yessewhamen i yesea. Aya akk yudef yer umakun acku adiwenni yella-d gar sin n yiwudam werġin nezmer ad naf deg tilawt.

Yenna-as Wayzen : « Ma tzemred ad d-tekseđ tablađt-ina i as-rriy i tesraft-ina, nekk tteksey-tt-id s yiwen n ufus ».

Yerra-as : « Ma yella kečč tetteksey-tt-id s yiwen ufus, nekk ad tt-id-kksey s yiwet n tđadect ».

Deg tmacahut n *Mħend Bu tkercet*, amakun yettban-d mi i d-yella udiwenni gar lmelk d *Mħend Bu-Tkercet*; acku lmalaykat ttidirent deg yigenni ur zmirent ara ad d-şşubent ad sextirent imdanen. Dagi ad naf lmelk yessextir Mħend ma yella ad yidir ssebĕa n yiseggasen n ddel yef tizi n tewser ney temzi.

Armi d yiwen n wass yeffey-d ġur-s lmelk yenna-as : « Teseid ssebĕa n yiseggasen n ddel xtar ma ad ten-teaced yef temzi ney yef tewser ? ». *Yerra-as : « Ma yumer Rebbi ad ten-seeddiy, ad ten-seeddiy kan yef temzi axir, yef temyer ur zmirey ara ».*

Yella umakun deg udiwenni acku şşelġan yeđleb-d lmuħal, asafar-agi dayen ur yezmiren ad yili deg tilawt. Ttfeh ur yezmir ara ad yezger ssebĕa n lebħur, akken ur yezmir ara ad d-yerr amyar d aqrur.

Yenna-asen i yiđulan-is : « Nekk uđney, akken ad ħluy ilaq ad iyi-d-tawiđ tteffah şşrur izegren i sebĕa n lebħur, mi t-iyezza umyar ad yuyal d aqrur ».

Yettban-d umakun deg wayen i yeđleb şşelġan i yiđulan-is; acku tasedda teweer, ulac win izemren ad tt-iqerreb akken diy iyersiwen ur ttmeslayen ara deg tilawt.

Yenna-as : « Ad iyi-d-tawiđ ayefki n tsedda deg tculiđt n mmi-s ».

Yettban-d umakun deg udiwenni i yellan gar *Mħend Bu-Tkercet* d yislifen-is; acku yekkes-asen tirbibin n yimezzay-nsen, yejmeε-itent, aya d awezyi yezmer ad d-yeđru.

Yenna-as : « D kunwi i d-yewwin tteffah şşrur izegren i ssebĕa n lebħur mi it-yečča umyar ad yuyal d aqrur ? ».

Nnan-as : « D nekkni ».

Yenna-asen : « Anda-tent terbibin n yimezzuyen-nwen ? ».

Yettban-d umakun deg tmacahut n *Mm-yedmimen*; acku yella-d udiwenni gar sin n yiyersiwen Uccen d lewħuc. Deg tilawt iyersiwen ur ttmeslayen ara.

Nnan-as lewhuc: « Ruħ kan ay uccen zer ma yekkat ugeffur ».
Yuyal-d yenna-asen : « Şşhat warwat, leama ibat ».

Deg tefyirt-agi yettban-d umakun mi i d-yella udiwenni gar *Mm-yedmimen* d yiyersiwen i yellan d tawtult, akken ad naf dagi tawtult d awadem yettnadin lxir, yettalel aşad, deg tilawt ayersiww ur yesei ara leeqel, ulamek ad yeseu kra n t̄tbiēa, akken ulamek ad yemmeslay.

Tenna-as : « Rres-d ad am-iniy, zriy din i tellid, ugiy kan ad d-iniy, awi tura gmam-agi, rnu tijeēbubina-agi, yal tiyilt sulley-as yiwet, truħeđ ttazla ma ufan-kem-id dagi ad kem-ččen am yemma-m-agi ».

Yella-d umakun deg udiwenni gar *Mm-yemimend* gma-s ; acku tefka-as i gma-s yiwen n waṭan ur nezmir ad yili deg tilawt, yerna akken kan i as-tedēa telqef-it, yegguni tasga armi ieeddan yiseggasen, tuyal-d tekkes-as asennan-nni.

Tenna-as : « Fkiy-ak asennan n einttu rekbet, ur ak-t-id-tekksen t̄telba wala leulama siwa weltma-k tgiđ da ».

Deg tmacahut n *Ssebea Watmaten*, ad naf adiwenni yessuhamen, yeffyen i tilawt i yellan d anina i d-yettaran awal i as-yefka urgaz i yelli-s iruħen ad tnadi yef ssebea n watmaten-is yenfan imi i sen-tkellex tmettut n eemmet-sen belli yemma-tsen d taqcict i d-tesea.« Yal mi ara as-tinni taklit-nni ad rekbey ad tessiwel ad d-yerr uninna-nn akken armi baedent akk ur d-isell ara uninna-nni ». Akken ad d-naf tanfalit yeffyen i tilawt yal mi ara tt-id-tini teqcict ileyman ad tthessisen ur tetten ara, uyalen i merṛa deefen anagar yiwen n uliyem aezzug i itetten iqebba.Mi teqqim ad as-tinni : « Eellu ay azru eellu, yef nekk i d-yeğğan yemma yef ssebea watma ass-a taklit arran-tt i wexxam, nekk arran-iyi i tyessawt n yilayman ». Akken ad d-naf deg tmacahut-agi tayawsa nniđen yeffyen i tilawt tagi d leħcic-nni i d-yemyin yef uzekka n tteryel, mi it-id-tekkes teqcict tsew-it d aemmuc i watmaten-is ččan-t, yal mi ara t-yečč yiwen ad yaffeg.

« Mi teqqim ad as-tinni : « Eellu ay azru eellu, yef nekk i d-yeğğan yemma yef ssebea watma ass-a taklit rran-tt i uxxam, nekk arran-iyi i tyessawt n yileyman ».

Amakun yettban-d dagi seg wakken i d-yella udiwenni gar sebea n watmaten d umyar azemni i yellan d yiwen n uwadem yeqqnen kan yer uđris n tmacahut. Awadem-agi, yesea tazmert yessuhamen iferru timsal, yeqqar-d ayen ara yeđrun deg yimal, ad t-naf dagi yefka-d i watmaten tifat akken ad ssemgirden gar weltma-tsen d taklit-nni, ad awđen yer tidet.

« Ruħen yer wemyar azemni nnan-as : « Ay amyār azemni ad ak-yehyu rebbi yenşer-ik, yerra-ak tabarda n đfer awal i d-tenniđ ad t-nedfer, ha-t-a yusa-d yur-ney sin n lxuluq, ur nezri anta i d wetma-tney ». Yenna-as umyar azemni : « Awi-d taculiđt n yidamen, tayed n yibawen, tin ay ttrun teqqar ay atmaten-iw d tina i d wetma-twen tin itetten ibawen teqqar ay atmaten-iw d tina i d takli-itt ».

Yella-d udiwenni gar Tbuzegrayezt d wetma-s n Ssebea watmatenanda ara naf tabuzegrayezt d ayersiw icuban tayaziđt, tebya ad teawen-itt akken ur tt-tettaf ara tterysel ad tt-tečč. Maca aya d amakun, ur t-iqebbel ara leeqel, ula d tabuzegrayezt-agi yella kan deg usugnen aqbayli werğin nesla yis deg tilawt.

Tenna-as : « Ečč akkin ad tafeđ ay ufiy ». Terra-as tbuzegrayezt : « Nekk yiley ad kem-şrey ».

Deg tmacahut n Tfunast n Yigujilen, yella udiwenni gar tmeđtut tamcumt ur yesein ara leħnana deg wul-is, tessawed argaz-is armi yewwi tafunast yer ssuq, maca ayen yessuhamen yal yiwen ad d-isawem tafunast-nni ad tt-yay akken kan ad d-isel i tenfalit-nni i d-qqaren yigujilen-nni « Tafunast n yigujilen, ur tettmuz, ur trehhen dya ad yuyal deg rray-is ».

Tuyal tmeđtut-nni tenna-as i urgaz-is : « Tafunast-agi yessefk ad tt-tawid yer ssuq ad tenz ».
Qqaren-as yigujilen-nni : « Taunast n yigujilen, ur tettmuz, ur tettmezla ».

Nezmer ad d-nini tamacahut n Tterysel d tgujilin truħ i meřra d adiwenni amakun. Deg udiwenni yellan gar tgujilin d tterysel, iban-d belli weltma-s n tterysel tett imdanen, iyuzad, lewħuc akken ddren, mi ara tettes ad ttawin ttaran deg ueebbuđ-ines.

Teqqim yid-sent nnant-as : « Melmi tegganed a jidda ». Tenna-as : « Melmi teslamt i yiyyal d iyuzad squeun yer d axxel n ueebbuđ-iw, inimet-as tettes ».

Akken ara naf amakun niđen i d-yettbanen akken ilaq d adiwenni gar tgujilt d wayur, segmi akken ugint ad rewlemt yessetma-s-nni truħ-d nettat waħd-s, tleħħu tesseqsay fell-asant ayyur ma yella wetma-s n tterysel teččat-ten.

Tleħħu teqqar-as : « Mahlal mahlal ay ayur amedra yessi-s n baba d yemma ma tečča-tent tterysel ney xaři ». Ad as-d-yini wayur-nni « tečča yiwet ».

Akken i d-yella udiwenni gar yezrem d tgujilt, ad naf izrem i yellan d ayersiw ifehhem ayen i as-tenna tgujilt, yeffer-itt.

Truħ tettazal temlal izrem tenna-as : « A sidi blaħnec, a-tt-an tterysel ad ay-tečč ».
Yeffer-itt yezrem-nni ur tt-id-ufi ara.

Akken i d-yella diy udiwenni gar tgujilt d yizimer n yezrem, anda ara naf izimer yezga yessagad taqcict, aya d amakun imi ayersiw ur yettmeslay ara.

« Izimer, yezga yeqqar-as : « Argaz-im d izrem, melmi itt-id-zaefet ad akem-yeqqes ».

Deg tmacahut n *Nnefs n ueeqqa n ttfelh*, nemlal-d d udiwenni amakun yas ma ur yettuqet ara. Akken kan tenna lmelh yexdee, iaudiwen-nni akk yeččan lSELF-nni n teryel ylin.

Tenna-as teryel : « Lmelh yexdee ».

Akken ad naf yella-d udiwenni amakun gar yilemzi-nni gma-s ugujil d wuccay.

Yenna-as i wuccay : « Ečč teryel deg uqerru, meena ur tett ara aeellid ».

Deg tmacahut n *Ueeqqa n udekkar*, yella udiwenni amakun gar tyaziđt d yiwersiwen anda i d-ttwanecden akk ad ddun yer tezgi acku tyil tenger ddunit.

Nnan-as : « Si Blayyul, tenger ddunit kker ma ad tedduđ ».

Akken i d-yella udiwenni gar yizem d tyaziđt anda i as-yedleb ad tekker ad d-tarew timellalin ad yečč.

Yenna-as : « A tayaziđt kker awi-iyi-d timellalin awi-d ad ččey timellalin i d-turwed aqli lluzey mačči d kra ».

Terra-as : « Ulac timellalin, aeyiy di tudert am tagi ass kamel ad ak-d-ttarwey timellalin ».

Akka i as-nnan ula d iyersiwenn-nni nniđen. I merřa eyan deg lehkem amesbatli n yizem. Deg tmacahut n *Lunđa n teryel ařas* n udiwenni amakun i d-nemlal. Ad naf adiwenni gar tterysel d legraweđ-is.

Tessawel tterysel « Hwayđi , grawđi yya-d arwah ad awen-n-qqney lhenni »usand.

Akken ad d-naf adiwenni yeččuren d amakun gar tterysel d lunđa. Anda ara naf tterysel tdeeu i yelli-s.

Tenna-as : « Ruđ kemm d aferrah netta d isyi ». *Terra-as : « ahlili a yemma ad ruhey yer tmurt tabarranit teđeiđi-iyi-d ddeewa am tagi » tuyał tyad-itt tenna-as : « kemm d ayyur netta d tiziri, meena s ccaređt ilaq win ara d-tmagrem deg ubrid-nwen ad yettnay yur-wet ad tt-hademt ».*

Akken ad d-naf adiwenni gar yimawlan n yilemzi d umyar azemni.

Yenna-as umyar azemni : « Ad truħem yer yiwet n tiyilt, ad tezlum dinna tafunast, ad d-rsen akk ledyur fell-as iwakken ad ččen, dinna ad d-yers yiwen deg-sen meqquer mliħ yugar-iten, mi i d-yersa ad yečč, twalam-t yezha deg učči, ad tettfem yur-s ieekkzen, ad t-zahđemt yer yifarawen-is akken ur yettafeg ara ».

Akken i yella udiwenni gar yilemzi i d-yuyalen seg lmut, yuy Lunđa i yellan d taklit, mi i d-yusa tuyal d aggur iwumi zzin yitran d wat taddart iwehmen amek armi tuyal taklit tecbeħ. Ad naf ilemzi seg wakken seđdan yef Lunđa lbaťel, s thila-ines yeğđa-ten ad nyen merŗa taklatin-nsen.

Yenna-asen : « Ad tehmun aqazal n waman, ad as-teccucfem i taklit-nwen, ad t-kemlem ad tt-tewwtem s ueekkaz ad as-teqqarem « ccencel taglimt-ik a bareťħam ».

II.4. Tigawin n yiwudam

Tigawt dayen xeddmn yiwudam. Tettban-d tigawt mi ara d-lalen yinedruyen imaynuten, d tigawt i yesseddayen tamacahut. Iwudam igejdanen am waşad d netta i ixeddmn tigawt, yettak-as rruħ i teħkayt-nni. Ela ħsab n ERMAN.M : « *Tigawt sumata tettak-d aglam i yihricen n tfekka n wemdan arnu yef waya tettak-d aglam i wadeg anda yella uwadem-nni, am texxamt n tguni, ney tiqernay, tigawt d tagruma n yinedruyen* ». ⁷⁴Lmeena n waya, tigawt d aherrek n tfekka deg kra n wadeg i d-yeslalayen tigawt, ma yella awadem yeqqim kan deg yiwen umkan, ur yettherrik, ur tettili tigawt, ur d-yettnulfu unedruy, ur yettili uzrar n tigawin i isedduyen ullis.

Deg tmacahut n *Ssebea n tmellalin*, ttunefkent-d aťas n tigawin yeffyen i tilawt ad naf tigawt tamezwarut « *Tin yeččan lemsemen n řřikran ad teyli ad tettes* ». Sikran-agi, d yiwen n useklu i d-yeggaren kra n tjeğğigin d tiwrayin, tetten-t yimdanen, ur ixeddem wara, meena deg tmacahut-agi win i t-yeččan ad yeđdel. Tigawt tis snat « *Tekcem yer uşenduq n uzger tettidir dina* » ; aşenduq d yiwen wallal ideg tettara teslit ney imdanen merŗa lqec-nsen d sseaya-nsen ur yezmir ara ad yidir deg-s umdan, maca deg tmacahut-agi taqcict tettidir daxel. Tigawt tis tlata « *Tettfey-d deg yiđ tettbeddil amđiq n tyawsiwin* ». Mmi-s n tağğalt i d-yuyen aşenduq-nni tedda-d teqcict-nni yer daxel, yal id mi ara igen ad d-teffey ad tbeddel adeg n tyawsiwin, aya i yeswahamen aqcic-nni. Ma yella d tigawt tis rrebea « *Iruħ yer umyar azemni i as-d yefkan tıfrat* » d tirza-ines yer umyar azemni, akken i d-nebder yakan amyar

⁷⁴ERMAN.M. op.cit, p.85.« L'action détermine en général une description des parties du corps des personnages ainsi que celle d'un espace particulier, comme une chambre ou une alcôve, et implique un ensemble d'actes ».

azemni yeqqen kan yer uđris n tmacahut, d awadem amakun. Ma d tigawt tis xemsa « *Tewwet tiseğnit n lexraza deg tqerruyt-is tuyal d titbirt* ». Tamyar tamcumt, tewwet tiseğnit-nni i yerran taqciċt d titbirt. Amakun, dagi yettban-d akken iwata imi d awezŷi ad yuyal umdan d aŷersiw. Di tigawt tis setta « *Yal mi ara d-ieeddi mm-is n tağğalt teqqar-as « ddin yemmak, ddin yemmak* » ; titbirt-nni tettmeslay, yal mi ara d-ieeddi urgaz tetteragam-it. Ma d tigawt tis sebea « *Yuyal yer wemyar azemni i as-yennan ad yerr zeft ad as-d-yekkes tiseğnit-nni seg tqaruyt-is* » ; d lberhan yesea umyar azemni i d-yettafen tifat i yal uġur. Ma d tigawt tis tmanya « *Tuyal tetbirt-nni d tilemziċ, yuy-itt mmi-s n tağğalt* » ; d tuyalin n tetbirt d tilemziċ mi is-yekkes yilemzi tiseğnit-nni yellan deg tqerruyt-is.

Ula deg tmacahut n *Texxatemt n lqedra* llant kra n tigawin tamezwarut « *Rebbi yesla-as-d yefka-as taxxatemt n leqdra mi tt-yebren ad d-tares lmakla ad yeċċ netta d yemma-s d yiŷersiwennni* ». Tigawt-agi, yettban-d deg-s umakun mi d-yeqbel Rebbi aeenni n yilemzi-nni, yefka-as-d taxxatemt n lberhan ur yezmiren ad yilin deg tilawt. Ma d tigawt tis snat « *Yebren taxxatemt rrsen-d ssebea n yiæawdiwen n lwiz* » ; yettban-d umakun mi yebren weqciċ taxxatemt-is, rrsen-d ssebea n yiæawdiwen n lwiz aya d awezŷi ad d-yeđru, yekcem deg umakun. Yessebgan-d tazmert n usugnen n umdan. Ma d tigawt tis tlata « *Ruĥen ttazalen amciċ, aydi di lqaea, itbir deg yigenni armi laĥqen yer wexxam-nni, ufant-id* » ; yella-d umakun deg tigawt-agi acku iŷersiwenn ur sein ara leeqel, ur ttmeslayen ara, lmeena-s werğin zemren ad d-afen axxam. Ma d tigawt tis rebea « *Iwin-as-id ieuna-tt-id yufa-tt deg tmezzuyt-is* ». Deg tigawt-agi, yella umakun acku amciċ akken i d-nenna yakan d aŷersiw ur yettmeslay ara. Ma d tigawt tis xemsa « *Yebren-itt, yuyal-d wexxam-nni d tmeţţut-nni yedda-d ula d agawa-nni* ». Tigawt-agi dayen yessuhamen, tessebgan-d tazmert n txatemt-nni i d-yewwin axxam deffir yilel, yerna-d tameţţut-nni d ugawa.

Ula d tamacahut n *Uqefđan ur igezzem lemqe, ur xiyyađenttseğnatin* ur tt-zğilent ara tigawin timakunin. Tamezwarut « *Tenna-as ad iyi-d-tawiđ aqeŷtan ur igezzem lemques ur xiyyađent tseğnatin* » ; d tigawt anda i d-yettban umakun acku werğin nezmer ad naf deg tilawt aqeŷtan ur yegzim ara lemques, ur xyiđent tseğnatin deg usugen kan i yella maca deg tilawt iqefđanen meřra ttwagzamen. Deg tigawt tis snat « *Yerra iman-is d amattar ibedd-as yer tewwurt* ». Deg tigawt-agi, ad naf wayzen yettbeddil tafekka-s akken i as-yehwa, melmi yebya ad yuyal d wayzen, melmi i as-yehwa ad yuyal d amdan am wiyeđ. Abeddel-agi n tfekka yella kan deg uđris n tmacahut tamakunt. Ma d tigawt tis tlata « *Baba-s d yemma-s n teqciċt ruĥen yer wemyar azemni* ». Ula d tigawt-agi d tamakunt acku awadem *Amyar Azemni* ur yelli deg

tudert-nney, yettili kan deg uđris n tmacahut. Ma d tigawt tis rrebea « *Ilul-d ass-nni yečča tarebeet, azekka-nni yečča tazegnet, syen akkin yečča taqrist din din yewweđ d argaz* ». Deg tigawt-agi yettban-d umakun deg ubeddel i d-yellan deg tfekka n *Mhend Aeuđiw*, i yellan d agrud din din, yeqqel d argaz. Tigawt tis xemsa « *Yekkes Mhend Aeuđiw tablađt s yiwet n tđadect* » ;yettban-d umakun deg tigawt-agi, acku tessebgan-d tazmert yessuhamen, ur yezmir ara ad yexdem wemdan kan akka.

Tamacahut n *Mhend Bu Tkarcet* tuyal akk d tigawin timakunin. Tamezwarut « *Ad yessbur takarcet n ddel ad yerkeb yef wayyul d ađutađ* » ; deg umakun kan i nezmer ad d-naf imdanen tteebbin takarcet n ddel, aya yeqqen kan yer uđris n tmacahut, ma yella deg umađal aheqqani aya ur yezmir ara ad d-yedru. Tigawt tis snat « *Ihi kksen-d tirbibin n yimezzuyen-nsen, fkan-as-tent* ». Amakun deg tigawt-agi yettban-d mi kksen tirbibin n yimezzuyen-nsen fkan-tent i *Mhend Bu tkarcet*, deg tilawt ulac win izemren ad d-yegzem tirbinin n yimezzuyen-is, ad yeggad yef yiman-is. Tigawt tis tlata « *Ad iyi-d-tefkem tirbibin n yiqejjiren-nwen* » ; ula dagi yettban-d umakun mi as-fkan tirbibin n yiqejjiren-nsen, aya ur yezmir ad d-yedru.

Tamacahut n *Mm-Yedmimen* llant deg-s kra n tigawin yeqnen yer umakun. Tamezwarut « *Yuyal ueelliđ n teđdayt-nni yettawi yettara d izarman* » ; mi i as-tkellax tmeđtut n gma-s tefka-as timellalin n yezrem, tađdayt-nni yuyal ueelliđ-is yeččur d izarman, aya i merra d amakun. Deg tigawt tis snat « *Gma-s yella deg tarkent seg wasmi i as-tefka ddeewa-nni* » ; aqcić seg wasmi i as-tedea weltma-s mi is-tbud asennan einttu ur as-d-itekkes yiwen siwa nettat yeqqim deg tesga, aya yekcem deg usugen yes ma nekkni s yimselmen nettamen s waya, yewweđ wergaz yer ddeewa n weltma-s, yenda-as usenna einttu deg rekbet, yuyal ur yezmir ara ad yembiwel. Ma d tigawt tis tlata d tin yeččuren d amakun « *Gma-s-nni tekkes-as-d asennan-nni yekkar yehla tesmađ-as, ma d tina tesseblaε-itt lqaεa, arric uqarru-s mi i d-tedda deg webrid tzellit yemyi-d d idles, tuyal yer wexxam-is* » ; acku siwa s lebyi n tmeđtut-nni i d-yettwakes usennan-nni, yehla wergaz-nni aya yeqqen kan yer weđris n tmacahut imi d rebbi i yettđasaben imdanen, d netta kan i yesεan tazmert. Akken ad naf ula d tmeđtut n gma-s i as-yesseččen timellalin n yezrem, texdem deg-s lbađel, ula d nettat yessxeđ-itt-id rebbi tessebleε-itt lqaε, ma d amzur-is yemyi-d d idles, yef waya i d-qqaren teqqim-d tnegma-tt d tidlest akken yebyu telha diri-tt.

Deg tmacahut n *Ssebea watmaten* ad naf kra n tigawin. Tamezwarut « *mi tebya taklit-nni ad terkeb, ad tessiwel tađdayt-nni: « A baba » ad d-yerr uninna-nni awal, ihi ad*

kemmlent abrid » ; anina d tayawsa ssaxdamen wat zik yef tebburt ney ttawin-tt yer lexla mi teččarnen kan ad as-d-slen wat wexxam ad d-sfaqden ; maca deg tmacahut-agi anina amzun d amdan yettara-d şşut yal mi ara tettwaħqer teqcict-nni. Tigawt tis snat «*Fuden-t arsan-t-d ad sswen-t aman seg tala, taklit-nni tesswa deg tala n tħedriyin tuyal d taħedrit, taħdayt-nni teswa-d deg tala n taklatin tuyal d taklit* » ; da-agi yettban-d umakun deg leşnaf-agi n tliwa, tin n tħedriyin lmeena-s tin i d-yessirden dina yes ma ur tecbiħ ara ad tuyal tecbeħ, ma d tin n taklatin yes ma tecbeħ akken kan ad d-tessired dina ad tuyal d tabarkant. Tigawt tis tlata «*Ad as-tinni : « Eellu ay azru eellu, yef nekk i d-yeğġan yemma yef ssebea watma ass-a taklit arran-tt i wexxam, nekk arran-iyi i tyessawt n yilayman* ». *Dya setta n yilayman ad tħessisen, wis ssebea-nni d aezzuz ikess, yewwi-d iman-is iqewwa, ma d wiyed-nni muten seg tħeafa* » ; yettban-d umakun deg tigawt-agi acku Ilayman-nni yal mi ara slen i tenfalit-nni i d-teqqar teħdayt-nni ad tt-dubun, anagar Alyem-nni Aezzuz imi ur isell ara yettnarni, yettqebbi. Aya dayen yessuhamen acku Ileyman d iyersiwen ur zmiren ara ad fahmen d acu it-cennu teħdayt-nni. Ma yella d tigawt tis rrebea «*Tesswa-as akk idammen-is, tuyal teqcict-nni teđeef am wemgar* » ; teryel i yellan d awadem amakun itess idamen n teqcict deg leyyab n watmatn-is. Tigawt tis xemsa «*Dya win yeččan aemmuc-nni n teryel ad yafeg* » ; d tigawt tamakunt imi yal win ara yeččen aemmuc-nni i d-yemyin yef uzekka n teryel ad yafeg. Tigawt tis setta «*Tebren teggugamt taxxatemt-nni wwđen-d watmaten-is* » ; d tigawt tamakunt acku taqcict tuyal d tagugamt mi ruħen watmaten-is, maca nan-as asma ay-tuħwaġed bren taxxatemt anda nella ad akem-id-nawed, mi i yekkar wergaz-is ad d-yawi fell-as takna tebren taxxatemt-nni uyalen-d watmaten-is, ma d nettat tuyal tettmeslay.

Deg tmacahaut n *Ezzi Bellarec* nemlal-d d kra n tigawin yefyen i tilawt Tamezwarut «*Ezzi bellarec yewwi-d kilu n weksum* » ; yella umakun deg tigawt-agi acku *Ezzi Bellarec* d akured ur yezmir ara ad yečč aksum. Aħas n tigawin timakunin icuban tagi i yellan deg tmacahut-agi am : «*Yemmut Ezzi Bellarec tewwi-t tkuredt yer tremmant tkub-it, tettru* » ; d amakun imi ibaecan ur ttrun ara. Ma d tigawt tamakut i d-ibanen mliħ deg uđris-agi akken kan ara d-tinni tbaeuct tanfalit-nni ad d teđru tyawsa n diri, tenna-as : «*Ezzi Bellarec, isewweq ssuqayen, yewwi-d ħebba tesqayen, meeza ferru, meela ferru lah irahmu miskin* ». Mi i d-tettwana tenfalit-agi tkarae tħeġra-nni n rremman, akken yeqqur wasif...

Ula d tamacahut n *Tfunast n yigujilen* llant kra n tigawin timakunin. Tamezwarut «*Ttrun tteennin yer Rebbi ad asen-d-yefk acu ara ččen, dya s lqedra-ines temyi-d tħeġra n tini deg wefrag* » ; teġra-agi d tazdayt n ttmer yefka-tt-id Rebbi i yigujilen mi ara d-asen ad ččen nutni ad d-teknu mi ara d-asen warraw n eemmet-sen ad tuyal yer yigenni, aya merra yeffey i

tilawt. Ma d tigawt tis snat « *Mi ruhen yigujilen-nni ad ččen, tufa tqedder-itt tmeđtut emmet-sen ttrun dya texlef-d tteđra tga-asen-d ččan* » ; igujilen yađen Rebbi dya s lqedra-ines texlef-d tezdayt-nni. Ma d tigawt tis tlata « *Ruhen yer uzekka n yemma-tsen ttrun, dya tessuffey tazizat-is tđden yigerdan-nni* », aya-agi d amakun, acku ulamek ad d-tessufey tmeđtut yemmuten tazizat-is seg uzekka. Tigawt tis rrebea « *Mi i d-uđalen yefka-asen-d Rebbi tafunast tetđden seg-s* » ; igujilen yezga Rebbi yer yidi-s-nsen meena aya-agi yessuham, yekcem deg umakun. Tigawt tis xemsa « *Ufan-d tala aqcic-nni yessared-d deg tala n yiqelwacen yuđal d aqelwac* » ; tella ula d talla n yiqelwacen, mi ara d yessired seg-s wemdan ad yuđal d aqelwac.

Deg tmacahut n *Tigujilin d teryel* kra n tigawin iban-d deg-sen umakun am « *Tesla weltma-s n teryel tusa-d, tenna-as belli ad tezdey yid-sent axađer d axxam n weltma* » ; teryel maci yiwet i yellan d tawacult, amakun yellan da-agi di tazwara akked teryel d awadem yeqnen kan ar weđris arnu yef waya tudert n teryel d yemdanen. Ma yella d tigawt tis snat deg tmacahut-agi « *Tuyal tuya izrem-nni tehdayt-nni, tetteac d yezrem-nni* » ; amakun deg tigawt-agi yettban-d akken iwata acku d lmuđal ad yezweđ wemdan d uđarsiw, da-agi ad naf tagujilt tuy izrem.

Ula deg tmacahut n *Nnefs n useeqqa n tfeđad* d-naf kra n tigawin yeffyen i tilawt. Tamezwarut « *Ieawdiwen-nni teqqen-iten s cceer n uqerru-is* ».

Deg tmacahut n *Llafea m Ssebea n yiqerray* nufa-d kra n tigawin yeffyen i tilawt. Tamezwarut « *Iruh yerfed aqessim anda i d-yufa lewhuc ad ten-inay, ma d izem* ». Tis snat « *Yekkes-as akk iqerra-nni armi yewwed yer uqerru wis ssebea* ». Tis tlata « *Tesseblee-it teryel-nni akken yemda* ». Tis rrebea « *Yekker wucay itett kan deg uqerru-s armi i temmut, icellah aeellid-is yekkes-d gma-s-nni* ».

Deg tmacahut n *Useeqqa n Udekkar* llant kra n tigawin yefyen i tilawt. Tamezwarut « *Tayaziđt tlahđu tlahđu yeyli-d fell-as useeqqa udekkar tyil tener ddunit* ». Tis snat « *Iyersiwen yettmeslayan way gar-asen wa yeqqar i wayeđ tener ddunit* ».

Deg tmacahut n *Lunđa n teryel* maci yiwet n tigawt tamakunt i yellan maca tđuqtent. Tamezwarut « *Qqimen armi tettes teryel tessusef-as ssebea tsusafin tarwel akked wergaz-nni, teryel-nni ad tsiwel Lunđa, ad as-d-arrent tsusaf-nni awal (mmm)* » ; aya icud kan yer weđris n tmacahut acku tisuusaf maci d imdanen akken ad d-terr awal. Ma yella d tigawt tis snat « *Mi iten-iđud akken yiwen deg-sen yerra-t ddaw wafriwen-is yewwi-t yid-s* » ; mi yeered yilemzi-nni ad iđud igidren-nni yettnayen yewwi-t yiwen ddaw n yifer-ines. Ma yella d tigawt tis tlata

« *Lunġa teuss taklit-nni anda it-ruħ ad tt-tbae-itt, tuyal tenya-tt, tekkes-as taglimt-ines terra-tt i nettat, telsa iceŋġiden-is, tewwi taqejjunt-nni yid-s, terra iman-is d taklit truħ yer wexxam* » ; tigawt i merra d tamakunt acku ur tezmiređ ara ad tt-bedleđ taglimt. Tigawt tis rrebea « *Umbaed mkul id ad d-iruh ruħ wergaz-nni yur-s* » ; d tigawt ikecmen deg umakun rruħ ur tettmeslay ara. Tigawt tis xemsa « *Kksen-d mmi-tsen daxel wafriwen-is, meena ufant uyul d ttuṭaħ, yesdub-it igider-nni seg wakken yeġġa-t daxel n yiffarawen-is, umbaed wwin-t-id akkud-sen yer wexxam, uyalen ttrebbin-t am wegrud akken ad d-yimyur* ».

III. Leşnaf n yiwudam deg tmacahut

Tamacahut tebna yef waṭas n leşnaf n yiwudam am nettat am teħkayin nniđen, acu kan iwudam yellan deg tmacahut ad ten-naf qqnen yer umakun. Seg teşleđt nexdem i wamud n tmucuha i d-nemger deg wennar seg tama n uwadem, nufa-d kra n yiwudam yellan d imakunen am teryel, wayzen, lafea mm-ssebea n yiqerray, akken i d-nemlal d iwudam imakunen yesean timitar n tilawt am Mhend Aėudiw, Mhend Bu Tkarcet...akken i d-nufa kra n yiwudam i yellan d iyersiwen am Eezzi Bellarec.

III.1. Iwudam yeqnen yer umakun

Seg teşleđt n umakun deg tmucuha i d-nemger deg wannar i yiwudam, nufa-d iwudam yellan d imakunen, lmeena-s d iwudam yessuhamen, ur tezmiređ ara ad ten-id-tafeđ deg weđris n tmacahut, gar yiwudam-agi ad d-naf *Teryel* i d-yettuyalen qrib deg yal tamacahut, d awadem i ttagaden yigerdan, imi tafekka-ines d tin yessuhacen, yerna tettwasen belli tett imdanen, timitar yesea uwadem-agi d timakunin, ad tt-naf tessahrak tiyawsiwin s wawal kan, tettmeslay d waggur, tesea tazmert ieddin tilisa, aya ulac-itent deg tmetti. *Wayzen* ula d netta yettak anzi yer *Teryel* d awadem icemten, yetteacen deg lıyiran d teżgi, ixeddem iewwiqen, yettbeddil tafekka-s akken i as-yehwa akken ad yaweđ yer yiswi-ines, ad ikellax iwudam ad ten id-yessayli deg tcarket-ines, akken ad ten-inay ney ad ten-yečč. Ula d *Lunġa* nezmer ad tt-naħseb d awadem yeqnen yer umakun acku d yelli-s n *Teryel*, tewwi-d seg yur-s tazmert-nni yessuhamen, maca s şşenf nniđen txulef yemma-s i yella d tin ixeddmen kan ayen diri, Lunġa d awadem izaden mliħ deg cbaħa, txeddem siwa lxir, deg tuget n tmucuha nettaf-itt d tameṭṭut n waşad, imi akken kan ad tt-iwali tikkelt tamenzut ad yebyu ad tt-yay seg thuski-nni ieddin lhed-is i tesea, maci ħala netta, ula d irgazen nniđen beqqun ad ttayen, deg waṭas n tmucuha yettker fell-as yimenyi, yef waya ula deg yenzi teqqim-d s kra n win yesean yelli-s tesea tahuski ieddin tilisa, neqqar-as tagi d *Lunġa* n *Teryel*. *Lefea Mm-Ssebea* n

Yiqerray ula d nettat d awadem yeqnen yer umakun, acku ad tt-naf d tin yessagaden, dayen ur tezmiređ ara ad d-tessugneđ, tesa ssebea n yiqerray, tetteasa tala, ur tettađa ara win ad yagmen aman, ayen yessuhamen d ssebea-nni n yiqerray tesa, akken i d-nufa deg tmacahut-ines aşad yal mi ara as-yekkes yiwen n uqerruy ad d-iban wayeđ, aya ur yezmir ara ad t-yeqbel wallay. Iwudam-agi merra i d-nemlal deg tmucuha-agi llan deg usugen Aqbayli.

III.2. Iwudam i yellan d iyersiwen

Seg teşleđt i nexdem deg yixef-agi wis sin nufa-d kra n yiwudam i yellan d iyersiwen am *Ėezzi Bellarec* i yellan d awadem ixedmen tigawin ixedmen yemdanen, aya dayen yefyen i tilawt, akken i tella diy Tkuređt ixedmen tigawin yefyen i tilawt, yal mi ara d-tini tanfalit-agi yesean tazmert yessuhamen ad d-yeđru wayen n diri, deg umedyat teqqur tremmant-nni ; « Ėezzi Bellarec isewwaq ssuqayen, yewwi-d ħebba tesqayen, maēza ferru maēla ferru, lah ireħmu meskin », *Tayaziđt* deg tmacahut n *Uēeqqa Udekkar*, anda ad tt-naf d tin yeffey leeqel imi i d-yeyli fell-as uēeqqa n udekkar, tyil tenger ddunit, aya dayen yessuhamen, ur t-iqebbel ara wallay, akken diyen i d-nufa *Tafunast n yigujilen* d yiwen uyersiw ixedmen tigawin timakunin di tmacahut-agi, acku mi d-asen yigujilen-nni ad tđden ad tent-eđđ maca mi ara d-assen warraw n ēemmet-sen ad ten-id-şşuk, akken ad d-naf *Tawtult* deg tmacahut n *Ssebea Watmaten* d awadem yeqnen yer umakun imi i d-yiħnin wul-is yef teqcict d gma-s, tħuder fell-asen seg lewhuc, akken ad d-naf *Aēudiw* deg tmacahut n *Mħend Aēudiw*, d awadem yeqnen akken iwata yer umakun acku ilul-d netta d Mħend d yiwen wass yerna imyuren gar yiđ d wass, aya dayen yeffyen i tilawt.

III.3. Iwudam i yellan deg tilawt seān timitar n umakun

Akken i d-nemlal d kra n yiwudam i yellan d imdanen, nezmer ad ten-id-naf deg tilawt maca seān kra n timitar n umakun am *Mħend Aēudiw* deg tmacahut-agi, d isem n yiwen yilemzi i d-yimyuren gar yiđ d wass, yesea lġahed n ēecra n yemdanen ney ugar, ad t-naf yeyleb Wayzen yessenser-d akk atmaten-is, *Mħend Bu-Tkarcet* deg tmacahut-agi ula d netta d awdem yesean ayen i t-yessemgirden d takarcet-nni n ddel yetteebbi yef waerur-is, akken diy yesea tiħerci iēddan tilisa yessaweđ ikellax islifen-is, akken i d-yewwi tiyawsiwin-nni yessuhamen is-yeđleb ugellid tid yellan d « Ttfeħ şşurur izegren i ssebea n lebhur mi t-yečča umyar ad yuyal d aqrur » akked « Uyefki n tsedda deg tculiđt n mmi-s », *Mm-Yedmimen* ula d nettat d yiwen uwadem yesean tazmert yessuhamen imi akken kan i as-tedēa i gma-s i tt-yerran di lbir di lbaťel, teffey ddeewa-ines yenta-as usennan-nni s wacu i s-tedēa, yeqqim di

tesga ačhal d aseggas ami d asmi i as-t-id-tekkes nettat i yehla, *Mqidec bu lehmum* ula d wagi d awadem yessuhamen deg tmacaha acku yesəa tiħerci ieddadan tilisa, yessensar-d iman-is seg Teryel ney seg yiwudam nniđen yal tikelt, deg tmacahut n « Nnefs n useeqqa n tteħ » Mqidec ilul-d s tfekka wezzilen mliħ mliħ, imi yemma-s mi tella tettinit yis imi d netta i d amecħuħ ur as-d-wwin ara aəeqqa n tteħ, wwin-as nnefs yef waya amzun yeffey-d d azgen n wemdan, aya dayen yessuhamen ur yezmiren ad yeđrun deg tilawt.

Taggrayt

Seg teşleđt n uwadem seg tama n umakun, deg tmucuha i d-nemger seg wannar, nessaweđ ad d-nefk ismawen imakunen yellan deg tmucuha-agi. Nufa-d belli s tidet tamacahut deg-s kra n yismawen werğin nemlal-iten-id deg tilawt, akken diy i d-nekkes akk aglam n yiwudam icudden yer umakun ama seg tama n tfekka ama seg tama n tteħ nufa-d belli asugnen aqbayli yessaweđ yefka-d aglam i kra n yiwudam ur nelli ara d tidet, akken diy i d-nufa atas d adiwenni amakun gar yiwudam, akken i d-nufa belli tigawin n tmacahut i merħa bnant yef umakun. Aya yessawdey ad d-nekkes leşnaf n yiwudam yellan deg tmucuha-agi ; Iwudam igejdanen i d-nemlal seg tazwara n tmacahut armi d taggara, fell-asen i ddan yinedruyen n tmacahut, d awadem agejdan i d-yesslalayen tigawin. S waħas d aşad i d awadem agejdan deg tmacahut ; imi inedruyen merra ttezzin fell-as d netta i ixeddmen akken ad yaweđ yer yiswi-is yes ma yettmağar-d deg ubrid-is atas n yiəewwiqen acu kan netta d anezmer d bab n tebyest, ulac acu i t-yesseylayen, yesəa lğehd yerna lebyi, arnu yef waya deg tmacahut tuget n waşaden sean timitar n umakun, ama d tiħerci izaden, ney d lğahed ieddadan tilisa am Mħend Bu-Tkarcet, Mħend Aəudiw... Akken i d-nufa Iwudam inaddayen ney iwudam imezyanen, ttasen-d i ukemmel n yiwudam igejdanen, iwudam-agi d imalalen, sean timitar n umakun am Umyar Azemni i yetteawanen awadem agejdan ney d imnamaren am Wayzen, Teryel, Lefəa Mm-Ssebea n yiqerray d iwudam yessuhamen, yeqnen yer weđris n tmacahut ixeddmen iəewwiqen i waşad.

**Txef III : Taşleđt n umakun seg
tama n wakud, adeg, tayawsa**

Ixef III: Taşleđt n umakun seg tama n wakud, adeg, tayawsa

Tazwart

Ađris ullis nessenkad-it-id s wařas n yiferdisen i nezmer ad d-nini fell-asen d igejdanen, merra tiħkayin beddent fell-asen. Iferdisen-agi nezmer ad ten-id-naf deg tewsatın n tsekla tatarın akken nezmer ad ten-id-naf deg tewsatın n tsekla timesayın, akud, adeg, iwudam, tigawın d nutenti i d ul n teħkayt. Yis-sent kan i yezmer ad d-yennulfu uzrar n yinedruyen ara d-yefkeñ ađris ullis. Tamachut taqbaylit deg tuget nettaf-d deg-s meřra iferdisen-agi acku tettas-d yezzifet yef waya i d-nettemplal d wařas n yiwudam tikwal, ugar n yiwen n wadeg. Tamacahut taqbaylit am tewsatın nniden n tsekla n tesrit ad tt-naf tbedd yef tyawsa; imi meřra tigawın i xeddem wasađ ttilint s tmentilt n tyawsa is-yettılın d iswi. Deg yixef-ntey wis krađ, awal ad d-yili yef krađ n yiferdisen igejdanen i yellan d akud, d adeg, d tayawsa deg tmucuha i d-nħawec deg snat n temnađın “Tizi Yennif d Drey El Mizan”. Iswi n yixef-agi-ntey, d taşleđt n yiferdisen imakunen iyef bnanet tmucuha-agi.

I. Taşleđt n umakun seg tama n wakud

I.1. Tabadut n wakud

Akud yemmal-d melmi i d-đrant tigawın n kra n teħkayt. Amsawal i d-yettawın taħkayt deg tuget-ines yessaxdam izri, deg teħkayt sumata d izri. Aya yessebgan-d belli dayen yeđran deg tallit ibaeden, dixel n teħkayt i nettaf-d inamalen n wakud i d-yessebganen akud n tigawın-nni belli ieedda (yiwen wass, ass-nni..). SALHI Mohend Akli yesbadu-d akud, yenna-d : « *D aferdis deg teşleđt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel s-wayes i d-gellun yinedruyen n teħkayt* ». ⁷⁵ Ad t-naf yettwekkid-d azal yesea wakud, ulac tasiwelt i izemren ad lhun yinedruyen-is yer sdat war ma iger-d wakud iman-is. Ihi akud d aferdis agejdan iyef tbedd taħkayt sumata. JOUVE. V iwekked-d aya-agi mi i d-yenna : « *Tulsa n taħkayt tettılı-d s tuyalin yer yizri i d-yessebganen bli taħkayt tđerru-d send mi ara d-nulfun yinedruyen* ». ⁷⁶

Akken iwala diy JOUVE. V: « *Yettılı umgired gar wakud anda i d-yettawı unalas taħkayt d wakud ideg tedra teħkayt* ». ⁷⁷ Aya Imeena-s akud ideg i d-tđerru teħkayt d wakud

⁷⁵ SALHI Mohend Akli, ibid, p.21.

⁷⁶ JOUVE. Vincent, op.cit,p.194«*la narration est ultérieure : le recours au passé indique que le récit se situe après le déroulement des faits* ». (D nekkenti i d-yessuqlen)

⁷⁷ Ibid, p.194.«*le décalage entre le moment de la narration et le moment de l'histoire vient renforcer le décalage temporel entre la situation décrite par le narrateur (une conversation au coin du feu) et les*

ideg ad iyer unalas mačči d yiwen acku tadyant ad d-teđru deg kra n tallit ur nezri ara melmi, ur negmin ara fell-as, maca amennay melmi i as-yehwa ad d-yawi teħkayt d nekkni it-id-yettaxtien, aya nettwali-t deg tmacahut i d-nufa deg tmetti teđra deg tallit n zik maca amennay melmi i as-yehwa i d-yettawi tamacahut-nni.

Ma yella deg usegzawal n Cursus sbadun-d akud s talya-agi : « *Ttuyalen yiėewwiqen i d-nettemlal deg teşleđt n wakud d usbadu-ines yer tewsit n tilin-is netta s timmad-is, izri d yimal ur seın ara kra n tilin siwa deg wallay n umdan, ma yella dayen i nettidir imiren yezga yettkellix-ay, s waya i nettili nezmer kan ad nfaq belli d taswiet n wawal, yef waya ur nezmir ara ad negzu akud siwa s ubeddel i d-yettilin deg tfekka n umdan i yettuyalen d amyar, maca deg wullis maci d tagi i d tamuyli i yesea wakud maca d asnulfu-nni n n yinedruyen akked wakaz n yinedruyen ara d-iteddun d tagi i d tamsalt iyef ara nettmeslay* ». ⁷⁸ Lmeena n waya mačči dayen isahlen akken ad as-tefkeđ tabadut i wakud acku akud dayen ur tezmiređ ara ad twaliđ s wallen-ik maca yella deg tudert-nney. Deg uđris n tmacahut, akud yessebgan-it-id usemres n yinamalen n wakud i d-yessebganen lawan ideg teđra tigawt-nni.

I.2. Akud deg tmacahut

Akud i nettaf deg tmacahut d asugnan, ur iban ara wass ney aseggas ideg i d-teđra tmacahut-nni. Kra n tigawin di tmacahut nettaf-iten-id ssewhament acku tezmer tigawt ara yeđrun deg ıcrin n yiseggasen ad d-teđra gar yiđ d wass, nezmer ad d-nefk amedya deg tmacahut n *Mħend Aėudiw*, ad t-naf ilul-d ass-nni, azekka-nni yeqqel d argaz. Tikwal akud amakun yettas-d yezziif tella tigawt ara yeđrun deg yiwen wass maca nettat tđerru deg ıcra n yiseggasen. Aya i d-twekked C.L-Dujardin temmeslay-d yef wakud deg tmacahut tenna-d belli tamacahut tđerru-d ama deg zzman amezwaru ney deg zzman n zik ney zik. Tuget n tmucuha ttakent-d akud ur nettfaka ara « yella yiwen, yiwen wass... ». ⁷⁹

Tenna-d C.L.Dujardin deg kra kan tmucuha ideg nettaf akud d win i d-yettwafken, amedya ; deg zzman n laya yehya, aseggas-nni n nnfaq n leqbayel... Akud amakun ıla ħsab-is d win yetteėdayen s lemyawla ney d win yetteėttilen, tefka-d amedya mi i d-tenna : « *yella*

ėvėnements auxquels les personnages font allusion (qui ont eu lieu bien des annėes auparavant).(D nekkenti i d-yessuqlen).(D nekkenti i d-yessuqlen)

⁷⁸ TAMINE Marie et al, op.cit, p.218. « *les difficultė* »s rencontrėes pour dėfinir et analyser le temps tiennent à son mode mėme d'existence. ni le passė ni le futur n'ont d'existence autre mentale, et le prėsent nous ıchappe sans cesse, ne pouvant s'apprėhender que comme le moment de la parole. Le tempe ne peut donc ętre saisi qu'à travers ses consėquences, le changement et le vieillissement, et non en tant que tel. La conduit de rėcit qui permet de rėcrėer les ėvėnement passėes et d'anticiper sur ceux qui sont à venir est la faęon que nous d'en parler ». (D nekkenti i d-yessuqlen)

⁷⁹ LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Le conte kabyle, Etude ethnologique*, Op.Cit,p.142.

*yiwen ilehhu tikli n eecra n wussan deg yiwen wass, yella wayeđ ilehhu tikli n eecrin wussan deg yiwen wass, wis tlata ilehhu tikli n rrebein wussan deg yiwen wass ».*⁸⁰

Ayen i d-tenna C.L.Dujardin d tbtut belli akud amakun yellan deg tmucuha i d-ttawint temyarin deg yiđ, tid yessewham, nettaf-d tigawt-nni tđerru-d gar wass d yiđ ney gar tedqıqt d tayeđ lmeena-s din din. Ney tikwal tigawt-nni tettas-d yezzifet, tigawt-nni d tin yetteettilen tetteyima iseggasen ur tetteedday ara, amzun yehbes wakud maca aya d awezyi deg tilawt.

Ela hşab n HADDADOU.M.A: « *Tamacahut akud-ines maci d akud aheqqani, yezmer wemdan ad yidir atas n leqrun am wemyar azemni, ney wiyed, ney mi ara yili wakud ddaw n kra n tezmert yessuhamen it-yesselhayen akken i as-yehwan: yezza tğur deg wass, myint-d de wass, fkant-d Lfakya deg wass.*»⁸¹ Dagi aad t-naf iwekked-d ayen i d-nenna deg tazwara.

I.3.Tirurda n tigawin

Deg tmacahut n *Ssebea n tmellalin* akud yetteeddi s lemyawla, din din iruđ wergaz yer lhiğ yuyal-d.

« *Mi yewweđ useggas ieeddan am lebraq yuyal-d şşeltan ».*

Deg tmacahut n *Uqefdan ur igezzem lemques ur xiyya tsegnatin* akud n tmacahut yetteeddi s lemyawla ddin ddin aqcic-nni i d-ilulen *Mhend aeudiw* yuyal d argaz, ula d aeudiw-nni i yellan d amecţuđ deg yiwet n teswıet yuyal d aeudiw ameqqran yewwi-t Mhend Aeudiw mi iruđ ad d-islek weltema-s atmaten-is seg wayzen. Tigawt ara yeđrun deg eecrin n yiseggasen teđra gar yiđ d wass.

« *Ilul-d ass-nni yečča tarebeet, azekka-nni yečča tazegnet syen akkin yečča taqrist, din din yewweđ d ilemzi »*

Ma yella deg tmacahut « *Taxatemt n lqedra* », ad naf akud d win yettazalen deg tmacahut-agi, acku akken yebren ugawa taxxatemt-nni n lqedra, deg wazal n tedqıqt axxam n mmi-s n tağalt yezger i lebher.

« *yezger akkin i lebher »*

⁸⁰ LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Le conte kabyle, Etude ethnologique*, Op.Cit,pp.142.146.

⁸¹ HADDADOU Mohand Akli, op.cit, 136. « *Le conte dispose d'une temporalité qui n'est pas celle du temps réel : on peut vivre plusieurs siècle, comme amyar azemni, « le vieux sage » ou alors, sous l'effet de la magie, voir le temps se contacer : yezza tğur deg wass myint-d deg wass, fkan-d lfakya degwass « il a planté des arbres qui ont gormé le même jour et ont donné des fruits le même jour ».* (D nekkenti i d-yessuqlen).

Ma yella deg tmacahut n *Mhend Bu tkarcet*, akud yetteđdi s lemyawla acku dđin dđin eđdan ssebea n yiseggasen n ddel is-yehkem Rebbi i Mhend Bu Tkarcet. Deg tmacahut-agi tigawt ara d-yedrun deg ssebea n yiseggasen ad tt-naf amzun teđra-d deg ssebea n wussan.

« *Armi d ass-nni iwđen ssebea n yiseggasen n ddel i as-yehkem Rebbi i Mhend* ».

Akud di tmacahut n *Mm-yedmimen* yusa-d d win yezzifen acku tameđtut d yelli-s mi d-rewlemt seg uxxam akken ur tent-id-yettaf ara urgaz ad ten-inay tđfent atas n wakud, lhant tikli n tlata wussan deg yiwen yid.

« *Akken iwđent yer lexla anda izedyen lewhuc. La lehđunt, la lehđunt, armi iwđen-t yer yiwen n lexla muxell* ».

Deg tmacahut-agi, akud deg tazwara yusa-d yezzif ad naf ula d gma-s-nni yettef atas n wakud akken i yuyal d argaz, lmeena-s yes akken zrin eecrin ney tlatin n yiseggasen aqcic-nni yeqqim akken d agrud amzun yehbes wakud, Tenna-as : « *Hlili gma mazal-it mezzi* », maca din din aqcic-nni yugin ad yimyuren yeqqel d argaz, akken kan i d-tekcem tenfalit « *Eđdan wussan* » aqcic yuyal d argaz. D tanfalit ney d anamal n wakud ikecmen deg umakun yeseedayen lwaqt. Lmeena n waya akud deg tmacahut tikwal ur yettharik ara am weqcic yeqqimen d agrud.

« *Ihi tekker tewwi arraw-is truđ tleđđu tleđđu armi tewweđ* ».

Deg tmacahut n *Ssebea watmaten*, akud yella wanda i yetteđdi s lemyawla, anda ara naf kra kan n wussan yef lmut n tteryel yemyi-d lehčic yef uzekka-ines, tigawt-agi ilaq ad d-teđru deg tlata rebea n waguren maca nettat ad tt-naf teđra-d deg yiwen wass.

« *Eđdan wussan yemyi-d lehčic yef uzekka n tteryel* ».

Akken diy yella wanda i d-yettas yezzif, mi truđ teđdayt-nni akked taklit akken ad tt-nadi yef gma-s, ad ten-ttnaf lhant tikli n wagur ney ugar deg yiwen wass, imi nufa-tent-id lehđunt ur qđieent ara. Dagi d akud i iyezzifen maci d adeg i ibeeden acku ulac kra n tulmist deg tmacahut-agi i d-yessebganen belli yebeed. Lmeena-s deg lawan ad d-teđru tigawt-nni deg yiwen wass tettef azal n rrebea, xemsa wussan.

« *Truđ tleđđu tleđđu, mi tebya taklit-nni ad terkeb(...)akken akken armi lahqen-t yer watmaten-nni-ines, takli-itt-nni gaelen-tt d weltma-tsen* ».

Ma yella deg tmacahut n *Tfunast n yigujilen* ad naf akud d win yezzifen, tbut yef waya mi ruđen yigujilen-nni akken ad nadin axeddim, atas ilhan akken iwđen, yezmer ahat lhan tikli n yiwen wass deg useggas.

«Ihi igujilen-nni mi wallan ulac akk ansi ara εacen kkren ddukklen ruħen, la laħħun la laħħun».

Ma yella deg tmacahut n *Lunġa d teryel* nufa-d yiwen n wakud amakun ur yellin ara deg tmucuha yezrin ad naf argaz mi it-yewwi igider ddaw yiferrawen-is, yuder-d yis wakud netta yellan d ilemzi yuḡal d agrud, lmeena-s akud yuḡal yer deffir aya dayen yessuhawmen, ur yezmiren ara ad d-yedru deg tilawt. Akken ad d-naf i tayeđ n tikkelt argaz-nni yuḡalen d agrud ddi ddi yuḡal d ilemzi, tigawt-agi ilaq ad d-teđru deg εecrin n yiseggasen maca nettat teđra-d deg kra n wussan kan.

«Dya kksen-d mmi-tsen daxel wafriwen-is, meena ufant yuḡal d ttuṭaħ, yesdub-it igider-nni seg wakken yeġġa-t daxel n yiffarawen-is, umbaēd wwin-t-id akkud-sen yer wexxam, uḡalen ttrebbin-t am wegrud akken ad d-yimḡur, dya din din yuḡal d argaz. »

Ula deg tmacahut n *Uεeqqa Udekkar* ad d-naf uccen yezza taneqlet ass-nni temyi-d ass-nni, azekka-nni tga-d aqarquc, slazekka-nni texdem-d tibaxsisin, ass wiss tlata texdem-d iħbuben, lemēna n waya tigawt ara d-yedrun deg rrebea n waguren teđra-d deg tlata wussan aya dayen yessuhamen, yeffyen i tilawt.

«Yiwwas uccen ayelħħu yettxemim tusa-a-t-id tikti ad yezzu tanqlett, umbaēd yezza-tt yenna-as : « ass-a ad xedmeđ afar azekka daqerquc aslazka ad xedmeđ tibaxsisin ma d nhar wis tlata ad xedmeđ iħebuben ». Dya amek yexdem wuccen iruħ i sawel-asen akk i wuccanen yenna-asen ruħ-t-d ad teččem lexrif3.

I.4. Leşnaf n wakud yellan deg tmucuha-agi

I.4.1. Akud wezzilen

Deg tmucuha iwumi nexdem taşleđt nemlal-d aṭas d wakud yezzifen, ad t-naf yettban-d ladya deg tmacahut n Mħend Aεudiw anda ilemzi ilul-d ass-nni, yečča tarebeet ass-nni, azekka-nni yečča taqrist yeqqel d argaz. Ula deg tmacahut n *Uεeqqa* n udekkar ad d-naf yettban-d şşenf-agi n wakud akken ilaq anda uccen yezza urkil ass-nni, yemyi-d ass-nni, azekka-nni igad aqarquc, syen iga-d tibaxsisin, ass wis tlata iga-d iħbuben. Nezmer ad d-nni yef wakud-agi d amakun acku tigawt ara d-yedrun deg εecrin n yiseggasen teđra-d deg kra n wussan, ula d tigawt ilaqen ad d-teđru deg tlata, rrebea n waguren teđra-d deg kra n wussan.

I.4.2. Akud yezzifen

Seg teşleđt n wakud icuden yer umakun n tmucuha-agi nufa-d belli akud yettas-d yezzif atas deg wařas n tmucuha, anda ařad ilaħħu tikli n yiwen wass ney tlata deg rrebea, xemsa wagguren, ixeddem tigawt n sin tlata wussan deg useggas. Aya yekcem deg umakun, amedya seg tmacahut n Ssebea watmaten anda taqcict d taklit lřant tikli n kra n wussan deg wařas d agur akken ad awđent yer ssebea-nni watmaten ney deg tmacahut n Tfunast n yigujilen, anda tilemřit d gma-s lřan tikli n sin tlata wussan, deg wařas n wussan.

II. Taşleđt n umakun seg tama n wadeg

II.1. Tabadut n wadeg

Adeg yessebgan-d anda i teđra teħkayt, tettak afud i umseflid ney imeyri ad d-yessugen anda i teđra tigawt. Akken iwehha SALHI Mohend Akli belli : « *D adeg i d-yemmalen anda i tđerru tigawt, d netta i d-yesskanen deg wařas n tegnatin amek iga uwadem* ». ⁸² Nezmer ad d-nwekked ayen i d-yenna SALHI. M.A imi lukan ur yelli ara wadeg, ula d ađris ur iseėeu ara ccbaha, d adeg d aferdis agejdan ideg ur tezmiređ ara ad tefkeđ afus yes ma yella tebyiđ, imi akken ad ilin yineđruyen ilaq ad d-yettwanefk wadeg ideg i d-đran yineđruyen-nni.

Ela řsab n ACHOUR.C d BEKKET.A yesbadu-d adeg mi i d-yenna : « *Yewwi-d tura ad nxemmem yef usatal n wadeg agejdan anda i d-tnulfa taħkayt ney asatal n wadeg ideg i d- tlul taħkayt i d-yesnulfan ineđruyen imulisen. Adeg deg tidet d asnulfu yeffyen i tilawt, adeg-agi d izamulen i d-yessebganen tilin-is* ». ⁸³ Lmeena n waya taħkayt ara d-yawi umennay s timawit, ney tin ara d-yaru umeskar deg wudlis-is, seant deg tilawt adeg-nsent aħeqqani yes ulama adeg yettban-d d tayawsa yeffyen i tilawt acku ur nezmir ara ad t-nwali sdat wallen-nney maca isemawen yettwanefken i wadeg yettwařsab d azamul s wacu i tzemređ ad t-teeqleđ.

⁸² SALHI Mohend Akli, op.cit, p.9.

⁸³ACHOURE.C et BEKKET.A, *Clefs pour la lecture des récits : Convergences critique II*, Blida, Tell, 2002, p.50. « *Il faut réfléchir maintenant au contexte spatial dans lequel l'histoire se déploie ou au contexte spatial né du cadre initial et suscité par les événements narratifs. En effet, l'espace est à la fois indication d'un lieu et création fictive* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

II.1. 1.Adeg deg tmacahut

Deg tmacahut adeg yettili kan deg uđris, yezmer ad yili wadeg d win yessen umseflid, yella deg tilawt (axxam, taddart, tamdint), yezmer ahat ad yili wadeg icud yer ugama (tizgi, adrar, ilel...), tikwal adeg yettili d amakun (Axxam n ssebea tewwura, axxam n tteryel, tala n taklatin, tala n tħedriyin..).

C.L.Dujardin tebder-d igenni i yellan d adeg amakun ur yezmir ara ad yilin deg tilawt. Deg umedya deg kra n tmucuha, nettaf ladya ařad ad ak-inin : « Yezger ssebea n lebhur ». Ařad,ur yettruħu ara yer yidgan-agi s usemres n kra n wallal yellan deg tilawt, maca s yiwet n tezmert yessuhamen. Akken i d-tenna yef wařad, ulac win yezran ma seg tmurt i yuli ney yettili gar yigenni d lqaea akken iwehha belli adeg yesea tawuri deg tmacahut. Akken i d-tebder adeg niđen « seddaw tmurt » d yiwen wadeg ur nettaf ara atas deg tmucuha, adeg-agi ad t-naf yer yemselmen i d-yeqqaren mi ara tenger ddunit, yiwen wass ad d-yeffey « lmasiħ dađal » yer yeqbayliyen ad naf kra yemdanen iwezlanen yeččuren dayen n diri i d-yettefeyen seg seddaw tmurt.⁸⁴

Akken i d-tebder adeg niđen « Amađal aderbuz »⁸⁵ i d-nettaf kan deg uđris n tmacahut. Adeg-agi, nettaf tezdey deg-s tteryel, wayzen. Sumata idgan akk i nettaf deg tmacahut kecmen deg usugnen ttwaħsaben dayen yessuhamen. Akken i d-tebder ilel d adeg i d-yettafen iman-is d aferdis ilaway yellan deg tudert akken yettunaħsab d aferdis asugnan. D adeg yesean azal d ameqqran deg tsekla taqbaylit. Deg tmacahut ilel ur yezmir ara menwala ad t-yezger anagar ifrax yettaken tudert-nsen d asfel ney iawdiwen yettafgen⁸⁶. Ilel d adeg issexdamen atas yimnamaren akken ad nyen ařad ney akken ad fren tayawsa-nni i yellan d iswi n wasad.

Ela ħsab Haddadou. M.A:«Adeg am wakud ur iban ara, ad d-nmeslay yef kra n tgelda meblama nwehha yer kra tmurt, adeg am wakud ur yelli ara deg umađal aħeqqani: d adeg n wurgamen ideg tettidir-it teryel d lewħuc; d tasemlilt n umađal ideg ttidiren yemdanen d umađal amakun am yidurar, d issafen»⁸⁷ Anamek n waya yessebgan-d belli adeg deg tmacahut d win ibedden yef umakun acku iwehha yer teryel d lewħuc niđen.

⁸⁴ LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Le conte kabyle, Etude ethnologique*, Op.Cit, pp.112.113.

⁸⁵ Ibid, p, 114.

⁸⁶Ibid.p.118.

⁸⁷HADDADOU.M.A, op.cit, p.136. « *L'espace et comme le temps, indéterminé. On parle de « royaume » mais sans jamais indiquer de quel pays il s'agit, et l'espace, comme le temps, n'est pas celui du monde réel : lieu*

Akud deg uđris, yettaťaf taqacuct, ur tezmiređ ara ad d-tawiđ kra n teħkayt ma yella ur d-tegliđ ara s wakud ideg i d-llan yinedruyen n taħkayt-nni. Deg tmacahut n *Taxxatemt n lqedra*, tigawin llant deg uxxam yettaťgen, axxam ideg yettidir mmi-s n tađđalt d yemma-s d yiyersiwen-is.

«*Yebren taxxatemt-nni yufeg uxxam-nni tedda tmeťtut-nni*».

Akken diy ara naf tigawin d tid i d-iđerrun deg yilel, mi iruħen yiyersiwen ad d-awin taxatemt isen-yuker ugawa, zegren ilel dina i d-đrant aťas n tigawin. Ilel d adeg amakun deg tmacahut.

Yenna-as i umcic : « *Ad iyi-d-tefkeđ taxatemt ney ad k-ssayliy yer lebher* ».

Deg tmacahut n *Uqefđan ur igezzem lemqes, ur xiyyađent tsegnatin* tigawin s tuget đerrunt-d deg uxxam n wayzen yukren taqcict d watmaten-is.

Axxam n wayzen« *Ur tezriđ ara anda i d-yuzga uxxam n wayzen ?* ». *Yenna-as* : « *zriy, nekk d ameksa-ines* ».

Deg tmacahut n *Ssebea tmellalin*, tigawin đerrunt-d deg uxxam yesean ssebea n tewwura « *Iruħ-d yer berra nettat tetbeε-it-id deffir s tuffra armi i d-yelħeq yer tewwurt tis ssebea* ». Akken ad d-naf kra n tigawin đerrunt-d deg uşenduq n uzger, tilemzıt teđleb i baba-s ad as-d-yawi aşenduq-agi ideg terra akk ara tuħwađ ama d tagella ney d aman tekcem yer daxel tettidir dina, aya dayen ur yezmir ara ad yeqbel leeqel acku amdan n menwala ur yezmir ara ad yidir deg uşenduq xerşum a lukan yiwet n tedqıqt.

« *Yuya-as-t-id terra deg-s lmakla d waman tekcem yer daxel uşenduq terra-as tawwurt* ».

Deg tmacahut n *Ƙezzi Bellarec*, tigawin đrant-d deg uxxam n Ƙezzi Bellarec, ad naf Ƙezzi Bellarec akked Tkuredt akken i ttidiren, maca aya d amakun acku deg sin yid-sen d ibaεacen, ur zmiren ara ad sεun axxam, ħaca deg weđris n tmacahut tmakunt i nezmer ad d-naf axxam n yibaεac.

« *Tella yiwet n tbeεεuct akked ukured akken i tteacen, wwin-d kilu n uksum* ».

Deg tmacahut n *Ssebea watmaten* tigawin đerrunt-d deg uxxam n tterysel mi truħ teqcict ad d-tnadi timest akken ad tseww lmakla i watmaten-is.

fantastique, peuplé d'ogres et de montres, superposition d'un monde « humain » et d'un monde « féérique » n séparés parfois par des frontières matérielles, comme les montagnes ou les fleuves. (D nekkenti i d-yessuqlen).

« *Tezra dexas deg uxxam n tterjel* ».

Tala yettaran imdanen d akkan ney d iħđriyen d yiwen n wadeg ideg i d-tessired teħdayt-nni akked d taklit-nni. Taħdayt-nni, tuyal d taklit d taberkant ma yella d taklit-nni tuyal d taħđrit.

« *Taklit-nni tesswa deg tala n tħđriyin tuyal d taħđrit* ».

Deg tmacahutn *Mm-yedmin* yettwabder-d wadeg ideg i ttidiren lewħuc n tezgi, adeg-agi iwumi qqaren ttejra n lewħuc, terwel ħur-s Mm-Yedmimen akked yemma-s.

« *Kkren-t ruħent di snat la leħħunt, la leħħunt, armi wwđent yer yiwen n lexla muxella, qqaren-as : « ttejra n lewħuc »* ».

Deg tmacahut n *Mqidec* yettwnefk-d wadeg amakun ideg tettidir tterjel, anda ara naf *Mqidec* s tħer-ci-ines yettidir yid-s.

« *Yiwen n wass yemlal d tterjel, imi netta d Mqidec Bu Lehmun yetbeħ-itt iwala axxam-is, yetteac yid-s meena nettat ur tezmir ara ad tettef-it* ».

Deg tmacahut n *Tfunast* n *yigujilen*, ad naf ttwabedren-d atas n yidgan imakunen am tala n tħđriyin d tala n yiqelwacen. D sin n yidgan yeffyen i tilawt nettaf-iten-d deg waas n tmucuha, tala n tħđriyi tessared-d deg-s teqcict tuyal tzad deg cbaħa, s kra n win i tt-yezran yebya ad tt-yay, tbut yef waya mi ruħen yer wexxam n ugellid akken kani tt-iwala yenced-itt i zwağ, yuy-itt. Ma yella d tala n yiqelwacen s kra n wemdan i d-yessarden deg-s yuwal d aqelwac.

« *Aqcic-nni yessared-d deg tala n yiqelwacen yuwal d aqelwac, taqcict-nni tessared-d seg tala n tħđriyin tuyal d taħđrit* ».

Akken i d-yebder tala n yemdanen ideg i d-yessared uqcic yuwalen d aqelwac maca akken i d-yessared deg tala n yimdanen dya yuwal d amdan.

« *Ma d tagujilt, tewwi gma-s yer tala n yimdanen yessared-d yuwal d amdan* ».

Deg tmacahut *Tigujilin* d *terjel*, adeg amakun i d-yettwanefken axxam n tterjel akken ad naf axxam n *Bellaħnec* ideg i tezdey teqcict-nni tamecħuħt i d-irewlen deg tterjel. Axxam n tterjel d adeg yeqqnen kan yer weđris n tmacahut, ur nezmir ara ad t-id-naf deg tilawt. Axxam n *Bellaħnec* d yiwen n wadeg yessuhamen acku izrem d aysiw ur yezmir ara ad yesu axxam ad yidir deg-s.

« *Yeffer-itt yezrem-nni ur tt-id-ufi ara, tuyal tuyā izrem-nni teħdayt-nni, tetteac d yezrem-nni i yesean izimer, yezga yeqqar-as : « Argaz-im d izrem, melmi itt-id-zaefet ad akem-yeqqes ». Teđeef teqcic ».*

Deg tmacahut n *Llafea m ssebea iqarray* atas n tigawin i d-yeđran deg yidgan imakunen gar-asen Lyaba n tterysel i yellan d amkan i ttagaden yimezday n taddart-nni ħaca aqcic agujil d gma-s i iemden ad tkecmen imi seān tabyest.

« *Farħen meēna nnan-as i weqcic ħader anda i d-tetteşđadeđ deg umalu-ina deg-s teryel. »*

Deg tmacahut *Aeeqqa udekkar*, nufa-d kra n tigawin i d-yeđran deg wadeg i yeffyen i tilawt, wagi d axxam n yizem anda izem yella d şşeltān yef yiwersiwen d awal-is kan ara ad ieddin win arad-yeffyen mgal-is ad t-yečč.

« *Syen akkin a leħhun leħhun ufan-d iman-nsen di tezgi n yizem, dya yettef-iten yur-s d ixeddamen ».*

II.2. Leşnaf n yidgan yellan deg tmucuha-agi

Seg teşleđt tamakunt i nexdem i tmucuha-agi nufa-d sin n leşnaf n yidgan:

II.2.1. Idgan icuden yer uferdis amakun

Atas n yidgan i d-nemlal deg tmucuha-agi, ccudent yer umakun, am wexxam n teryel deg tmacahut n ssebea watmaten, ney axxam n wayzen deg tmacahut n Mħend Aēudiw, idgan-agi s lekmal-nsen ccuden yer umakun, ur nezmir ara ad ten-naf berra n weđris n tmacahut.

II.2.2. Idgan icuden yer ugama seān timitar umakun

Maci yiwen ney sin n yidgan imakunen i d-nemlal deg tmucuha-agi iwumi nerra taşleđt, Tteğra n lewħuc d yiwen n wadeg i d-nemlal deg tmacahut n *Mm-Yedmimen*, d adeg icuden s agama maca yesea timitar n umakun acku d adeg n lewħuc. Tiliwa yemgaraden i d-yettwabadren deg wamud-agi n Tala n teđriyin d yiqelwacen deg tmacahut n *Tfunast n yigujilen*, anda taqcict tessared-d deg tala n teđriyin tuyal d taħeđrit d tucbiħt, yefren-itt ugellid i zzwağ, maca ilemzi-nni yessared-d deg tala n yiqelwacen yeqqel d aqelwac. Tala d adeg yellan deg ugama maca tazmert tamakunt tettban-d deg wayen iderrun i yal yiwen ad iqarben tiliwa-nni. Akken ad naf idgan anda ttidiren yiwersiwen am wexxam n yizem, axxam n wezrem..

III. Tiyawsiwin timakunin

III. 1. Tabadut n tyawsa

D asafar-nni i ihwağ deg tuget waşad, tayawsa-agi di tuget-ines tekcem deg usugnen tettili d amakun ; md : *ttfağ n şşrur izegren i ssebea lebħur mi i t-iyezza umyar ad d-yuyal d aqrur* ney tikwal lkettan ur yegzim lemques ur xeyden-t tesgnatin.

C.L-Dujardin deg usegzawal-ines tefka-d tabadut n tyawsa yessuhamen tenna-d: « *Deg tsekla llant atas n tmucuha yebnan yef umakun uyrim, akked ugmađan. Amakun-nsent yettban-d s tyawsiwin-nni yessuhamen. Teđtalab-itent tlemžit tamectuht seg waşad ad tt-zer ma yuklal-itt i zwağ, ney seg yur baba-s. Deg kra n teswiein tettili d yiwet n tyawsa yedduklen deg snat ney tlata n tyawsiwin, am uqefđan ur igezzem lemques, ur xiyyadent tsegnatin.*»⁸⁸ Lmeena n waya tayawsa deg tmacahut di tuget ħaca aşad i izemren ad tt-id-yessukes anda tella. Tayawsa-agi tessebgan-d win yuklalen ama d tagelda ney d tilemžit ifazen deg thuski...

Deg tmacahut *Taxatemt n lqedra* d taxatemt-agi i d tayawsa tamakunt ; anda ara naf mmi-s n tağalt yal mi ara yebren taxatemt-nni ad d-yers wayen akk yebya, ad t-naf yebren taxatemt, dya rsen-d ssebea n yieawdiwen n lwiz i as-yefka i şşeltan d ccerdt akken ad as-yefk yelli-s.

Deg tmacahut *Ssebea n tmellalin* llant kra n tyawsiwin timakunin iyef tbedd tmacahut-agi am lmesmen yesean ssikran i d-yewwi urgaz, tin i t-yeččan ad teyli.

« *Timeqgranin-nni tin yeččan lemsemmen-nni n ssikran ad teyli ad teđtes* ».

Akken ad naf deg tmacahut-agi tayawsa tamakunt i yellan d tisegnit n laxraza i yerran taqcict d titbirt mi i as-tt-tewwet temyart-nni yemma-s n yilemzi i yebyan taqcict.

« *Tusa-d taħdayt-nni ad as-tt-tseggem-it, akken tezzinez tewwet-as tisegnit n laxraza deg tqerrut-is, tuyal d titbirt tuffeg truħ*».

Deg tmacahut n *Mħend bu tkarect*, atas n tyawsiwin timakunin i d-nufa gar-ament ttefağ şşrur i izegren i ssebea n lebħur mi i t-yečča umyar ad yuyal d ilemzi i d-yessuter şşeltan i yiđulan-is, akken diy Şşeltan yenna-asen i yiđulan-is : « *Nekk uđney, akken ad ħluğ ilaq ad*

⁸⁸ LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie*, op.cit, p.26 , « *Dans la littérature, nombreux sont les contes d'inspiration citadine et orientale où figurent des objets magiques, exigés du héros par une jeune fille comme préalable au mariage, ou par son père en compensation matrimoniale. Il s'agit parfois d'un seul objets, mais plus souvent d'objets groupés par deux ou trois comme par exemple un cafeto taillé sans, ciseau et cousu sans aiguille* ». (D nekkenti i d-yessuqlen).

iyi-d-tawim tteffaḥ ššrur izegren i ssebea n lebḥur mi t-iyezza umyar ad yuyal d aqrur ». Mi i t-yetṭef waṭtan akken ad d-yefren anwa ara yetṭfen amkan-is yessuter-asen ad as-d-awin ayefki n tsedda deg tculidṭ n mmi-s.

Ass-nni šşelṭan ihulfa i yiman-is meqqr i leemer yebya ad izer deg yiḍulan-is anwa i izemren ad yuyal deg umkan-is.

Dya yenna-as : « Ad iyi-d-tawi ayefki n tsedda deg tculidṭ n mmi-s ».

Deg tmacahut *Mm-yedmimen* ad d-naf atas n tyawsiwin timakunin, gar-aset ssebea n tjaebubin deg wadif n yemma-s i teḍleb tewtult i lewḥuc n lyaba yeččan yemma-s n wegrud-nni, tawetult tesuter tjaebubin-nni akken ad talel taqcict di ttrebga n gma-s.

« Tugi tenna-asen belli tahlek meena fket-iyi-d ayen yellan deg taddist-ines, d ssebea n tjaebubin seg wadif-ines, melmi i lluzey ad ten-ččay, tawtult-nni tezra tahdayt-nni sufella n ttejra ».

Deg tmacahut n Ssebea watmaten tayawsa yessuhamen d leḥcic-nni i d-yemyin yef uzekka n teryel, mi itt-sewwit teqcict-nni d aemmuc yal yiwen seg watmaten-is ad yečč aemmuc-nni ad yafeg.

« Eddan wussan yemyi-d leḥcic yef uzekka n teryel, mi i tt-euna-d aemmuc ad tessew imensi terna-d ula d leḥcic-nni i d-yemyin s ufella n uzekka n tteryel, mi i d-usan watmaten-is tga-asen-id ččan, dya win yeččan aemmuc-nni n teryel ad yafeg ».

Akken ad d-naf tayawsa nniḍen yessewhamen i yellan d taxatemt yesean lqedra i d-ğğan ssebea n watmaten i weltma-tsen, mi wwḍen ssebea n yiseggasen ur d-banen ara, ad tt-tebren anda ma llan ad d-awḍen. Tufa-d takna-as yer tewwurt, tebren teggugamt taxxatemt-nni wwḍen-d watmaten-is.

« Tenṭeq teslit-nni tenna-as : « Wexxar ad eeddiy agugem ur nenṭiq ». Tenna-as : « D kemm ad iwaxren a mxel ur nebgis ma d nekkek gugmey yef ssebea watma, ha-t-n anda i d-ullin am yira ».

Deg tmacahut n *Tfunast n yigujilen*, ad d-naf atas n tyawsiwin yeffyen i tilawt gar-asen n ttejra n tini i d-yefka Rebbi i yigujilen, yal mi ara d-ruḥen ad ččen ad d-teknu, ma yella d arraw n eemi-tsen, yal mi ara ruḥen ad ččen ad tuyal yer umkan-is.

« Ttrun tteennin yer Rebbi ad asen-d-yefk acu ara ččen, dya s lqedra-ines temyi-d ttejra n tini deg ufrag ».

Tamacahut n *Tfunast n yigujilen* yettuqet deg-s umakun, ad d-naf Rebbi yef yidis n yigujilen yal mi ara asen-tkes tmeđtut n emmet-sen tayawasa, ad asen-d-yefk Rebbi tayed, mi iruhen yigujilen ttrun yer uzekka n yemma-tsen, s lqedra n Rebbi tessufey-d iff-ines iwakken ad tđden yigujilen-nni.

« Ihi mi akken i tt-qqeddar-itt dayen, ruhen yer uzekka n yemma-tsen ttrun, dya tessufey-d iff-is tđden yigerdan-nni ».

Maca tamcumt ur ten-teđđi ara deg lehna, terna tegzem-asen iff-nni ansi tetted. Yuđal Rebbi yefka-d i yigujilen tafunast ansi ara tđden nutni kan, ma d arraw n emmi-tsen mi iruhen ad tđden ad ten-id-tssuk tfunast-nni.

« Mi i d-uyalen yefka-asen-d Rebbi tafunast tettden seg-s, tameđtut n emmet-sen tewhem teus-iten am laewayed tufa tafunast-nni isen-id-yefka Rebbi, dya mi it-cciyee arraw-is tafunast-nni ad tent-id-şşuk, mi ruhen yigujilen-nni ad qqimen ad tđden ».

Deg tmacahut n *Tigujilin d teryel*, ad d-naf tayawsa tamakunt i yellan d ayur yettmeslayen d teqcict, yetteawan-itt akken ad terwel, ur tt-id-tettlaħaq ara tteryel ad tt-tečč am yestma-s ».

Tleħhu teqqar-as : « Mahlal mahlal ay ayur amedra yessi-s n baba d yemma ma tečča-tent tteryel ney xađi ».

Deg tmacahut n *Nneř n ueeqqa n tfeħ*, ad d-naf tiyawsiwin yeffyen i tilawt am lmelħ axeddae win terra tteryel deg lmakla n yiawdiwen, akken mi ara d-tini « lmelħ axeddae » ad ylin yiawdiwen-nni, anagar aewdiw n Mqidec Bu-Lehmum i yeksen lmelħ i uawdiw-is, ur t-yuy wara.

«Tteryel ur tezmir ara ad tezger i wassif tenna-as : « lmelħ d axeddae »ylin akk iawdiwen-nni ala win n Mqidec axađar yekkes lmelħ-nni ».

Akken ara d naf diy tayawsa nniđen yessuhamen i yellan d anzaden n tteryel s wacu i tcut iawdiwen-nni, akken ierđen watmaten n Mqidec ad asen-fsin i yiawdiwen-nni ur zmiren ara, anagar Mqidec i d-yesnesren imi icud aewdiw-is s uberwaq. Ğđan-tt armi tettes, yal yiwen yerkeb yef uawdiw wid-nni tcut tteryel seg cceer uqerru ugin ad-kksen .

« Mqidec mi it-icud s ubarwaq iterrae s uawdiw-is ».

Deg tmacahut n *Llafea m ssebea n yiqerray*, ad d-naf tayawsa tamakunt d urkil yezza ugujil i gma-s yenna-as belli ma tufiđ urkil zegzaw lmeena-s gma-k yethenna, ma yella tufiđ-t yuyal d awray ini-as gma yuđen, ma yella tufiđ-t yeqqur, inas gma yemmut.

« *Yekker waħday-nni agujil yezza urkil, yenna-as : « A gma ttili-d urkil-agi ma tufiđ yezzigzew gma-k yethenna, ma tufiđt d awrey inas gma d acu i t-yuyen, ma tufiđt yeqqur inas gma yemmut ».*

Deg tmacahut n *Lunğa n teryel* nemlal-d d kra n tyawsiwin timakunin am legraweğ ileħhun mi ara sen-id-tessawel tteryel ad asen-teqqen lħenni.

« *Tessawel teryel « Hwaygi , grawgi yad arwah ad awen-naqney lħenni » , usan-d, teqqim-d tbaqit tugi ad d-tas imi i tt-yettef wergaz-nni, tenna-as : « Ayen akka tugi ad d-tas tbaqit-ina ».*

Akken ara d-naf tayawsa nniđen tamakunt i yellan d tisuusaf yettmeslayen, i d-teğğa lunğa i yemma-s akken yal mi ara tt-id-tessefqed ma tettes yer tama-s ad d-rrent tsusaf-nni awal.

« *Qqimen armi tettes teryel tessusef-as ssebea tsusafin tarwel akked wergaz-nni, teryel-nni ad tsiwel Lunğa, ad as-d-arrent tsusaf-nni awal (mmm) akkeni almi ssebea n yiberdan tsiwel tsiwel ulac ».*

Deg tmacahut n *Ueeqqa Udekkar*, tella yiwet n tyawsa tamakunt i yellan d taneqlet yettimyuren gar wass d yiđ, din temyi-d tuyal d taneqlet tegga-d aqerquc yuyalen d lexrif.

« *Uccen ayelħhu yettxemim tusa-a-t-id tikti ad yezzu tanqlet.*« *Umbaed yezza-tt yenna-as : « ass-a ad xedmed afar azekka daqerquc aslazka ad xedmed tibaxsisin ma d nhar wis tlata ad xedmed iħebuben ».*

III.2. Leşnaf n tyawsiwin timakunin

Ataş n leşnaf n tyawsiwin timakunin i d-nmuger mi nexdem taşleđt n uferdis-agi amakun yef waya iten-nessismel yef tlata n leşnaf :

III.2.1. Tiyawsiwin timakunin icuden yer ugama

Deg tmucuħa-agi nemlal-d atas n tyawsiwin timakunin i ccuden yer ugama gar-asant tteğra n tini i d-yefka rebbi i yigujilen tetten deg-s, tkennu-asen-d kan i nutni ney leħcic-nni i d-yemyin yef uzekka n teryel deg tmacahut n *Ssebea watmaten* yal mi ara tt-

yečč yiwen ad yafeg, agur yettmeslayen deg tmacahut Lunga n teryel, urkil i d-yimɣuren gar yiđ d wass deg tmacahut n Ueeqqa udekkar.

III.2.2. Tiɣawsiwin timakunin icuden yer tgella

Ula d tagella d tin yettuqten deg tmucuhaa-gi am tfeḥ ššrur izegren i ssebea n lebhur mi i t-iyezza umɣar ad yuɣal d aqrur deg tmacahut n *Mhend Bu tkarcet*, akken diɣ isen-yedleb Ššelṭan ayefki n tsedda deg tculiđt n mmi-s, ad d-naf lemsemmen n sikra tin i t-yeččan ad teyli deg tmacahut n Ssebea tmellalin, lmelḥ ixedeen deg tmacahut n Mqidec anda yal aɛudiw yeččan tagella-nni n lmelḥ ad yeyli.

III.2.3. Tiɣawsiwin timakun icuden yer ungaw

Akken i d-nufa kra n tyawsiwin icuden yer wengaw, gar-asen taxxatemt n lqedra deg tmacahut-agi, yal mi ara tt-yebren ugujil ad as-d-yers akk wayen yebya ama d lwiz ney dayen nniđen. Akken yella uqefdan ur igezzem lemques ur xiyyaden tsegnatin deg tmacahut n *Mhend aɛudiw*, tella diɣ tsegnit lexraza i as-tewwet temɣart i teqcict tuɣal d titbirt deg tmacahut n Ssebea n tmellalin.

Taggrayt

Seg teşleđt-ntey i yiferdisen imakunen i yellan deg tmucuha i d-nemger seg wennar i yellan d adeg, d akud, d tayawsa nessaweđ ad d-naf timitar timakunin deg tmucuha-agi. Deg wayen yerzan, adeg nemlal-d d waṭas n yidgan ur yezmiren ara ad ilin deg tilawt ; am tala n tḥedriyin, ney axxam n tteryel...Ma dayen yerzan akud nettemlal-d tikwal d wakud ayezfan, anda tigawt tettaṭṭaf aṭas n wakud akken ad tɛeddi maca deg yimedqan nniđen nettaf-d tigawt-nni tḍerru-d gar yiđ d wass...Ma yella nuɣal yer tyawsa nezmer ad d-nini d nettat akk i d aferdis yeččuren d amakun deg tmacahut. Taşleđt-ntey, tesbeggen-d belli d tayawsa i d-yessebganen tamacahut teffey i tilawt ; am *Uqefdan ur igezzem lemques ur xiyyadent tsegnatin ney Ttfah ššrur izegren i ssebea lebhur mi i t-yečča wemyar ad yuɣal d aqrur*

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-ntey n taggara i yellan d tasleđt tamakunt i kra n tmacahut i d-nemger deg snat n temnađin « Tizi-Ÿennif » d « Drae El Mizan », nessawed yef wařas n yigemmad. Ixef-ntey amezwaru ideg i d-nefka-d tabadut tlata n tmiđranin yellan, d amakun, urgaman akked uknilaw, yessawed-ay ad negzu akken iwata amgired yellan gar tmiđranin-agi, ma nwala yer umakun ad t-naf dayen yeffyen i tilawt, ur yezmir ara ad t-yeqbel wallay, ma yella d urgamen nufa-d belli dayen yellan d tilawt maca tikwal kečmen-d kra n yinedruyen i d-yettbanen amzun akken dayen yessuhamen, ma yella d aknilaw nufa-d belli s lekmal-is yeqqen yer tilawt. Ma seg kra n tbadutin i d-nefka i kra n tewsatın n tsekla tamensayt, nufa-d belli tamacahut d wumyi, tamacahut n lewħuc qqnent yer umakun ma yella d tameayt d timseđsay akken i d-nefka kra n tbadutin n tewsatın timensayin anda i d-nufa tamacahut d tin ibedden yef umakun lemaena-s ulac limarat n tmiđranin-nni nniđen, ula d umyi d win yeqqnen yer umakun ęas ma nettwali deg-s kra n tmitar n wurgaman, akken dię i d-nufa kra n tewsatın yeqqnen yer uknilaw am kra n teqsiđin tidiyaniyin timseđsay, tiħekayin tilawayin.

Ma yella d ixef wis sin nessawed nefka-d kra n yismawen n yiwudam yeqqnen yer umakun, seg tešleđt-agi nessawed nufa-d krađ leřnaf n yismawen. řřenf amezwaru d win yeqqnen yer umakun, ur yelli ara deg tilawt ; am Wayzen, Tteryel, Lefea Mm-ssebea iqerray....., ma yella d řřenf wis sin nufa-t-id yeqqnen yer umakun maca yeřea timitar n tilawt ; am Mħend Bu-Tkarcet, Mħend Aeudiw..., ma yella d řřenf wis tlata d ismawen n yięersiwen ; am Eeđzi Bellarec. Akken dię i d-nufa mi nexdem tašleđt i uglam icuden yer umakun deg tmucuha-agi nufa-d belli yella deg-sent wuglam n tfekka d uglam n tħbiea maca s talya tarusridt. Deg wayen yerzan aglam n tfekka nufa-d belli ccbaħa n teqcict ieeddan tilisa, tettuyal-d qrib deg yal tamacahut, akken dię i d-nufa kra n lewřayef deg kra yiwudam i yeřean timitar n tilawt, d imdanen am wid yellan deg umađal aħeqqani maca řean deg tfekka-nsen kra n timitar yeffyen i tilawt ; am Mħend Bu-Tkarcett yetteebbin takarcet n ddel yef waerur-is, neę Mħend Aeudiw yeřean tafekka n rrebea neę xemsa yergazen, akken i d-nettaf aglam n tfekka n teryel yessuhacen yettuyal-d deg tmucuha. Ma yella deg wayen yerzan aglam n tħbiea ad d-naf llant kra n tħbieat timakunin i d-yetteawaden d tiħerci ieeddan tilisa, neę tikwal d leweara-nni n teryel d wayzen yessuhamen. Akken dięen i d-nufa seg tešleđt n udiwenni deg tmucuha-agi belli llant kra n tenfaliyin yebnan yef umakun akken kan ara ten-tt-id-yini uwadem ad d-teđru kra n twayit ; amedya deg tmacahut n Eeđzi Bellarec, yal mi ara d-tini tkuredt : « *Eeđzi bellarec, isewweę ssuqayen yewwi-d ħebba-tesqayen meęza ferru meęla ferru*

lah irehmu meskin » ad d-tedru twayit, amedya yeqqur lwad...Ma yella d weltma-s n ssebea watmaten yal mi ara d-tini tanfalit « *Eellu ay azru eellu, yef nekk i d-yeğğan yemma yef ssebea watma ass-a taklit rran-tt i uxxam, nekk arran-iyi i tyessawt n yileyma* », dya akken kan ad slen yileyman-nni tanfalit-agi ad qqimen kan ad ssemhasen ur tetten ara lqut, uyalen deefen. Ma deg wayen yerzan tigawt, nufa-d belli tigawin ttasent-d deg tuget d timakunin, ur yezmir ara ad tent-yeqbel wallay, atas n tigawin yettuqten, tteawadent-d deg tamacahut ; amedya asađ yettruḥun yer wemyar azemni akken ad as-d-yefk tifat i tmukrisin i t-id-yettmagaren. Ad d-naf tigawin ixeddem waṣađ akken ad yaweđ ad d-yawi asafar ney tayawsa i as-d-yedleḥ ugellid am deg tmacahut n Mḥend Bu-Tkarcet. Akken ad d-naf qrib deg yakk timucuha tetteawad-d tigawt txeddem teryel ; tett imdanen.

Ma yella deg yixef wis krađ ideg nexdem taṣleđt n umakun i wadeg, akud, tayawsa, nessaweđ ad d-nefk deg tezwara leṣnaf n wakud icuden yer umakun. Nufa-d belli akud yettas-d yezzif ma yella tigawt ara d-yedrun deg yiwen wass tedra-d deg useggas, akken diy i nessaweđ yer sin n leṣnaf n yidgan, wid yebnan yef umakun am uxxam n teryel d wayzen...akken diy i d-nufa kra n yidgan imakunen maca qqnen yer tilawt, am Tteğra lewḥuc, tala n tḥedruyin ; acku tala d adeg yellan deg tilawt maca ur yesei ara kra n tezmert am deg tmacahut, ideg ara naf yal yiwet ad d-tessired deg tala-nni yes ur tecbiḥ ara ad tuyal tfaz di ṣṣifa, ma deg wayen yerzan tteğra n tini, tteğra d aseklou nettaf-it deg tilawt, ma yella d tigawt tamakunt txeddem tteğra-agi yella kan deg weđris n tmacahut ; imi ḥaca igujilen iwumi i d-tkennu akken ad ččen lfakya, ma d wiyed xaṭi. Ma yella seg teṣleđt n tyawsa icudden yer umakun nufa-d belli llan tlata n leṣnaf n tyawsiwin, llant tid icuden yer ugama am wagur yettmeslayen, ney leḥcic i d-yemyin yef uzekka n teryel win i tt-yeččan ad yafeg. Llant tyawsiwin icudden yer tgella am uyefki n tsedda deg tculiđt n mmi-s, tteğra n tini i d-yettaken lfakya i yigujilen. Akken i d-nufa diy tyawsiwin icuden yer wengaw am uqefđan ur yegzim lemques, ur xyadent tsegnatin, tisegnit n lexrassa it-wet temyart deg tqerruyt n tgujilt terra-tt d titbirt.

Taṣleđt-ntey i uferdis amakun deg tmuchuha i d-nemger deg snat n temnađin Tizi Yennif d Dree El Mizan ssawden-ntey nefka-d tiririt yef yesteqsiyen i d-nefka deg tmukrist ; amakun deg tmucuha-agi yettban-d deg yiferdisen n tmacahut merra (awadem, akud, adeg, tayawsa)...

Tiybula

Tiybula

1. Idlisen

- 1- ACHOURE.C et BEKKET.A, *Clefs pour la lecture des récits : Convergences critique II*, Blida, Tell, 2002.
- 2- BASSET Henri, *Essai sur la littérature des berbères*, Paris, Ibis Press, 2007.
- 3- LACOSTE-DUJARDIN Camille *Le conte kabyle, étude ethnologique*, Paris, La découverte, 1970.
- 4- DJELLAOUI M'Hammed, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, Al ger, HCA, 2007.
- 5- FROBENIUS Léo, *Contes kabyle, Sagesse*, t.I, trad. FETTA Mokrane, Aix en Provence, Edisud, 1998.
- 6- JOUVE. Vincent, *Poétique du roman*, Paris, Aramnd Colin, 2014.
- 7- ERMAN Michel, *Poétique du personnage de roman*, Paris, Ellipses Ed Marketing S.A, Paris, 2006.
- 8- HADDADOU Mohand Akli, *Introduction à la littérature berbère*, Alger, Haut Commissariat à l'Amazighité, 2009.
- 9- MAMMERI. M, *Poème kabyles anciens*, Paris, Maspero, 1980.
- 10- REUTER. Y, *Introduction à la l'analyse du roman*, Paris, Bordas, 1991.
- 11- TODOROV. Tezvetan, *Introduction à la littérature fantastique*, Paris, Seuil, 1970.

2. Isegzawalen d yimawalen

- 1- LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie*, Paris, EDIF, 2000, 2005.
- 2- JOËLLE Gardes et al, *Dictionnaire de critique littéraire*, Paris, Armand Colin, 2011.
- 3- HADDADOU Mohend Akli, *Dictionnaire Tamaziyt Tatrart*, Alger, Ed BERTI, 2018.
- 4- LAROUSSE Pierre, *Dictionnaire littéraire*, Paris, Librairie Larousse, 1905.
- 5- SALHI Mohend Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla.2. Tayuri n tneqqist d usefru*, Alger, Tira, 2019.
- 6- SALHI Mohend Akli, *Asegzawal Amezyan n tsekla*, Alger, L'odyssé, 2017.

3. Imagraden

1 - MARC Escola, *La narration en jouée : vraisemblance et merveilleux dans les conte en prose de Perrault*, Fabula, 1697, mise en ligne 19 septembre 2014, URL : <https://www.fabula.org/atelier.php?>. « Le merveilleux manifeste une causalité transcendante qui figure au répertoire des croyances du public ».

2- DAOUD Mohamed, *Le merveilleux dans le roman algérien de la langue arabe*, Insaniyat[en ligne], 9/1999, mis en ligne le 30 novembre 2012, consulté le 27 janvier 2022. URL : <http://journals.openedition.org/insaniyat/8259> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/insaniyat.8259>.

3 - LOZANO Teresa, *La nature et le merveilleux dans les Contes d'une grand-mère : La fée poussière*, GEORGE SAND, LA DAME DE NOHANT. Les Romans champêtres (2009) : 313-331. ISSN : 1138-4573. p.316. « *L'enfance se place sous le signe du merveilleux qui est aussi puissance créatrice* ».

4. Ikatayen

- SADI Nabila, *Problématique de l'écriture romanesque en « kabyle »*, thèse de doctorat, SALHI Mohend Akli (dir.), Ummto, 2019.

Amawal

Tamaziyt	Français
- Amakun	- Merveilleux
- Akatay	- Mémoire
- Asugnen	- L'iminaire
- Azamul	- Symbole
- Asismel	- Classification
- Asemgired	- Différence
- Anzi	- Compré
- Asugen	-L'imagination
- Asayes	- Scène
- Assay	- Relation
- Aknilaw	- Vraisemblance
- Amaḍal	- monde
- Afrayen	- Sentiment
- Agraw	- Groupe
- Adeg	- Lieu
- Amahil	- Travail
- Akud	- Temps
- Aferriy	- Fiction
- Arbib	- Adjectif

- Asegzawal	- Dictionnaire
- Annar	- Terrain
- Amennay	- destinataire
- Amharsan	- Colonisation
- Asenked	- Présentation
- Ahuskay	- Beauté
- Agdud	- Peuple
- Aşad	- Héros
- Azrar	- Série
- Agbur	- Contenu
- Awellah	- Conseiller
- Azayez	- Public
- Agama	- La nature
- Amezzul	- Logique
- Agraylan	- National
- Asafar	- Ingrédient
- Asentel	- Thème
- Ansayen	- Tradition
- Aderbuz	- Grotte
- Amnamar	- Opposant
- Amesbayur	- Riche
- Amassay	- Relative

- Imsefliden	- Public
- Iferdisen	- Eléments
- Iyersiwen	- Animaux
- Iyiliyin	- Croissance
- Inagmayen	- Théoricien
- Idles	- La culture
- Izri	- Passé
- Imnadiyen	- Chercheur
- Iewwiqen	- Les problèmes
- Imalalen	- Partisans
- Inedruyen	- Evènement
- Ilu	- Dieu
- Iri	- Rivage
- Ilugan	- Loin
- Mgal	- Contre
- Megdul	- Interdit
- Tarrayt	-Méthode
- Tugna	- Domaine
- Taywelt	- Dimension
- Tayult	- Domaine
- Talyiwin	- Les formes
- Tasekla	- Littérature

- Tamukrist	- Problématique
- Tabadut	- Définition
- Tigawin	- Actions
- Tigejdanin	- Principale
- Tasrit	- Prose
- Tamensayt	- Ancienne
- Tazmert	- Santé
- Tafridt	- Individuelle
- Tamenziyt	- Concurrence
- Tanmezla	- Logique
- Tikti	- Idée
- Timetti	- Société
- Tamawt	- Remarque
- Tayessa	- Plan
- Tagnit	- Situation
- Tuttriwin	- Question
- Tumanin	- Phénomène
- Tuget	- Plupart
- Tidmi	- Tidmi
- Tineqqist	- Récit
- Tifesniwin	- Cas
- Tarmest	- Reception

Amawal

- Tiwsatin	- Type
- Tisutwin	- Génération
- Tifrit	- Grotte
- Urgamen	- Fantastique
- Ullis	- Récit
- Uluf	- Ressemblance
- Uyrim	- Citadin
- Ugmađen	- Oriental
- Ungaw	- Matériel

Amud

« Ssebæa n tmellalin »

Amacahu, ahu, win i d-yennan ahu ad yaf llhu

Zik-nni yella yiwen n wergaz yesæa ssebæa n tullas, segmi ara d-yekker taşebhit yeqqar-as : « Yur-i ssebæa n tmellalin ad ten-ttawiy ad arreznet, ad ten-tt-id-ğğey ad arwinet ». Dya ad as-tini tmeqqrant-nni : « seww-ay-ten-id a baba di zzit ». Ma d talemast ad as-tini seww-ay-tent-id a baba d tirekmin ». Tameçtuht-nni d tuhricit tenteq yer baba-s-nni tenna : « Timellalin a baba d nekkenti tura ma d lheğğ i tebyid ad d-tiğed ruḥ ad issahel Rebbi, acu kan ġğay-id lmakla n useggas, d tissit n useggas, xdem-ay-t ssebæa tewwura ». Yexdem wergaz-nni amek i as-tenna yelli-s-nni, yettef abrid n lmerwaḥ, æddan wussan imdanen yerkeb-iten lhir acu yellan deg wexxam n wergaz-nni.

Yiwen wass qqimen deg tejmaet, nnan-as : « Anwa ara d-yessuksen acu yellan deg uxxam n wergaz-ina ad yawi meyya ». Yenteq yiwen deg-sen yenna-as : « D nekk ». Iruḥ yerra iman-is d tameçtuht yelsa lebsa n tlawin, iellaq akk şşdaq, yessew lemsemmen s ssikran, iruḥ yuta-aset deg tewwurt. Yekkat deg tewwurt yeqqar : « Kksem tawwurt i xalt-tkent ». Tameçtuht-nni teqqar-as ur asen-fteḥ ara ur nesei ara xalt-tneyt, tiyed-nni qqaren-t ad as-nelli, yelbent-tt llin-t-as tawwurt, mi yekcem yer wexxam yeqqar-as : « Nekk d xalt-nkent ḥemmley-kent, yefka-aset lemsemmen ad ččen-t, timeqranin-nni ččan-t akk ma d tameçtuht-nni teqqar-as tura ad ččey, tettwali akk şşdaq-nni teqqar-as fkiyi-t a xalti i yecbaḥ, timeqqrant-nni tin yeččan lemsemmen-nni n ssikran ad teyli ad tettes, mi ten-twala akken tmeçtuht-nni tuyal ula d nettat tesmaeraq tečča-t, teyli tettes, mi ten-tt-yezra akk tşsen-t, iruḥ-d yer berra nettat tetbae-it-id deffir-s s tufra armi i d-yelheq yer tewwurt tis ssebæa, din yessawel i wat taddart ad d-asen ad zzren acu yellan deg uxxam n şşelṭan, tameçtuht-nni teyleq-d tawwurt tis ssetta, netta yezzi-d yer deffir yezra-tt-id, yeeqel-itt-id yenna-as : « Ifassen-iw yezzifit fell-am ad akem-ttfen ». Tuyal yer wexxam tessew i yessma-as-nni barkukec, tessekhar-itent-id tefka-aset ččan-t, tenna-aset nniy-akent ur nesei ara xalt-tneyt.

Mi yewweḍ useggas i iæddan am lebraq yuyal-d şşelṭan , yewweḍ yer tewwurt tis ssebæa yufa-tt tarzem yenna-as : « Yemma ḥebbu, amedra acu ikent-yuyen ». Yuta deg tewwurt, ugin-t ad as-d-llin-t tawwurt, yeqqar-as : « Kksem tawwurt nekk d baba-tkent ». Nnat-as : « ur ak-d-n-tekkes ara ama tenni-d taqşid n wasmi truḥed ». Yenna-as : « Seiy ssebæa n tmellalin ad ten-tawiy ad arreznet ad tent-id-ğğay ad arwinet ». Kksent-as tawwurt ssiyretnet, ggan tameyra n ssebæa wussan d ssebæa wuḍan. Ass-nni iruḥ yer tejmeet yufa wina iruḥen yer wexxam-is yenna-as : « Ad iyi-tefkeḍ yelli-k tameqqrant ney ad ak-kksey iyil ».

Amud

Yuḡal-d ƣer wexxam yeḡli-d fell-as yigenni, tenṡeq ƣur-s yelli-s-nni tameṡṡuḡ tenna : « Acu ik-yuḡen a baba ṡhezned ». Yenna-as : « Yenna-iyi-d flan ad iyi-tefkeḡ yelli-k tameṡṡuḡ neḡ ad ak-ksey iyil ». Tenna-as : « Daya kan, inas ad d-yawi aṡenduḡ n wezger ad iyi-yawi ». Yuḡa-as-t-id terra deg-s lmakla d waman tekcem ƣer dixel uṡenduḡ terra-as tawwurt. Asmi i d-yusa wina ad tt-yawi yenna-as baba-s-nni awlidi taḡcict truḡ, aḡddi ḡewwes axxam ma tufiḡ-tt kkes-iyi aḡar maci d iyil, iruḡ iḡewwes iḡewwes ulac, yenna-as : « Ihi ad iyi-d-tarred aṡenduḡ-iw ». Yerra-as-t, yewwi-t ƣer ssuḡ yuḡ-it mmi-s n taḡḡalt, yewwi-t yessares-it deg texxamt-is, aḡddan kra wussan yuḡal mi yessares laḡwal ƣer uḡarru-s ad ten-d-yaf ƣer yiḡaren-is, ma yessars-iten ƣer yiḡarren-is ad ten-id-yaf ƣer uḡarru-s yewhem, iruḡ ƣer wemyar azemni yenna-as : « Ay amyar azemni ad ak-yeḡyu Rebbi yenṡer-ik yerra-ak tabarda n ḡfer awal i d-tenniḡ ad t-neḡfer ». Yehka-as-d tamsalt akken tella, yenna-as umƣar-nni : « Mi d-yeḡli yiḡ ar iman-ik tetṡsed, ayen i d-yefƣen ṡṡef-it ». Yexdem akken i as-yenna, mi d-yeffey yiḡ teffey-d yetṡef-itt, teḡka-as tamsalt amek tella, tusa-d taklit-nni tewwi-as-d imensi i weḡcic-nni tufa-tti-d dina, truḡ ƣer yemma-s n weḡcic-nni tenna-as : « A lala sidi igga axxam ». Tameṡṡut ur tumin ara tenna-as : « Ur tenniḡ awal-a ». Tekker teffey-d ƣer wemraḡ terra iman-is ad t-ssewwa aƣrum, tetṡef afaraḡ-nni terra-t meḡlubi, teḡra-tt-id teḡdayt-nni , tenna-as : « Maci akken a yemma ». Terra-as : « Anay a yelli ur frizeḡ ara arwaḡ seggem-iyi-t-id ». Tusa-d taḡdayt-nni ad as-tt-seggem-it, akken tezzinez tuta-as tiseḡnit n laxraza deg tqarrut-is, tuḡal d titbirt tufeg truḡ, mi d tameddit ad t-bedd ƣef tceḡḡurt yal mi ara d-aḡddi uḡcic-nni ad as-teqqar : « Ddin yemma-k, ddin yemma-k ». Yuḡal ƣer wemyar-nni yenna-as : « Lxelq-nni ufiḡ-t d tameṡṡut, yuḡal d titbirt yal mi d-aḡdday ad iyi-d-teqqar : « Ddin yemma-k ». Yenna-as : « Ruḡ arr zzeft deg umkan anda i d-tettrusu, ṡṡef-it-id, kkes-d acu yellan deg tqarryut-is ». Yexdem akken i as-yenna wemyar azemni, yekkes-d tiseḡnit-nni deg tqarryut-is, tuḡal-d akken tella, teḡka-as anwa i as-ixedmen akken , yeḡwi yemma-as-nni, akked taklit-nni, yuḡ taḡdayt-nni xedmen tameƣra, aḡcen deg lehna d talwit.

Tamacaut lwad lwad ḡkiḡ-tt-id i warraw lejwad, ccwaṡen ad ten-yexzu Rebbi ma d nekkni ad ay-yeefu Rebbi.

« Taxxatemt lqedra »

Amacahu ahu, win i d-yennan aha ad yaf lhu

Zik-nni tella yiwet n temƣart akked d mmi-s d imayban maca ttidiren deg lehna, armi d yiwen wass yenna uḡcic i yemma-as :

Amud

- A yemma ffek-iyi myaduru.

Tefka-as yemma-as myaduru iruḥ yuḡa-d itbir, mi i d-yuḡal tenna-as :

- Ayen i d-tuḡiḍ itbir ?

Yeqqim kra n wussan yenna-as :

- A yemma ffek-iyi myaduru.

- I wumi iten-ttaḥwaḡeḍ ?

- Ḥwaḡey-tent.

Iruḥ weqcic yer ssuḡ yuḡ-d amcic, mi i d-tezzi tayeḍ n ddurt iɛawed yenna-as ad as-d-tefk tayeḍ n tikelt myaduru, iruḥ yuḡa-d aydi, tteacen yid-sen seg wakken netta d amaybun iyarsiwen-nni ulac acu ara ččen yef waya i yetteenni yer Rebbi yeqqar-as : « A Rebbi ffek-asen-d acu ara ččen, yesla-as Rebbi yefka-as taxxatemt n lqedra, mi tt-yebren ad d-tarres lmakla ad yečč netta d yemma-s d iyarsiwen-nni.

Acqic yettwali yelli-s n šselṭan taɛḡeb-as, yenna-as i yemma-s :

- Ruḥ xḍeb-iyi-d yelli-s n šselṭan.

Yemma-as tettagi imi tettaḡad, amgawal d yelli-s n šselṭan, amek ara asen-tt-id-yefk, ad tt-ruḥ ad teqqim yer tewwurt ama taɛya ad d-tuḡal ad as-tinni : « Yugi ». Ass-nni yezra-tt-id yusa-d yur-s yenna-as : « Acu txeddmeḍ akka da a tamɣart ». Terra-as : « D mmi i yi-d-yennan ruḥ xḍeb-iyi-d yelli-s n šselṭan, nekk sedḥey ». Yenna-as : « Inas ad i yi-d-yawi ssebea n yieawdiwen n lwiz ad as-ttefkey ». Tuḡal-d yer mmi-s tenna-as acu i as-d-yenna šselṭan, yenna-as : « Ma daya yesshel ». Yebren taxxatemt rrsen-d ssebea n yieadwien n lwiz, yewwi-as-ten i šselṭan, šselṭan yefka-as yelli-s, yewwi-tt-id, idiren deg lehna mi barnen taxxatemt ad d-yerres mkul lxir ad ččen. Ass-nni yusa-d ugawa yesnuzu lfeṭṭa, teffey yelli-s n šselṭan ad d-tay lfeṭṭa, tenteq yer ugawa tenna : « Argaz-iw yesɛa taxxatemt mi tt-yebren ad d-yerres yal lxir ». Yerra-as : « Yettaḡḡa-am-tt-id meqqar ? ». Terra-as : « Ala ». Yenna-as : « Ihi ur kem-iḥemmel ara, ilaq ad am-tt-id-yeḡḡ d kemm i tt-yuḥwaḡen deg uxxam ». Mi i d-yusa wergaz tenna-as : « Ad iyi-d-teḡḡeḍ taxxatemt d nekk i yellan deg uxxam d nekk i tt-yuḥwaḡen ». Yekker wergaz yeḡḡa-as-d taxxatemt, yusa-d ugawa-nni yuḡal-d, teffey yur-s yelli-s n šselṭan tewwi yid-s taxxatemt-nni tenna-as : « Ha-t-a yeḡḡa-itt-id ». Yenna-as : « Akka iḥemmel-ikem ». Tmud-as-tt i ugawa-nni ad tt-iḡer, yessaɛraq-as-tt gar txutam-is

Amud

yefka-as-d tayed. Truḥ-d yer wexxam tebren tebren ulac, agawa-nni yewwi-tt yerwel iyes, yezger akkin i lebḥar mi yelḥaq, yebren taxxatemt-nni yufeg wexxam-nni tedda tmeṭṭu-nni.

Yeqqim ugawa yefreḥ d yelli-s n ṣṣeltan, mi i d-yusa wergaz-nni yufa-d ḥala amcic-nni, itbir-nni, aydi-nni d yemma-s-nni, yenna-as : « Acu yellan akka ». Ḥkan-as-d tamsalt amek tedra, yenna-as i utbir : « Kečč tettafged, anda yella wexxam ad t-id-tessukseḍ ».

Ruḥen ttazalen amcic, aydi di lqaea, itbir deg yigenni armi laḥqen yer wexxam-nni ufant, itbir ibebb s ufella iεus, amcic yef ttaq, aydi yef tewwurt, yessmuqul wemcic mi yebren ugawa taxxamt ččan swan, mi yekker ad yettes iga taxxatemt deg tenzart-is, yekker umcic isaxeḍ deg yiwerdayen, yeffey-d yur-s ṣṣeltan n yiwerdayen yenna-as : « Ayen i ay-t-xedmed akka ». Yenna-as umcic : « Ad iyi-d-tefkeḍ yiwen uyerda ad igar tajḥliḍt-is deg zzit syen ad tt-igar deg felfel, ad as-tt-igar deg tinzart n uhawa ney ad ken-nyay ». Yerra-as : « Aya dayen isahlen ». Iruḥ uyarda-nni iga tajḥliḍt-is deg zzit, yerna deg felfel iga-tt deg tenzart n uhawa-nni, ahawa-nni yeedes tenṭu-d txatemt-nni amcic yenṭtu yewwi-tt-id, ruḥen-d farḥen ttazalen, aydi yebya ad d-yawi netta taxxatemt i wergaz-nni, yenna-as i umcic : « Ad iyi-d-tefkeḍ taxxatemt ney ad k-ssayliy yer lebḥar ». Yekker umcic yugad yefka-as-tt, mi i d-zegren lebḥar ieeda-d lḥut mi t-iwala weydi yenna : « haw ». Dya teyli txatemt-nni yer lebḥar tuzga-d deg tmezzuyt n tḥutiwet ». Yenna-as umcic twalaḍ acu i t-xedmed, aha awi-iyi yer weblaḍ-ina ssers-iyi, aydi yettazal deg lebḥar iselman ttazalen yer teblaḍt-nni amcic isaxeḍ, dya yusa-d yur-s ṣṣeltan n yiselman yenna-as : « Ayen i ay-t-xedmed akka ? ». Yenna-as umcic : « Teyli-iyi-d laman yer lebḥar ad tt-id-tawiḍi ney ad ken-kkfuy ». Yekker ṣṣeltan n yiselman inuda-d ak lḥut-is, yuḃal-d yer wemcic yenna-as : « Ur nufi ara ḥaca yiwet n tḥutiwet i d-yeqqimen d taeezzuget ». Yenna-as umcic : « Awi-tt-id yer da ».

Iwin-as-tt-id iεuna-tt yufa-tt deg tmezzuyt-is, uyalen-d yewwi-tt-id umcic ddu ttazalen, amcic mi iwala qrib ad d-fyen i lebḥar yenṭu-d, rruḥen-d ttazalen iwden yer wergaz fkan-as taxxatemt-nni, yebren-itt yuḃal-d wexxam-nni d tmeṭṭut-nni, yedda-d ula d agawa-nni, iruḥ yer ṣṣeltan yenna-as yef wacu texdem yelli-s, yenya-tt ṣṣeltan-nni yerna ula d ahawa-nni, yefka-as yelli-s tayed.

Argaz yewwi-d yelli-s n ṣṣeltan, yerra-d axxam-is d txxutam-is, yidir deg lehna d talwit.

Tamacahut-iw lwad lwad ḥkiy-tt-id i warraw n lejwad nekkni ad ay-yeefu Rebbi ccwaṭen ad ten-yezu Rebbi.

Ɛezzi Bellarec

Tella yiwet n tbaεuct akked ukured akken i tt-εacen, iwin-d kilu n weksum, ddan-t-d deg-s tlata n tecriħin, sewwen-tent ččan yiwet yiwet teqqim-d yiwet, kkren-d ššbaħ akured iruħ ad d-yezdem, tabaεuct truħ yer waman, yuzel-d ukured yer wexxam, iruħ ad d-yekkes tacriħt-nni yeyli yer daxel yemmut, tuyal-d nettat ttuzla, tenna-as deg wul-is « Zwarey-t-id », mi truħ ad d-tekket tacriħt-nni tufa-t yer daxel yemmut, tewwi-t tkub-it yer tremmant tettru, tenεeq tremmant tenna-as : « Ayen akka tettruđ a tabaεuct ? ».

Tenna-as : « Ɛezzi bellarec isewwaq ssuqayen, yewwi-d ħebba tessqayen, meeza farru, meela farru lah irahmu meskin ».

Tkareε ttejra-nni yer wasif-nni, yenna-as wasif :

- Ayen akka a ttejra meksuren ?

- Tenna-as : « Tteğra meksuren, Ɛezzi bellarec isewwaq ssuqayen, yewwi-d ħebba tessqayen, meeza farru, meela farru lah irahmu meskin ».

Yeqqur wasif-nni, usant-d yessi-s buqaltta ad agment, ufan-t-d yeqqur wasif-nni nnant-as :

- Ayen akka a lwad yeqquren ?

- Yenna-as : « Lwad yeqquren, Ɛezzi bellarec isewwaq ssuqayen, yewwi-d ħebba tessqayen, meeza farru, meela farru lah irahmu meskin ».

Zellin-t iyyal-nni bubent tibardiwin-nni, mi i d-uyalent ufan-t-d tamyart ad t-ttellem tenna-as :

- Ayen akka a yessi-s n buqaltta, buben-t rrebeayen, zzellin-t ħemrayen.

- Nnan-t-as : « Yessi-s n buqltta, buben-t rrebeayen, zzellin-t ħemrayen, Ɛezzi bellarec isewwaq ssuqayen, yewwi-d ħebba tessqayen, meeza farru, meela farru lah irahmu meskin ».

Tuta izdi-nni deg ubaεlul-is temyart-nni, tεedda-d tayadıt tenna-as :

-Ayen akka a nnana blaeyun ?

- Tenna-as : « Nna blaeyun, Ɛezzi bellarec isewwaq ssuqayen, yewwi-d ħebba tessqayen, meeza farru, meela farru lah irahmu meskin ».

Tekkar tayađt tekkes icc-is, yummuđer-itt-d wuccen yenna-as :

- Ayen akka a tayađt mebla icc ?

- Tenna-as : « Tayađt mebla icc, Eezzi bellarec isewwaq ssuqayen, yewwi-d ħebba tessqayen, meeza farru, meeła farru laħ irahmu meskin ».

Yenna-as aya akk yeđra yef eezzi blarecn, yečča-tt.

« Aqefđan ur igezzem lemqes ur xeyyađent tsegnatin »

Amacahu win i d-yennan ahu ad yaf lhu

Zik-nni yella yiwen n wergaz yesea tlata n warrac d yiwet n teqcict ayen i s-teđleb ad d-yeđder, tefcuci maci d kra, tenna-as : « Ad iyi-d-tawiđ aqefđan ur igezzem lemqes ur xeyyađent tsegnatin ». Yal mi ara d-yekker sşbeħ ad yettef abrid yer ssuq mi i d-yuđal ad astini ma tufiđ ayen iyef ik-weşşay ad as-yerr s leħzen d lxuf : « Ulac a yelli ».

Armi d yiwen wass yufa yiwen wergaz d ayezfan d ahrawan yewwi-d aqefđan-nni, yuđa-as-t-id i yelli-s-nni telsa-t, ziy argaz-nni d wayzen, yettnadi anwa i yelsan aqefđan-nni.

Yiwen wass yerra iman-is d amattar ibedd-as yer tewwurt, agfur, azzayed, telli-d tawwurt yeşqel aqefđan-nni, yerfed-itt ddaw ijifer-is, at taddart fyen ttnadin fell-as seg wakken ur tt-ufin ara nnan-an ihi deg uxxam n wayzen i tella, yekker yiwen n gma-s iruħ yettnadi yef wexxam n wayzen, yemlal-d yiwen wergaz yenna-as : « Anda i d-yuzga wexxam n wayzen ? ». Yerra-as : « Nekk d ameksa-ines, ruħ nnađ d yikerr-ina bu wacciwen ma tyelbet kemmel ma ur tt-aylibet ara uđal, iruħ ur iħess ara acu i as-yenna wergaz-nni ikemmel yer wexxam n wayzen. Yettef-it wayzen-nni yenna-as ad teččađ, acu kan mi as-tenna teqcict-nni d gma yerra-t yer dixel n tesraft, kemmlen đefren sin-nni watmaten-is wiyed, dya wayzen ikemmel-iten yer tessraft ula d nutni.

Baba-s d yemma-as n teqcict iruħen yer wemyar azemni nnan-as : « Ay amyar azemni ad ak-yeħyu rebbi inşer-ik yerra-ak tabarda n đfer awal i d-tenniđ ad t-neđfer ». Yenna-as : « D acu iken-d-yewwin ». Ĥkan-as tamsalt amek i teđra, tamıart-nni tettru, yenna-as : « Ur ttru ara a tamıart arraw-im ad d-uđalen, tamıart-agi-inek ad d-teseu aħday ma d tagmart-agi ad d-teseu aeudiw d wigi ara awen-d-yawin lħaq-nwen ».

Akken i asen-d-yenna umıar-nni azemni i teđra, tametteđut-nni tesea-d aħday ma d tagmart-nni tesea-d aeudiw, dya semman-as i weqcic-nni Mħend Aeudiw, ilul-d ass-nni yečča

tarebæet, azekka-nni yečča tazegnet syen akkin yečča taqrist, din din yewweđ d ilemzi, ula d aæudiw-nni amecţuĥ yewweđ d aæudiw ameqqran, Muĥend mi yettemæafar d tezyas yuæer, iĥleb-iten i merra, dya ad as-inin ma d argaz : « ruĥ ad d-tawwiđ ayetmak deg uxxam n wayzen », yuĥal ĥer yimawlan-is yerfa yenna-asen : « Amek ur iyi-tennim ara ayen iřaren d watmaten-iw ». Nnan-as : « siwa kečč i nesea a mmi nugad ad tt-ruĥeđ ay-teġġeđ waĥed-nney, yenna-asen : « jmeæ liman ad ruĥey, ad iyi-d-tawim ssebea n yiæawdiwen ». Nnan-as : « Tzemređ kečč i wayzen ». Yenna-as : « Ula iken-iĥiren ».

Iruĥ ay laĥu yemlal-d d yiwen n wergaz yenna-as : « Ur tezriđ ara anda i d-yuzga wexxam n wayzen ? ». Yenna-as : « Zriĥ, nekk d ameksa-ines, meæna uqbel ad ak-mley abrid yur-s ilaq ad tĥelbeđ axerfi-ina bu wacciwen ameqqran ». Iruĥ ĥer uxeferfi-nni yebren-as acciwen, yezla-t yeslax-it ». Yenna-as umeksa-nni : « tzemređ akka ad t-kemmed, asma ad d-tuĥaleđ ad iliy d ameksa-inek ». Yerra axerfi-nni yenya s ufella n uæawdiw, ikemmel tikli armi yewweđ ĥer bu yezgaren yenna-as : « ur iyi-t-ttemleđ ara abrid ĥer wexxam n wayzen ». Yenna-as : « Nekk d ameksa-as lĥasul, aĥal i iæddan zdat-k ur d-uĥalen ara, ruĥ ĥer wezgar-ina azewway ma tĥelbeđt kemmel ». Iruĥ ĥer wezgar-nni yutat yessaĥlit, yezlat, islex-it. Yenna-as wergaz-nni : « Kemmel asma ara d-tuĥaleđ ad iliy d ameksa-inek ». Iruĥ ilaĥĥu ilaĥĥu armi yewweđ ĥer bu n yiæawdiwen yenna-as : « Ur iyi-t-ttemleđ ara abrid ĥer wexxam n wayzen ? ». Yenna-as : « Ruĥ ma tzemređ ad t-rekbeđ ĥef uæawdiw-ina amellal kemmel, ma ur tezmiređ ara uĥal kan sya ».

Mi yewweđ ĥer dina ur t-yufi ara, yeqqim la idewwir i wexxam-nni, teţţuc-d wetma-as-nni seg ttaq twala-t-id, yenna-as : « Fteĥ tawwurt ussiĥ-d ad aken-awiĥ, nekk d gma-twen ». Tenna-as : « Ruĥ ney mulac ad ak-d-yaf wayzen da ad k-yečč ». Yenna-as : « Ur tt-ruĥuy ara sya ama wwiĥ-ken ». Mi i d-yusa wayzen yenna-as Mĥend aæawdiw ha-t-a uxarfi-inek i wumi barnen wacciwen, ha-t-a wezgar-ik azewway d uæawdiw-ik amellal, wayzen yufa-d iman-is yugad, yeldi-as tawwurt yekcem, yeqqim d wetma-as-nni iqessar teĥka-as tamsalt, tenna-as belli kečč ur telliđ ara, yestaqsa-tt ĥef watmaten-is tenna-as belli wayzen iga-ten deg tesraft, yenna-as i wayzen : « Uqbel ad nečč imensi yewwi-agi ilaq ad d-nekkes atmaten-iw seg tesraft ». Yenna-as wayzen : « Ma tzemređ ad d-tekseđ tablađt-ina i as-rriĥ i tesraft-ina, nekk tekksay-tt-id s yiwen n ufus ». Yerra-as : « Ma yella kečč tettekseđ-tt-id s yiwen n ufus, nekk ad tt-id-ksey s yiwet n ttađect ».

Yekkes-d Mĥend Aæudiw tablađt-nni s yiwet n tettađect, yenna-as zelli tura amrar-nni i wakken ad d-alin watmaten-iw, ullin-d yiwen yiwen, yenna-as : « Tura ccid amrar-nni, tadređ

yer dixel n tesraft-nni, yegzem-d lxiḍ-nni ». Yerra-as tablaḍt-nni, yewwi-d weltma-as, yerna-d atmaten-is, ayen akk yekseb wayzen yuḡal d ayla-as, ma d imeksawen-nni uḡalen xedmen yur-s, yuḡal d netta i d ṣṣelṭan tmurt-nni, ddren deg lehna.

Tamacahut-iw lwad lwad ḥkiy-tt-id i warraw i lejwad nekkni ad ay-yeefu Rebbi ccwaṭen ad ten-yexzu Rebbi.

« Mḥend bu tkarcet »

Amacahu ahu win i d-yennan ahu ad yaf lhu

Yella yiwen wergaz zik-nni yetteac deg lehna, armi d yiwen wass yeffey-d yur-s Imelk yenna-as : « Tesḥid ssebḥa n yiseggasen n ddel xtar ma ad ten-tteaced yef temzi ney yef tewser ? ». Yerra-as : « Ma yumer Rebbi ad ten-sḥeddiy, ad ten-sḥeddiy kan yef temzi axir, yef temyar ur zmirey ara ». Mḥend bu tkarcet yuy yelli-s n ṣṣelṭan, ṣṣelṭan-agi yesḥa ssebḥa tullas, yefka-tent akk, iḍulan-is nniḍen akk segmen siwa Mḥend yetteebbi takarcet n ddel yef uqerru-s ad t-zzin fell-as yizan. Ad ruḥen yer ssuq yislifen-nni-ines, ad rekkben akk yef yieawdiwen ad tt-zuxun s yikaskiḍen ma d netta ad yessbur takarcet-nni n ddel ad yerkeb yef wayyul d aṭeṭeḥ.

Armi d yiwen wass yehlek ṣṣelṭan, yenna-as i yiḍulan-is : « Nekk uḍney, akken ad ḥluy ilaq ad iyi-d-tawim tteffaḥ ṣṣurur izegren i ssebḥa n lebḥur mi t-iyezṣa umyar ad yuḡal d aqrur ». Ad ruḥen akk iḍulan-nni ad tt-ḥewwisen deg leswaq netta ad yettabaḥ kan meskin, mi yeffey akk seg tmurt-nni ad yekkes akk fell-as ddel ur tt-ḥeqqalet ara ad iruḥ ad isewwaq, ass-nni yufa-d tteffaḥ-nni, yuḡal-d yer ssuq n tmurt-is, yenna i yislifen-is : « Acu tetthewisem ? ». Nnan-as : « Tteffaḥ ṣṣurur izegren i ssebḥa n lebḥur mi it-iyezṣa umyar ad d-yuḡal d aqrur, ha-t-a ur tnufi ara ». Yenna-as : « Yesshel ha-t-a yur-i ad awen-mudey meḥna ad iyi-d-tefkem tirbibin n yimezzuḡen-nwen, yakk yumen-tent yikaskiḍen ». Ihi kksen-d tirbibin n yimezzuḡen-nsen, fkan-as-tent, yefka-assen tteffeḥ-nni, wwin-as-t i ṣṣelṭan farḥen akk ma d netta yuy kan rrif.

Ass-nni ṣṣelṭan iḥulfa i yiman-is meqqar i laḥmer yebya ad iḡer deg yiḍulan-is anwa i izemren ad yuḡal deg umkan-is, dya yenna-as : « Ad iyi-d-tawi ayefki n tsedda deg tculiḍt n mmi-s ». Mḥend bu tkarcet ad iruḥ ad iḥass tasedda-nni mi truḥ ad d-teṣṣḍad, ad d-yawi ikerri ad t-yezlu i warraw-nni-ines ad teččen, mi tt-uḡal-d ad tent-id-af ad tetten, akken martayen ney tlata, tenna-as : « lukan ad zrey anwa ara awen-d-yettawin akka, ayen i d-yedleb ad t-yawi ». Tegguḡ tefka-d leahed i Rebbi, ihi yenteq-d imiren Mḥend bu tkarcet yenna-as : « Ad

Amud

iyi-d-tefkeđ ayefki-inem deg tculiđt n mmi-m ». Tenna-as : « Ayen akka i d-tđelbeđ yuđer, lukan ur euhdey ara Rebbi d lmuđal ad d-teđru tagi, ad ak-tefkey awi-t anda ur as-d-sselley ara mađi i řřut-is, zlut awi-d taculiđt-nni ad ak-d-zzgey akeffay ». Iruđ yexdem akken i as-tenna , iban-d yer yislifen-nni-ines deg leswaq, Yenteq yur-sen yenna : « Acu tettnadim akka ? » Nnan-as : « Netthewis akeffay n tsedda deg tculiđt n mmi-s ». Yenna-asen : « Daya kan yesshel, yella yur-i meena ad iyi-d-tefkem tirbibin n yiqejjiren-nwen, tifednin-nni tiđutađin yakk yumen-tent warkasen ». Muden-as ussan-d yer řselđan farđen iwwin-as-d ayefki n tsedda deg tculiđt n mmi-s.

Armi d ass-nni iwđen ssebđa n yiseggasen n ddel i as-yehkem Rebbi i Mđend, řselđan iga-asen tameyra yefređ akk s wigad-nni, tetten, tessan ttqessiren d řselđan, ha-t-a yusa-d Mđend tekkes tkarcet-nni n ddel, icebbađ-d akk, islifen-nni-ines teswaten lwahmat, iruđ yer řselđan yeqqim tama-s,

- Yenna-as : « D kunwi i d-yewwin tteffeđ řřur izegren i ssebđa n lebđur mi it-yečča umyar ad yuđal d aqrur ? ».

- Nnan-as : « D nekkni ».

- Yenna-asen : « Anda-tent terbibin n yimezzuđen-nwen ? ».

Ssusmen nađcamen, Yenna-as : « Kkset kan ikaskiđen-nni ». Dya kksen-ten ulac tirbibin n yimezzuđen-nnen, yenna-asen : « Anwa i d-yewwin akeffay n tsedda deg tculiđt n mmi-s ». Nnan-as : « D nekkni ». Yenna-as : « Anda-tent tfednin n yiđaren-nwen timecđađ ? »

Řselđan yettwali kan yufa-d belli maci d widin i d-yewwin, d Mđend bu tkarcet yettwađeqrn, ihi yerra-t d řselđan deg umkan-is.

Tamacahut-iw tefra am useqqa deg tfarka.

Mm-yedmimen

Zik-nni yella yiwen n wargaz yettidir netta d tmeđđut-is d yelli-s, yiwen wass, yeyleq wargaz-nni tawwurt n yiwet n texxamt, yenna-asen : « Tin ara ifeđen tawwurt-agi ad ttnyay ». Eddan wusnan truđ tmeđđut yer tala teđka lbađna i tjiratin-is, nnant-as xas fteđ tawwurt, iban d tameđđut i d-yewwi. Mi i d-tuđal teđka-as i yelli-s-nni, tina truđ tefteđ tawwurt-nni, terna tekkes lmayđa n ukufi-nni ufgent tsekkrin-nni, ziđ maci d tameđđut, tenna-as

yemma-s-nni : « Ihi a yelli segmi it-xedmeđ akka xas kker ad nruḥ, ad ay-d-yaf baba-m ad ay-inay ».

Kkren-t ruḥent di snat la laḥunt, la laḥunt, armi iwḍen-t yer yiwen n lexla muxella, qqaren-as : « Ttejra n lewḥuc ». Amek ara xedmen-t ulin-t s ufella n ttejra-nni axaṭer luḥuc-nni timiren ulac-iten, ffyen akk ad d-ṣṣḍaden, mi d tameddit nejmaæn-d tenna-as yelli-s : « A yemma ad xedmey aman n tasa ». Tekkar tenna-as yemma-as-nni xdem-iten-d deg umezzuy-iw, mi tga aman-nni ur ten-yewwi ara umezzuy-nni, neylen-d yef luḥucu-nni, dduqsen, nnan-as : « Awah, εacu yellan yef ttejra-agi, ruḥ kan a tawettuft zer acu yellan ». Truḥ tawettuft-nni nyant-tt, arḡan, arḡan ur d-tuyal ara, uyalen nnan-as : « Ruḥ kan ay uccen zer ma ad yekkat ugeffur ». Yuyal-d yenna-asen : « Ṣṣḥat warwat, leama ibat », nnan-as : « Ruḥ kan ay ilef zer ma ad yekkat ugeffur ». Yuyal-d yenna-asen : « Teṣṣa am uḥenburinu ». Nnan-as : « Ruḥ kan ay izrem ali s ufella n ttejra ad tezređ acu yellan ». Yekker yuli yeqqes tamettut-nni teyli-d, kkren lewḥuc-nni bḍan-tt ččan-tt, nnan-as i tewtult arwaḥ ad teččed, tugi tenna-asen belli tahlek meena fket-iyi-d ayen yellan deg taddist-ines, d sbeba n tjaebubin seg wadif-ines, melmi i lluzey ad ten-ččay, tawtult-nni tezra taḥdayt-nni sufella n ttejra. Armi d azekkayen, ruḥen akk lewḥuc-nni ad d-ṣṣḍaden, tenna-as : « Arres-d ad aminiy, zriy din i telliđ, ugiy kan ad d-iniy, awi tura gmam-agi, arnu tijaebubina-agi, yal tiyilt sulley-as yiwet, truḥed ttazla ma ufan-kem-id da-agi ad kem-ččen am yemmam-agi ». Umbaæd truḥ tewwi tijaebubin-nni yal tiyilt texdem yiwet, tenna-as-d diyen tewtult-nni : « Tin tufiđ ad tezzad kemm zedd-as gmam ad yetteđ, tin tufiđ ad tetthucu kemm ḥucc-as gmam ad yetteđ, akken ama meqqar. Tlaḥu teqcict-nni txeddem amek i as-tenna tewtult-nni, armi tewweđ yer wexxam n baba-s tufa-t-id yemmut, tetteac dina d gma-s-nni, armi d yiwen wass tetṭumu tufa agarruj yeḡḡa-t-id baba-s, tejmeε-it tugi ad as-ttwarit i gma-s-nni, teqqim kra wussan tenna-as : « Lukan ad ak-fkey a gma acu ara tayed ? ». Yenna-as : « Ad d-ayay taekkazt ». Tenna-as : « Ḥlili gma mazal-it mezzi ». Eddan wussan yimyor gma-s-nni, teawed tenna-as lukan ad ak-fkey acu ara tayed, yenna-as : « Ad ayay tayuga ». Terra-as : « ferḥi xuya meqqar ». Tmud-as yuya tayuga ixeddem akal n baba-s. Tenna-as : « xuya lukan ad ak-mudey acu ara tayed ? ». Yenna-

Amud

as : « Ad gay axxam ». Tefka-as iga axxam, yezweġ tuyaġ nettat d tmeġġut-nni n gma-s xedmen-t ccyeġ lwaħid, tthucunt, sewwant. Armi d yiwen wass llant tthucunt, tameġġut-nni n gma-s tufa timellalin n yezrem, taħdayt-nni tufa timellalin n sekkrin, nnan-t-as : « Wissen amek ara tent-neċċ ». Tenna-as tmeġġut-nni n gma-s : « Ad ten-neċċ d tizegzawin kemm ttružu-yi-d ad tettay, nekk ad am-d-ttružu kemm tett ». Tkellax-as, tislit-nni teċċa timellalin n tsekkurt, taħdayt-nni teċċa timellalin n yezrem, yuġal ueġliġ n teħdayt-nni yettawi yettara d izarman, tanegmat-nni taxxedaet tenna-as : « Aeġliġ n watmak yettawi, yattara, eacu texdem ». Yewhem waħday-nni yenna-as : « Arwaħ kan awetma ani-yi-d aqarru-iw ». Ihi yesla i sšut ueġliġ-is akk illaħu, yeġeel d sšah, amek ara as-yexdem, ad tt-yawi ad tt-izelli yer lbir, yewwi-tt mi yewweġ yer lbir yezzinez baemada teyli tcacit-is, tenna-as : « Ala agma d nekk ara ak-tt-id-yekksen ». Truħ ad as-d-tekkes tacacit-nni, iġtebbae-itt yessayli-tt yer dixel, tedea-as-d tenna-as : « Fkiy-ak asennan n einttu rekbet, ur ak-d-tekksen ttelba wala leulama siwa wetmak tgiġ dda », teqqim din dixel n lbir, armi d yiwen wass ieedda-d tajer, mi i d-yewweġ ueawdiw-nni yer lbir-nni yugi ad ieeddi, yettneggiz, akken i as-yexdem ulac, yekker wergaz-nni yerres-d iġil yer lbir, yettucu, yesstaxzay, tenŋeq-d tenna-as : « Awlidi ur staxzay ara d lxelq am keċċ ». Yenn-as : « AD am-d-fkey amrar ad d-taliġ ». Imud-as amrar yessuli-tt-id yewwi-tt-id yer wexxam-is, teħka-as tamsalt amek tella, yekker wergaz-nni yezla-as ikerri, imleħ-it mliħ, mi i d-yekker sšbaħ ad as-yefk ad teċċ, ad as-yeffe aman, ad as-yerr aqarru d aksar, izarman-nni ċčan lmelħ-nni ttnadin ad sswen, ttefyen-d yiwen yiwen, win i d-yefyen ad as-yekkes aqarru ad t-iger ddaw n tgartilt, akken tlata wussan ney rrebea armi i d-kfan akk yizarman-nni seg ueġliġ-is, iwarra-as-ten, yenna-as : « Ha-t-a wacu yellan deg ueġliġ-im ». Umbaeed yuġal yuġ-itt, yesea akkud-s sin warrac, ad teqqim ad as-tini mi i d-yusa baba-twen init-as ad nruħ yer xwali, dya ad as-yini wergaz-nni : « A tarwa yemma-twen iwwiy-tt-id seg telt lxali, ur tesseim ara xwalwen ». Akken akken iħus wergaz-nni d nettat i asen-yeqqaren yenna-as : « Ma yella wanda it-ccfam dya ruħet », ihi tekker tewwi arraw-is truħ tlaħu tlaħu armi tewweġ, nattat twešša arraw-is ad as-d-inin a yemma ħaġi-aġ-id, segmi tewweġ arraw-nni-ines qqaren-as ħaġġi-aġ-id, nettat tettara iman-is ur tebyi ara, dya yenna-as gma-s-nni : « Ĥaġġi-asen-id i warrac », gma-s-nni yella deg tarkent seg wasmi i as-tefka ddaewa-nni, timiren tebda tħekku-asen-d si tmellalin-nni, tettkemmil tetthāġġi, ttmektin-d, tamurt tesseblaē-iten, gma-s-nni tejbed-it-id ur tt-ġġit ara ad yeblaē, ma d tameġġut-nni n gma-s tejbed ccit deg ucebbub-is.

Gma-s-nni tekkes-as-d asennan-nni yekkar yeħla tesmaħ-as, ma d tina tesseblaē-itt lqaea, arric uqarru-s mi i d-teedda deg webrid tzellit yemyi-d d idles, tuyaġ yer wexxam-is.

« Ssebæa n watmaten »

Amacahu ahu, win i d-yennan ahu ad yaf lhu

Zik-nni tella yiwet n tmeṭṭut tesæa ssebæa warrac, yiwen wass terfed s tadist tis 08, nnan-as warraw-is : « Ma tesæa-d yemma-tney aqcict ad neṭṭef ijaæbab ad nenfu, ma tesæa-d taqcict ad neṭṭef ijaæbab ad nefreh ». Mi æddan ttesæa n wagguren tesæa-d tmeṭṭut-nni taḥdayt, meena tameṭṭut æmmet-sen yellan d tasemmit tuzzel yur-sen tenna-asen : « Yemma-twen tesæa-d aḥday, teṭṭfem deg wawal-nwen ney xaṭi ».

Ihi arrac-nni ṭṭfen abrid nfan, æddan wussan taḥdayt-nni meqqret, yiwen wass tameṭṭut-nni n æmmes tessirid icetṭiden, taqcict-nni tettlaæab deg waman-nni anda akken tessirid, tenna-as tmeṭṭut-nni n æmmes : « Ruḥ ney ad d-iniy ». Tenna-as : « Ur ttruḥuy ara ama tenniḍ-d ». Tenna-as : « Ruḥ a tin iyef nfan ssebæa watma ». Taḥdayt-nni tewhem, tuyal-d yer wexxam tenna-as i yemma-s teqreh-iyi tælliḍt-iw, xdem-iyi-d ciṭaḥ n yewzan ». Armi ad tewwan yiwzan-nni, truḥ taḥdayt-nni tzelli axeclaw yer dixel ubiduh, tenna-as : « A yemma arwaḥ ad d-tekkseḍ axeclaw-agi ». Truḥ tmeṭṭut-nni ad tt-id-kkes-it s tmeyref, tenna-as ala ilaq ad tt-id-kkset s ufus, tameṭṭut tga afus-is ad d-tekes axeclaw-nni, yelli-s taḥres-as afus-is tenna-as : « Ad iyi-d-tinid ayen nfan fell-i ssebæa watma ». Ihi tameṭṭut teḥka-as-d tamsalt amek tella, tenna-as taḥdayt-nni : « Anda llan ad ten-awḍey, awi-iyi-d æawdiw, taklit-itt, aninna ». Truḥ tlaḥu tlaḥu, mi tebya taklit-nni ad terkeb, ad tessiwel taḥdayt-nni : « A baba » ad d-yerr uninna-nni awal, ihi ad kemmlent abrid, ihi fuden-t arsan-t-d ad sswen-t aman seg tala, taklit-nni tesswa deg tala n tḥedriyin tuyal d taḥedrit, taḥdayt-nni teswa-d deg tala n taktilitin tuyal d taklit, yeffey-itt laeqel tettud aninna-nni-ines din, terkeb yef uæawdiw-nni, yal mi ara as-tinni taklit-nni ad rekbey ad tessiwel ad d-yerr uninna-nn akken armi bædent akk ur d-isell ara uninna-nni, teḥqer-itt taklit-nni, tessares-itt-id terkeb nettat, akken akken armi laḥqen-t yer watmaten-nni-ines, takli-itt-nni ḡaælen-tt d wetma-tsen, segmi d nettat i irekben yef uæawdiw yerna tecbaḥ, tina euden-tt d taklit, ihi wwin taklit-nni yer wexxam, ma d weltma-tsen arran-tt i tyessawt n yilayman, mi teqqim ad as-tinni : « Eellu ay azru eellu, yef nekk i d-yeḡḡan yemma yef ssebæa watma ass-a taklit arran-tt i wexxam, nekk arran-iyi i tyessawt n yilayman ». Dya setta n yilayman ad tt-ḥessisen, wis ssebæa-nni d æezzug ikess, yewwi-d iman-is iqewwa, ma d wiyed-nni muten seg tṭæafa, ssebæa watmaten-nni wahmen uyalen eussen-tt yiwen yiwen, sellen d acu i teqqar, xas akken ur uminen ara. Ihi segmi akken iten-yekcem lḥir ruḥen yer wemyar azemni nnan-as : « Ay amyar azemni ad ak-yehyu rebbi yenṣer-ik, yerra-ak tabarda n dfer awal i d-tenniḍ ad t-nedfer, ha-t-a yusa-d yur-ney sin n

Amud

Ixuluq, ur nezri anta i d wetma-tney ». Yenna-as umyar azemni : « Awi-d taculiqt n yidamen, tayed n yibawen, tin ay ttrun teqqar ay atmaten-iw d tina i d wetma-twen tin itetten ibawen teqqar ay atmaten-iw d tina i d takli-itt ». Ruhen xedmen akken i asen-yenna umyar azemni ufan-d belli d tina arran i tyessawt n yilayman i d wetma-tsen, ihi wwin-tt yer tala n tħedriyin tessired-d tuyal akken tella, ma d taklit-nni cciden-tt yer uđar n welyem-nni aezzug ansi ieedda ad tt-yezzuyer, armi i d-teqqim kan tqarruyt-is, yettlaeab iyew umcic, tekkes-as-tt taħdayt-nni tzelli-itt akkin, yenna-as umcic ad iyi-tt-id-tefkeđ ney ad am-sensey timest, mi tugi ad as-tt-tfek yekkar yessaxsi-as timest ulac s wacu ara tseww imekli, ihi teffey-d tettnadi s wacu ara tessenteđ timest, tezra dexxan deg uxxam n teryel, truħ armi dina teqqar-as ma tella tmest teqqar-as-d teryel-nni : « Ma d ifeggagen n wurey i taħwaġeđ ? ». Teryel tella tessendaw tisegnatin akken ad ten-ttaefes taħdayt-nni, mi tekfa tenna-as i teħdayt-nni : « Arwaħ a yelli tella ». Mi i d-tekcem ad tettēfsa yef tsegnatin-nni, tenna-as teryel ad d-tiniđ aħ ad akem-ččay ad ččay tamurt iyef tettdud ». Ihi tewwi-d timest idaren-is ttudamen s yidamen, yerna ur d-tenni ara aħ, dya teđfer-itt-id tbuzegrayezt tettyumu-as idamen akken ur tt-id-tettaf ara teryel, teħdayt-nni segmi akken tezēef tenna-as : « Ecc akkin ad tafed ay ufiy ». tenna-as tbuzegrayezt : « Nekk yilay ad kem-şrey ». Tekkes-asent akk i lumarat-nni n yidamen teġġa-tent akken, tewweđ-d yer wexxam tesew imekli i watmaten-is, meena ur asen-tenni ara acu yellan d wacu yeđran yid-s. Tteryel-nni tetbae-itt-id tenna-as : « Awid ad tħdey ađad-im ». Yal ass akkeni tesswa-as akk idammen-is, tuyal teqcict-nni teđēef am wemgar, wahmen watmaten-is dya eussen-tt, mi i d-tusa teryel-nni tenna-as : « Awid ad tħdey ađad-im ». Yenteq gma-s-nni yenna-as : « Acđad, acđad », dya tefka-as teqcict-nni acđad, tenna-as tħaefed a yelli, tenna-as teħdayt-nni : « Ruħ qqim kra n wussan ad d-lmumiyy », kkren ssebea watmaten-nni ayzan tasraft, ččuren-tt n yiceqfan gan-as s ufella tagertilt, armi i d-tusa kkan-as-d ssa, wessya armi armi i tt-syimen yef tgartilt-nni, teyli yer tesraft-nni, fkan-as timest, Tenna-as : « Kkset-iyi-d ad aken-aynuyy ma yeyna-ken Rebbi ». Nnan-as : « ur neħwaġ ara ley-na-inem », Tenna-as : « Ulama mutey ad awen-d-ġġey iyid n teryel ».

Eddan wussan yemyi-d leħcic yef uzekka n teryel, mi i tt-euna-d aemmuc ad tesew imensi terna-d ula d leħcic-nni i d-yemyin s ufella n uzekka n teryel, mi i d-usan watmaten-is tga-asen-id ččan, dya win yeččan aemmuc-nni n teryel ad yafeg, mi i d-yeqqim umectuh-nni tekkes-as timeyret tenna-as ad teqqimeđ kečč yidi, meena netta yenna-as anda i ddan watmaten-iw ad dduy, yerra ar lġib yefka-as yiwet n txxatemt, yenna-as mi iwđen ssebea n yiseggasen bren-itt anda nella ad d-nawed.

Teqqim teħdayt-nni waħdes, tuyał d tagugamt, yiwen wass ieedda-d umsebrid yufa-tt-id akken ur tnettaq ara, teħzen, yeqqim yetteac yid-s, yuqał yezweğ yid-s, yesea yid-s sin n yeqrar, asmi mdan ssebĕa n yiseggasen argaz yuqał yesea idrimen, yekker ad yezweğ, ihi ass-ni ara d-teddu teslit i laħqen ssebĕa-nni n yiseggasen, iga wergaz-nni tameyra yewwi-ttid, tiweđ-d teslit-nni yer tewwurt, tufa-d takna-as yer tewwurt, tebren teggugamt taxxatemt-nni wwđen-d watmaten-is, tenteq teslit-nni tenna-as : « Wexxar ad eeddiy agugem ur nentiq ». Tenna-as : « D kemm ad iwaxren a mxel ur nebgis ma d nekka gugmey yef ssebĕa watma, ha-t-n anda i d-ullin am yira »,

Tamacahut-iw tefra am uĕeqqa deg tfarka.

Mqidec Bu-Lehmum

Zik-nni, yella yiwen n wergaz yuy snat n tulawin, yiwet tesa yiwen weqcic i wumi qqaren Mqidec, ma d tayed tesa sin warrac.

Mqidec d yiwen n yilemzi yesean tiħarci xas akken d awezlan ur meqqar ara deg lqed, Mqidec yezga yettruħu yer lyaaba ad d-yezdem iqeccuđen, yiwen wass yemlal d taryel, imi netta d Mqidec Bu-Lehmum yetbee-itt iwala axxam-is, yetteac yid-s meena nettat ur tezmir ara ad tettef-it, ass-nni nnan-as watmaten-is i baba-tsen inas i Mqidec ad ak-d-yawi tayaziđt n jidda teryel tettarew timellalin d timeqqranin, dya yenna-as baba-s : « A Mqidec awi-iyi-dtayaziđt n jidda-k teryel ». Dya yenna-as Mqidec : « Ad iyi-tečĕ a baba ». Nnan-as watmaten-as : « D tiħila ur tt-tetit ara d jidda-s tħemmel-it ». Ihi Mqidec yettef abrid n wexxam n teryel, yuli yef ttaq yeğĕa-tt armi tettes iruħ yer tyaziđt-nni ičĕuk-itt, dya tuzať teryel-nni ad as-tini : « Ad tessusmeđ ney ad akem-zelliy yer berra ». Mqidec yettkemmil yečĕuku deg-s armi dayen, tekkar-d teryel-nni tzelli-itt-d yer berra, ihi Mqidec yewwi-as-tt-id i baba-s yessaes-as-tt tettaru-as timellalin d timeqqranin, qqimen kra n wussan ttxemmimen watmaten-is amek ara tečĕ-it teryel-nni, dya ruħen yer baba-tsen nnan-as lukan ad tezređ a baba teryel tesa tafaršadiť d leali-tt inas ad ak-tt-id-yawi, yenna-as baba-s i Mqidec, yekker iruħ yeğĕa teryel armi teffey iruħ yewwi isennanen iga-ten deg tfařadiť-nni armi i d-tusa tettes tga-tt-id yef uzagur-is tenĕe-itt-d akk, tekker tzelli-tt-id yer berra, Mqidec yewwi-d tafaršadiť i baba-s, yefreħ baba-s-nni, atmaten-is wahmen amek tt-čĕit ara teryel, dya xemmen, uyałen nnan-as i baba-s : « A baba lukan ad twaliđ jidda teryel acekkit inas ad ak-tt-i d-yawi, dya yedda-asen deg lebyi am laewayeđ, yenna-as Mqidec ugad Rebbi a baba d teryel ad ay-tečĕ ». Yenna-as : « Nniy-ak awi-tt-id ». Ihi iruħ yewwi asenduq n Wuzal yesea tasarut mi yewweđ tenna-as teryel : « Mraħba, iwumi i d-tewwiđ akka ařenduq-a ». Yenna-

as : « Lukan ad tezređ tella yemma amzun akka d kemmini, ašenduq-agi-ines, lukan ad t-
eaddid ad tezređ ma ad d-taskid deg-s, ma tuskid-d deg-s dya d yemma swaswa ». Teedda
teryel tessqis iman-is akken kan tekcem netta yemdel tawwurt n ušenduq-nni, yeqlaq-it s
tsarut, yewwi-as-tt-id yessars-as-tt-id deg wagens, yenna-asen : « Tebyam tamyart n lēali ». Nnan-as : « Ih ». Netta yella yessarwel yemma-s iheyya taqdir n waman yehman, yefka-asen
tasarut, yerwel, teffey-d teryel tečča kra yellan deg wexxam, truḥ tettnadi Mqidec ad t-
kimmel, tenna-as : « Lukan ad ak-ṭṭfen yifassen-iw a Mqidec ad ak-ččey ». Yenna-
as : « Eddi-d seddaw n wexxam ad d-netṭuy ad iyi-teččed ». Truḥ tyil d ššaḥ, yenna-as
muqel-d tellid imi-inem ad d-zelliy iman-is, nettat tyil d ššaḥ, netta ikub-d taqdir-nni n
waman yehman, terya teryel temmut. Mqidec iruḥ d yemma-s idiren deg lehna.

Tafunast n yigujilen

Zik-nni llan sin n yeqrar temmut yemma-tsen, ttrun tteennin yer Rebbi ad asen-d-yefk
acu ara ččen, dya s lqedra-ines temyi-d ṭṭejra n tini deg ufrag, nutni seān tameṭṭut n eemmet-
sen tekreh-iten aṭas, tezga teqqar-asen ansi ara tetteacem akka wigi, yiwen wass teus-iten mi
lluzen yigerdan-nni ṭṭeḡra-nni taelayant tekna-asen-d ččan, ma d tameṭṭut-nni n eemmet-sen
mi i t-ceyyee arraw-is ad ččen ad tuyal ṭṭeḡra-nni yer yigenni ur tetten ara. Mi akken tseḍwi
ṭṭeḡra-nni ur ččin ara warraw-is tqeddar-itt s tqabact, mi ruḥen n yigujilen-nni ttrun texlef-d
ṭṭeḡra-nni tga-asen-d ččan, ihi amek ara texdem tmcumt tqeddar-itt tga-as zzeffet.

Ihi mi akken i tt-qeddar-itt dayen, ruḥen yer uzekka n yemma-tsen ttrun, dya tessufey-
d iff-is ṭṭden yigerdan-nni, ihi tekkar tmeṭṭut-nni n eemmet-sen yekka-tt lh̄ir ansi ara tteacen
akka wigi, ihi tekker teḍfer-iten, mi ten-ttwala akkenni, tuyal azekka-nni teḍfer-iten, tettru-as i
uzekka-nni, tina tyil d arraw-is tessufey-d tazizat-is, tekkar tmcumt tegzem-as-tt-id s
wemgar, ihi mi ruḥen yer uzekka-nni ttrun ttrun ulac, mi i d-uyalen yefka-asen-d Rebbi
tafunast teṭṭden seg-s, tameṭṭut n eemmet-sen tewhem teus-iten am laewayed tufa tafunast-nni
isen-id-yefka Rebbi, dya mi it-cciyee arraw-is tafunast-nni ad tent-id-ššuk, mi ruḥen yigujilen-
nni ad qqimen ad ṭṭden, tuyal tmeṭṭut-nni tenna i wergaz-is : « Tafunast-agi yesfek ad tt-tawid
yer ssuq, ad tennez ». Ihi yuḡa-as rray yewwi-tt, ma d igerdan-nni ḍefren ttrun qqaren-
as : « Tafunast n yigujilen ur tettnuzu, ur tettmezla ». Win iruḥen ad isawem tafunast-nni ad
tt-isawem ad tt-id-yeḡḡ, yerra-tt-id. Mi i d-tezzi ssebt tameṭṭut-nni tamcumt telsa asarwal,
terna abarnus, tewwi tafunast-nni, taḥwi igujilen-nni, yusa-d yiwen n umyar tessenz-as
tafunast-nni.

Ihi igujilen-nni mi wallan ulac akk ansi ara eacen kkren ddukklen ruhen, la laħhun la laħhun, ufan-d tala aqcic-nni yessared-d deg tala n yiqelwacen yuƧal d aqelwac, taqcict-nni tessared-d seg tala n theđriyin tuƧal d taħeđrit. Ruħ Ƨer wexxam n sselƧan ttnadin axeddim dina, tuƧal txeddem taħdayt-nni dina, segmi akken tecbaħ mačči d kra yeđleb-itt-id sselƧan i zzwagħ, tenna-as meena ad iyi-teahdeđ Rebbi ur tzelluđ ara aqelwac-agi, ieuhed Rebbi akken i as-tenna yuy-itt.

Tameđtut n eemmes tezga d anadi fell-as armi itt-ufat deg uxxam n sselƧan, amek ara texdem tewwi yelli-s Ƨer tala n theđriyen tuƧal d taħeđrit, tewwi-tt-d tesselssas-d am teħdayt-nni, ma d tagujilt-nni tecciyee win i tt-ieusen izelli-tt Ƨer lbir, sselƧan-nni iyil d tina i d tameđtut-is, aqelwac-nni yettazal Ƨer lbir-nni anda tella wetma-s yekkat idaren-is dina, yettuƧal-d ar sselƧan. SselƧan irkeb-it lħir n uqelwac-nni iciyyee ixeddamen-is ad sfaqden lbir-nni, ihi ufan tagujilt-nni i yella d tameđtut-is, yerna tella eellađiha s sin wakniwen, argaz ifaqed deg yiman-is belli maci d tina i d tameđtut-is, yerra-tt Ƨer lħebs nettat d yemma-s, ma d tagujilt tewwi gma-s Ƨer tala n yemdanen yessared-d yuƧal d amdan, tesea-d sin wakniwen, lfareħ izad, d tameƧra n ssebea wussan d ssebea wuđan.

« Tigujilin d teryel »

Zik-nni yella yiwen n wergaz yesea ssebea n tullas , asmi temmut yemma-tsent , yezweđ wergaz yewwi-asent-id tameđtut , tanbabat-nni tezga teqqar-as i wergaz awi yessi-k anda tebyid nekk ur ten-tthwađey ara , argaz iħar amek ara yexdem yuƧal yewwi yessi-s Ƨer umalu yeđđga-ten-t-id , ihi suwwen cciđ n barkukec ččan yugar-d yenna-as : « Wali tura lukan dagi i llant tili ad ččen-t cciđ-agi n barkukec ad tťsent, uyalent-d ». Nnan-t-as : « Aqlay nnuƧal-d ččan-t cciđ -nni n barkukec tťsent ».

Ihi tameđtut mazal-itt thares argaz-is akken ad yawwi yessi-s ad ten-izelli, amek yexdem wergaz iruħ yeyza-asent tasraft, tameđtut n baba-tsent teččur-asent ađellae tenna-asent ad truħemt ad trezfemt yewwi-ten t mi iwđent Ƨer tesraft-nni iga-tent Ƨer dixel , asmi ččant akk ayen yellan deg uđellae yekfa ulin-t-d ta Ƨef ta armi i d-teffey tmecđuħt-nni i tesraft-nni, tlaħu, tlaħu tetteani tezra dextan ad d-iteffey seg uxxam, ziy wina d axxam n teryel, timiren tekcem Ƨer wexxam n teryel tenna-as : « Eelxir a jidda ». Tenna-as : « Eeslama a yelli, iga-kem-d rebbi ad iyi-txedmeđ taqrast ». Truħ tga-d ssebea n teqrisin, taeđtel tenna-as : « Ayen akka taeđtleđ a yelli ». Terra-as : « Tezrid a yelli ur seiƧ ara yemma ara iyi-slemden, nettat tessew ssebea akken ad tawi i yessetma-s-nni ». Akken akken nnan-t-as yessma-s-nni : « Wali amek ara txedmeđ akken ad ay-tawid ad neic dina ». Ihi amek ara texdem teqcict, tga zzit teħma

Amud

terya, tenna-as : « Arwaḥ a jidda, ad am-dahney taqerruyt-im ». Teryel tumen-itt tezzinez ad as-tani taqarruyt-is, nettat tga-as zzit yehman yer umezzuy, tmut teryel-nni, truḥ tessawel i yessma-s-nni, tewwi-tent-id tteicint dina deg uxxam n teryel, tesla wetma-s n teryel tusa-d, tenna-as belli ad tezdey yid-sent axaṭer d axxam n wetma. Teqqim yid-sent nnan-t-as : « Melmi tegganed a jidda ». Tenna-as : « Melmi teslamt i yiyyal d iyuzad squeun yer d axxel n uebbud-iw, inimet-as tettes ». Armi twala tmecṭuḥt-nni teryel tettes tenna-as belli ilaq ad nruḥ, tagi d teryel, ihi ugint, nnan-t-as : « Amek ara nruḥ, nkkenti nufa-d anda ara nezdey, ur d-tḍarru ara tagi ».

Segmi ugint akk ad ddunet ihi truḥ waḥdes, tlaḥu teqqar-as : « Mahlal mahlal ay ayur amedra yessi-s n baba d yemma ma tečča-tent teryel ney xaṭi ». Ad as-d-yini wayur-nni tečča yiwet, akken armi iten-tekfa, tebda-d abrid, yenna-as wayur : « Atan tebda-d tikli, ejel aḍar-im ». Truḥ tettazal temlal izrem tenna-as : « A sidi blaḥnec, attan teryel ad ay-tečč ». Yeffert-itt yezrem-nni ur tt-id-ufi ara, tuyal tuya izrem-nni teḥdayt-nni, tetteac d yezrem-nni i yesean izimer, yezga yeqqar-as : « Argaz-im d izrem, melmi itt-id-zaefet ad akem-yeqqes ». Teḍeef teqcict-nni tebya ad temmet, ihi yenna-as yezrem-nni : « Ayen akka tḍaefed ». Tenna-as acu is-yenna izimer, yenna-as yezrem-nni : « Melmi im-d-yenna akken inas kečč d izimer mi i d-yewwed leid ad nečč aksum-ik, taḍuḍt-inek ad tt-neg d tabarrust ». Akken kan is-tenna akkenni izimer yeffey-it laeqel, iruḥ yettazal, yekcem deg umalu tekfa akk teglimt-is, yemmut ma d taḥdayt-nni tetteac d yezmrem-nni.

Lunḡa n teryel

Zik-nni tella teryel tesa yelli-s isem-is lunḡa tecbaḥ mliḥ, yiwen wass yusa-d yiwen wergaz, mi tuy teryel ulac-itt yusa-d yiwen wergaz i yellan iḥemmel lunḡa, yenna-as ad tedduḍ yidi, teqbel ad teddu yid-s, mi i d-tusa teryel teffer-it deg tbarket terra-as tabaqit.

Mi i d-tusa teryel tenna-as i yelli-s : « A lunḡa cumey rriḥa n uberrani ». Terra-as yelli-s : « Ulac a yemma, anwa akka ara d-yasen yur-ney ». Tenna-as teryel : « Saḥluli-d lḥenni awi-iyi-t-id yer da ». Tessawel teryel « Ḥwayḡi , grawḡi yad arwaḥ ad awen-naqney lḥenni », usan-d, teqqim-d tbaqit tugi ad d-tas imi i tt-yettef wergaz-nni, tenna-as : « Ayen akka tugi ad d-tas tbaqit-ina ». Tenna-as lunḡa : « Tina d tamyart am kemini a yemma, awi-d ad as-awiy yer dina ciṭuḥ ». Qqimen armi tettes teryel tessusef-as Lunḡa ssebea tsusafin tarwel akked wergaz-nni, teryel-nni ad tsiwel Lunḡa, ad as-d-arrent tsusaf-nni awal (mmm) akkeni almi ssebea n yiberdan tsiwel tsiwel ulac win i as-d-yerran, tekker tetteani tezra-tt tḍil i wasif nettat d wergaz-nni tenna-as : « Ruḥ kemm d afarraḥ netta d isyi » Terra-as : « Aḥlili a yemma ad

ruḥey yer tmurt tabarranit teḍeidi-iyi-d ddaewa am tagi » tuyal tyad-itt tenna-as : « Kemm d ayyur netta d tiziri, meena s ccaareḍt ilaq win ara d-tmagrem deg ubrid-nwen ad yettnay yur-wet ad tt-ḥademt ».

Ruḥen laḥḥun laḥḥun, ufan-d iqejjan ad tt-nayen dya iruḥ ad ten-iḥad, tenteq yur-s luṅa tenna-as : « Yur-k ad ten-tt-ḥadeḍ ma tettud acu i d-tenna yemma ». Dya kemmlen abrid-nsen ur tḥudden ara, yexdem akken i as-d-tenna luṅa. Kemmlen tikli ufan sin yergazen ad tt-nayen, iruḥ ad ten-iḥad, tessmekta-t-id s lewṣaya n teryel. Argaz ur ten-iḥud ara ikemmel abrid-is, taswiet kan banen-asen-d sin n yigidren ad tt-nayen, argaz abrid-agi yesēdda awal-is iḥud-iten xas akken luṅa tugi, mi iten-iḥud akken yiwen deg-sen yerra-t ddaw wafriwen-is yewwi-t yid-s, umbaed tenna-as luṅa : « Txedeed-iyi, anda ad arrey tura ? », Yenna-as-d : « Tura ad d-tēddi yiwet n taklit d tqejjunt-is ad t-agem seg tala ». Luṅa teuss taklit-nni anda it-ruḥ ad tt-tbae-itt, tuyal tenya-tt, tekkes-as taglimt-ines terra-tt i nettat, telsa icetṭiden-is, tewwi taqejjunt-nni yid-s, terra iman-is d taklit truḥ yer wexxam-nni anda akken tetteac, imawlan n wexxam yilen d tina, tuyal tetteac yid-sen, ziyman axxam-nni uyur akken truḥ, d axxam n wergaz-nni i tt-yebyan, umbaed mkul id ad d-iruḥ ruḥ wergaz-nni yur-s ad tt-id-yestaqi : « Anda tetteḥ ? », ad as-terr : « Deg waddaynin », ad as-yini : « Acu teččid ? », ad as-terr : « D agarcal », umbaed ad as-yini : « Ad yeneel Rebbi baba u yemma », umbaed imawlan n wergaz-nni sellen i lahdur-nni, dya yillen eacu n uruḥani i yellan deg uxxam, dya azekka-nni ṣṣebaḥ, imawlan n wergaz-nni tṭfen abrid-nsen yer umyar azemni nnan-as : « Ay amyar azemni ad ak-yehyu rebbi inṣer-ik, yerra-k tabarda n dfer awal i d-tennid ad t-neḍfer, aqley nsel i ṣṣut deg uxxam mkul id, ur nezri d acu-t, irkeb-ay lḥir ». Yenna-as umyar azemni : « Ad truḥem yer yiwet n tiyilt, ad tezlum dina tafunast, ad d-arsen akk leḍyur fell-as i wakken ad ččen, dina ad d-yers yiwen deg-sen meqqar mliḥ yugar-iten, mi i d-yersa ad yečč, twalamt yezha deg učči, ad tettefem yur-s iekkenzen, ad t-zahdemt yer yifarawen-is akken ur yettafeg ara ». Xedmen akken i asen-d-yenna, utan-t armi ur yezmir ara ad yafeg, dya kksen-d mmi-tsen dixel wafriwen-is, meena ufant yuḡal d tṭuṭaḥ, yesdub-it igider-nni seg wakken yeḡḡa-t dixel n yiffarawen-is, umbaed wwin-t-id akkud-sen yer wexxam, uyalen ttrebbin-t am wegrud akken ad d-yimyur, dya din din yuḡal d argaz akken yella, dya nnan-as yimawlan-is : « Tura d lawan ad tgeḍ axxam ». Dya yenna-asen : « D takli-tt-agi ara d-aḡay ». Dya nnan-as : « Amek ara tt-tayed, d taklit ur tecbiḥ ara ». Yenna-asen : « D tagi i byiy », ddan-as deg lebyi zewḡen-as takli-tt, xedmen-as tameyra ssebea wuḍan ssebea wussan », ihi yewwi-tt yer yidis-is tuḡal-d akken tella d itij, dya mi ttwalan medden d ahcen, nnan-as : « Amek tuḡal takli-tt-agi d agur, mmell-ay-id akkenanaxdem am kečč ». Yenna-asen : « Ad taḥmum aqazal

Amud

n waman, ad as-teccucfem i takli-tt-nwen, ad t-kemlem ad tt-tewtem s uεekkaz ad as-teqqarem « Ccencel taglimt-ik a barett̄ham ». Dya s kra n win yesεan taklit yexdem-as akken i as-d-yenna, dya mmutent akk taklit-nni, dya teqqim-d deg wawal is-yenna uyaziđ n teryel : « Ddez ddez deg umahraz, lunđa yewwi-tt wargaz ».

Nnefs n uεeqqa n tteffaḥ

Zik-nni yella yiwen n wergaz, yetteac d tmeṭṭut-is, yal mi ara tettinit ad as-d-yawi aεeqqa n tteffaḥ akken almi uwwden setta n yiεeqqayen, tesεa-d tmeṭṭut-nni ssebea n warrac, almi ad tesεu tmeṭṭut-nni aqcic wis ssebea yewwi-as-d nnefs n uεeqqa n tteffaḥ, tesεa-d tmeṭṭut-nni Mqidec.

Ɛeddan wussan uyalen d irgazen, yenna-asen babat-sen d lawan ad tefyem yer sşyada, yekker yuḡa-asen ssebea n tmukḥal yerna-asen ssebea n yiεawdiwen-nni , Mqidec imi yehrec yextar timegḥelt yelhan yessens-itt ddaw lmedlee n iyuzad, yextar aεawdiw yelhan yuta-as amesmar deg uđar, mi i d-nejmaεen akk ad asen-yefraq baba-tsen timegḥal-nni d yiεawdiwen-nni, nnan-as watmaten-is : « Tamegḥelt-agi yerkan ad as-tt-nefk i Mqidec, aεudiw-agi yettqeđiḥen ad as-tnefk i Mqidec ». Ihi ruḥen tt̄fen abrid n lyaba armi iwden yer wexxam n teryel, tenna-asen : « Ɛeslama, mraḥba yis-wen », amek ara texdem tga lmelḥ deg leic-nni i tefka i yiεawdiwen-nni ,mqidec ifaq-as yekkes-as akk lmelḥ, iεawdiwen-nni teqqen-iten s cεar uqaru-s . Mqidec yenna-as : « A la aεawdiw-iw ad t-qqney s ubarwaq ». Umbaεd qqimen, deg yiđ faqen-as d teryel , nnan-as ad narwel, ḡḡan-tt armi tettes yal yiwen yerkeb yef uεawdiw wid-nni tecud tteryel seg ccεer uqerru ugin ad-kksen . Mqidec mi it-icud s ubarwaq iṭeraε s uεawdiw-is , wid-nni mi walan tteryel tuwwed-d ḡḡan-d iεawidiwen-nsen rewlen rekben akk yef uεawdiw n Mqidec rewlen zegren i wassif , tteryel ur tezmir ara ad tezger i wassif tenna-as : « Lmelḥ d axeddaε » ylin akk iεawdiwen-nni ala win n Mqidec axaṭar yekkes lmelḥ-nni mi d-uyalen s axxam ḥaca Mqidec i d-yerran aεawdiw-is ihi iḥwi-ten akk baba-tsen seg uxxam yenna-asen kunwi mači d irgazen.

Lafεa m ssebea iqerra

Zik-nni tella yiwet n tmeṭṭut tesεa sin warrac yiwen d mmi-s wayeđ d arbib, tameṭṭut-nni mi tseww lmakla arbib ad as-tefk tarbeet n uyrum n teḥarcawt ma d mmi-s ad as-tefk tarbeet n uyrum n yirden.

Yiwen wass yenna-as urbib-nni i gma-s : « Nekk ilaq ad ruḥey yemma-k ur iyi-ṭhemmel ara », yerra-as : « Ayen ara truḥed a gma yak aqley netteac lwaḥid, yemma

themmel-ik », yenna-as : « Arwaḥ ad n-zelli tarebeet n weyrum-iw yer waewin ad tezreḍ amek ara d-tufrar akken i d-ufrarey deg wul n yemma-k ». Dya zellin tarebeet-nni n werbib tufrar-d, mi zellin tinna n mmi-s tezder, yenna-as : « Twalad a gma amek i d-ufrarey deg wul n yemma-k ». Yekker waḥday-nni agujil yezza urkil, yenna-as : « A gma tṭili-d urkil-agi ma tufiṭ yezzigzew gma-k yethenna, ma tufiṭ d awrey inas gma d acu i t-yuyen, ma tufiṭ yeqqur inna-as gma yemmut ». Iruḥ yerfed aqessim d uɛawdiw anda i d-yufa lewḥuc ad ten-inay, ma d izem ad t-inay armi yewweḍ yer tala ideg tella lafaa m ssebea n yiqerray, ur d-tt-sariḥ ara i waman ama tečča læebd, ihi tečča akk imdanen n taddart armi i d-yewweḍ yer yelli-s n ṣṣeltan, nnan-as d kemm ara tečč ass-a, truḥ tetterru yemmuger-itt-id ugujil-nni, yestaqsa-tt teḥka-as tamsalt, yenna-as : « Ur ttruḥu ara d netta ad yelhun s lafaa-nni, iruḥ yer tala-nni teffey-d lafaa-nni tessḍal-d aqerru-is, yuta-tt uqcic-nni, yekkes-as aqerru-is, tenna-as : « Wagi mači d aqerru-iw ». yerra-as : « Ula d nekk tagi mači ddaqet-inu ». Yekkes-as akk iqerra-nni armi i d-yewweḍ yer wis ssebea, yenna-as i teqcict-nni ad truḥ yer wexxam ad asen-tini arwaḥet ad tt-awim aman, mi tt-id-mmugren deg taddart, nnan-as : « Ula d kemm ad tuyaled ad kem-tečč, maci kemm traqmeḍ, arraw-nney akk tečča-ten ». Tenna-as : « Rruḥem ad teččarem, yenya-tt yiwen weqcic ». Ruḥen wat taddart ufan tmūt lafaa, farḥen meena nnan-as i weqcic ḥader anda i d-tetteṣḍadeḍ deg umalu-ina deg-s teryel, netta ur yesli ara iruḥ, iɛud iman-is yuɛer, temmuger-it-id teryel tenna-as : « Mraḥba », tseww-as imekli mi yekker ad iruḥ tenna-as : « Ur tettruḥuḍ ara », mi yekkar ad tt-yewwet, tesseblaɛ-it akken yemda. Eddan wussan gma-s yessefqed urkil-nni yufa-t d awrey, yerfed aqessim d uɛawdiw yebda tikli, yewwi yid-s ucay. Mi iruḥ uḥday-nni ad as-inin ha-t-na ixarfiyen-inek, izgaren-ik, ula d ṣṣeltan yenna-as ad as-yefk yelli-s i d-yekkes deg yimi n tlafsa, netta yeqqar-as kan ad d-uɣaley axaṭer netta d gma-s yiwet n ṣṣifa, ihi iruḥ yer umalu-nni anda tella teryel, yiweḍ yer teryel tenna-as : « Mraḥba », netta yenna-as i wucay : « Ečč teryel deg uqerru, meena ur tett ara aelliḍ-is ». yekker wucay itett deg uqarru-s armi temmut, icellaḥ-as aelliḍ-is yekkes-d gma-s-nni, yewwi-t-d, iga-t-id deg taduḍt yef uɛawdiw, iruḥ-d ansi i d-iɛedda ad d-yawi lmal i as-fkan, yerna-d tameṭṭut-nni, idiwa gma-s, armi i d-yuḡal akken yella, yenna-as : « Wagi akk d rreḡq-ik, taḥdayt-agi d tameṭṭut-ik, xedmen tameyra n ssebea wussan d ssebea wuḍan.

Aɛeqqa n udekkar

Zik-nni tella yiwet n tyaziɗt a tleħħu tleħħu, yeɣli-d fell-as ueeqqa n udekkar yeffey-itt laeqel, tyil tenggar ddunit umbaed win i d-tufa ad as-tini tengger ddunit ma ad tedduɗ, di tazwara tufa-d ayaziɗ tenna-as : « Tengger ddunit ma ad tedduɗ ? ». Dya yedda akked-s kemmlen i tikli, mlallen-d awtul nnan-as : « Si b lewtul tengger ddunit, ma d tedduɗ dya yedda ». Kemmlen i tikli uffan-d ayyul nnan-as : « Si belyyul tengger ddunit, ma ad tedduɗ ? ». Dya ikemmel yedda, kemmlen i tikli mlalen-d uccen nnan-as : « Si beluccen tengger ddunit ma ad tedduɗ ? » dya yedda, kemmlen i tikli mlalen-d axarfi nnan-as : « Si belxarfi kker ad tedduɗ atan tengger ddunit ma ad tedduɗ, dya yedda akked-sen kemmlen i tikli, syen akkin a leħhun leħhun ufan-d iman-nsen di lyaaba n yizem, dya yettef-iten yur-s d ixeddamen xeddmen fell-as; tayaziɗt tettarew-as-d timellalin, ayaziɗ yesakay-it-id sšebah, ma d awtul yeceel-as-d timest ma d uccen yetteasa fell-as ma d axerfi yessumut-it ma d ayyul yerra-t d tawwurt. Armi d yiwen wass iyersiwen-nni ufan-d iman-nsen aeyan di tudert n ddel msefhamen gar-asen akken ad hebsen ur sexddmen walu i yizem, ha-ta-n yussa-d yizem am laewayed-is yer wexxam-is, yuwweɗ-d si lexla yaeya yekker yenna-as : « A tyaziɗt awwi-id ad ččey timellalin i d-turewɗ aqli luzzay mači d kra », terra-as-id : « Ulac aeyiy si tudert am tagi ass kmal ad ak-d-ttarewɗ timellalin ad teččed tizyaw akk atentiye di berɗa la a ttemarihen-t, nekk uyalay di lhebs », dya yehbed fell-as yečča-tt, imir yuɣal yer uyaziɗ-nni yenna-as : « Ayyar ur iyi-id-tesakiɗ ara sšebah ayagi ? », dya yerra-as-id : « Tizyaw akk a gganen ama yehwa-asen akken ad d-kkren, ma d nekk ass kammel nek d tanekkra sšebah ad s squeuy, tehfa tayuct-inu dya yehbed fell-as yečča-t, dya yuɣal yer uyyul-nni yenna-as : « Ayyar iyi teğgiɗ ur d-tedduriɗ ara fell-i asemmiɗ ? » dya yerra-as-d : « Tizyaw akk segunfun-t deg uxxam ma d nekk Ad ak-tteasay yef usemmiɗ aeyiy deg-k dya yehbed yečča-t ». Dya yuɣal yer uxerfi yenna-as : « Eddi ad k- ssumtay », yerra-as-d : « Ur iyi-tessumuted ara tizyaw la gganen-t akken isen-t-yehwa ma d nekk tesimsed-iyi akk taduɗt-iw s ilefɗan-ik », dya ur as-yaegib ara wayen akken i d as-d-yenna dya yehbed fell-as yečča-t, imir yeqqim-d ala wuccen akken iruħ ad yehbed fell-as ad t-yečč dya irewl-as d acu kan yesqurmed-as tazaekett-is i wakken ad t-yaeqel gar watmaten-is akken ad t-yečč, dya uccen yettazal izem yeqqar-as : « Atan xedmeɣ-ak ayen wis ara ak-eeqlay ala lemakla ara ak-ččey ad twaliɗ, uccen yettaɗsa fell-as yeqqar-as : « Kečč d izem nekk d uccen ma tzemred-iyi ečč-iyi ». Yiwwas uccen ayelħħu yettxemim tusa-as-d tikti ad yezzu tanqlett, umbaed yezza-tt yenna-as : « Ass-a ad xedmed afar, azekka d aqerquc aslazka ad xedmed tibaxisin, ma d ass wis teltyam ad greɗ ihebuben ». Dya amek yexdem wuccen iruħ i sawel-asen akk i wuccanen

Amud

yenna-asen ruḥ-t-d ad teččem lexrif, d acu kan nekk ad beddey si lbaed mi iwen-d-nniy atan yussa-d yizem rewt, dya xedmen akken i d-asen-yenna, umbaed icid-asen tizaekukin-nsen yer tneqlett-nni iruḥ sinna, ibedd si lbaed dya yessiwel-asen yenna-asen atan yizem, atan ad d-ileḥḥu rewt, netta tuy icid-asen tizaekukin-nsen yer tneqlett-nni, dya akken ruḥen ad d-rewlen qurmeḍen-t tezaekukin-nsen, uyalen akk kif kif izem iḥar amek ad t-yaeqel seg akken xilla i yellan uccen, bu thila yeslek ur-t yečči ara yizem.

Timerna

Timerna

Imeşlah n mayyu yexla-iyi

Qqaren zik ddunit tedda akken ilaq, deg wagur n mayyu ney agur nniden imdanen xeddmn akk leçyal-nsen akken iwata, armi d yiwen wass yiwet n tmeṭṭut tekker-d şşbaḥ zik teena tiżgi akken ad d-tekkes kra n yisekla am umezzir d yimeşlah n tuzalt, mi tella tettawi tettara deg teżgi-nni tufa deg yiwet learşa yiwen n ugerruj n twiztin d lfeṭṭa, tekker tessawel i wergaz-is, mi iwala wergaz-nni agerruj-nni yekkes-as-t yebra-as yewwi-d iyes tameṭṭut nniden. Tameṭṭut yeffey-itt laeqel teffey-d yer uzniq tettsuyu teqqar « imeşleh n mayyu ixlu », dya teqqim-d ar ass-a n wussan imeşleh n mayyu ixellu ixxamen ur ilaq ara ad t-id-awid ama yekfa mayyu ney ahat uqbel akk ad yekcem.

Kra ḥekkun-d belli tameṭṭut maci deg teżgi i tufa agerruj maca d win i tella tejmeç deg uxxam-is, tekkes-t-id ad tt-ḥesseb-it dya yekcem-d yufa-tt-id yekkes-as-t yezweğ fell-as.

Deg wumyi-agi yiwen n uferdis kan i yellan d amakun mi i d-teffey tmeṭṭut tettegğid, tumen belli d imeşleh-nni i d-tewwi deg wagur n mayyu i tt-yexlan, yexreb axxam-is, aya dayen i d-yeqqimen ar ass-a n wussan, lejdu-d-nney ur tezmireḍ ad asen-tiniḍ belli aneḍruy-agi ur yezmir ara ad d-yili deg tilawt acku nutni umnen yis.

Tayaziḍt n mayyu

Segmi i d-cfiy i setti werğin terra timellalin i tyaziḍt deg mayyu tezga teqqar-d « ur ilaq ara » acku zik-nni yiwet n tmeṭṭut tekker ad terr timellalin i tyaziḍt akken ad d-tessefruri, maca tenteq tyaziḍt yur-s tenna-as : « ur d-ssefruruyey ara ama sswiy aman lmeyyegt, ur tekkis ara tayaziḍt yef tmellalin ur tesli ara i tyaziḍt-nni dya asmi i d-frurin yecwecwen-nni, yemmut wergaz-is yef waya i d-teffey tettsuyu teqqar « icwecwen n mayyu d lmut ». Seg wass-a ur ggaren ara timellalin i tyaziḍt ttagaden lmut.

Aferdis amakun i yellan deg wumyi-agi d tayaziḍt yettmeslayen, i ugin ad d-tessefruri ḥacama teswa aman n lmeyyet, mi akken gan-as timellalin yemmut wergaz-nni, umnen belli mi ara tarreḍ timellalin i tyaziḍt deg wagur n mayyu ad yemmet uegğal deg twacult, aya yeqqim-d ar ass-a n wussan.

Nnbi d Faɗma

Zik asmi akk tebda ddunit ayen i t-ɛennaɗ yer Rebbi ad ak-id-yeqbel, yiwen n wass nnbi d yelli-s Faɗma unagen, ruhen yer yigran n temzin d yirden akken ad d-megren, mi i bdan akk tamegra yenna-as baba-s i Faɗma ad d-yass lǧil ur yetteqniɛ ara kan s yirden-agi ad as-n-inadi leǧwaz i yirden-agi, Faɗma terfa tettef-d tayedret-nni tcarew-itt-id armi qrib i tfuk acku tayedret ney timzet tettaru seg uzar ama d tacebbubt, dya mi akken i tt-iwala baba-s tugi ad teħbes yettefa-as afus yenna-as : « ggaɗ Rebbi a Faɗma acu ara ččen leǧyul i d-it-ddun ». Dya tenna-as : « fkiya-s ssusa i tuymas ara yeččen nneema-agi ». Yef waya i d-tegra tyedret tura mezziyet arnu yef waya imdanen akken ma llan helken ssusa.

Zzayla

Hekkun-d diyen yef Faɗma yiwen wass tunag nettat d baba-s yer temdint, Faɗma terkeb yef uɛawdiw lawan-nni d Remɗan, mi tewweɗ tnaşfa n ubrid tusa-tt-id leada n char dya zayla-nni teħbes tugi ad telħu, nnbi ifaq-as i Faɗma yenna-as : « Arres-d a Faɗma ad terreɗ akal yer yimi-nem , dya terres-d Faɗma tessedħa deg baba-s, dya tedɛa-as i teawdiwet-nni tenna-as : « Ad akem-yerr Rebbi d zzayla, tettebbiɗ ur tettebbiɗ yef waya i tuyal zzayla d tieiqert, tettebbi kan ».

Assensu yuyalen d ızra

Zik-nni iruħ-d yiwen akken n usensu yer taddart nniɗen dya deg ubrid-nsen, yiwen n ugrud yessmuefen iman-is dya yemma-s-nni tekkes-d acewwaɗ-nni i tewwi teslit tesfeɗ i mmi-s iyef, dya timiren i d-yessxeɗ rebbi assensu-nni yerra-ten akk d ızra deg yiwen n umkan iwumi qqaren azru n tamart, mi ara twaliɗ asensu-nni ad tettwaħideɗ kan deg Rebbi acku imensan-nni i yuyalen d ızra kra d imecħaħ, kra d iyezfanen, kra am wayis amzun tislit-nni s ufella, kra amzun d irgazen.

Akken diyen i d-ħekkun yef yiwet n teslit i yeddane deg waggur n mayyu, tella d taǧalt tesɛa mmi-s, mi tewweɗ yer wexxam n wergaz-is mmi-s yesserka iman-is, nettat teqqen lħenni afus aɗar ur d-tekkir ara ad as-tesfeɗ i mmi-s-nni, tekkes-d lemsemmen tessfeɗ-as, dya din yessxeɗ-itt-id Rebbi yemmut wergaz-is, dya teqqim-d deg yimiren ar ass-a, ur xedmen ara yimdanen timeyriwin deg waggur n mayyu ur ilaq ara « d ulilaq », ttagaden lmut.

Azetta

Hekkun-d yef yiwet n twacult, yemmut yiwen n uëggal deg-sen, tawacult tella txeddem azetta , mi d-wwin lmeyyet-nni yugi ad d-yekk deg yimi n tewwurt acku azetta d aruh, lmeyyet-nni ula d netta d aruh dya tawacult-nni tugi d d-tekkes azetta-nni, iwin lmeyyet-nni meqlen-t acu kan yal ass yettbedda-d aruh-is yer yimi n tewwurt armi d asmi i d-ssidren azetta, gezmen-t deg ttnasfa iruh aruh-is, dya teqqim-d ar ass-a aruh n win yemmuten ur yettemplal ara d win uzetta.

Ibgi ...Taskurt

Asmi i d-tebda txelqit ayen akk i tdelbed i Rebbi ad ak-t-id-yefk yef waya yiwen wass tarbaet n yelmezyen d telmezyin llan kksan deg uzayar, ffuden lluzen nnan-as lukan ad neenni yer bab n yigenwan ad ay-d-ifek tabaqit n sseksu s weksu akked tbuqalt n waman, yeqbel-iten-d Rebbi yefka-asen-d Rebbi ayen i d-delben. Ilmezyen-nni byan ad cčen aksum-nni wahedsen dya nnan-as i telmezyin-nni ruhem-t arrem-t-d akraren-nni seg yiyzar ma ulac ad ylin, nutenti rruhent s nniya ma d nutni cčan arwan, ssmuefnen sseksu-nni, mi i d-ruhent ad cčen-t ufan-t-d sseksu-nni yemmuefen, wwint-tt ssident-tt-id deg wasif cčan-tt, dya yessexed-iten-id Rebbi nutni uyalen d ibgan ney d idwen ma d nutenti uyalen-t d tisekrin, yerna yefka-ament Rebbi lhiba mi ara ad afgent ad tt-duqqsed, sseant rrehba.

Lamana isebyen tagarfa

Asmi akk tebda txelqit, ledyur llan tmeslayen, Rebbi yella yesseqdac-iten, yiwen wass yenna-as i yiwen n ufrux ha-t-an ad ak-fkey lamana tteklef fell-ak, takemmust-agi n telkin awi-tt i yirumyen, ma d tagi n tweztin d yidriemen ffek-as-ten i leqbayel, afrux-nni yexde lamana n Rebbi yefka tin n telkin i leqbayel, ma d tin n yidremmen yefka-att i yirumiyen, yef waya yesxed-itt-id Rebbi yerra-t d taberkant nettat yellan d tamellalt, yerna yedea-as ur tezmir ara ad tesew aman deg tmurt ma ur ten-tteswi ara deg yigenni mi ara yekkat ugeffur yef waya i d-qqaren mi akken tetteggid tgarfa-nni tessawal i ugeffur, qqaren tura ad d-yeqli ugeffur.

Anzad n Ssaed yedda d yemsuqen

Zik-nni hekkun-d yef yiwet n tmettut tekker-d deg wass n sşbeḥ tebra-d i yimezran-is, temced-iten deg lawan anda yella wergaz-is rrif-is ttqessiren, dya yeqli yiwen n yinezzed yef tayet n wergaz-nni i yettffen abrid yer ssuq, mi yewwed yettawi yettara akk deg ssuq-nni, yeqli-as inezzed-nni iedda-d yiwen n wergaz yeddem anzad-nni, dya argaz-nni iwumi yeqli

Timerna

wanzaḍ yuḡal d igellil netta yellan d amarkanti yesea atas n cci ma d wina yeddmn anzaḍ yuḡal-as akk cci-nni d sseaya-nni ḡur-s, ḡef waya i d-teqqim d taḡkayt d ulilaḡ tametṭut ad temceḍ neḡ ad tegzem acekkuḡ-is deg wass n ssebt neḡ ma ulac ad asen-iruh cci-nsen.

Ssidna Nnuḡ

Qaren asmi tebda txelqit, yewet-d uḡemmal n waman yewwi kra yellan, ssidna Nnuḡ yella yettes deg tesga yenna-as i teslit-is ma twalaḍ kecmen-d waman di lkanun ssekker-iyi-d, dya mi twala aman deg lkanun ttefyen-d tessekker-it-id, mi i d-yekker yeṣṣnee-d taflukt yenna-as i wat txelqit, kra i teddun ḡef lqaea ad yekcem ḡer teflukt-nni, kra yellan deg ddunit d aḡersiḡ, d amdan yedda d axel n teflukt-nni ḡaca mmi-s d tmetṭut-is uḡin ad ddun, dya i cciyee Nnuḡ yiwen ufrux yenna-as ruh ḡer ma tban-d lqaea, mi yewweḍ yufa atas n lḡifat yeqqim itett ur d-yuḡal ara, dya yessxeḍ-it-id Rebbi yerra-t d isyi siwa deg lḡifa ara itett, dya iciyyee titbirt mi tewweḍ twala akal teefes fell-as tewwi-id akal deg tqejjirin-is, dya ikarem-itt-id Rebbi, nettat yellan tessea tiqejjirin d timellalin uḡalen-t d tizeggayin, yerna ur ilaq ad tteḗeḗ.

Amerḍil n temyarin

Zik tella yiwet n temyart tettidir deg lehna, txeddem tafellaḡt, tkes lmal-is aken iwata, armi i d-yewweḍ yennayer tennejmee s nettat s lmal-is, at wexxam-is ur ufin ara d acu ara ḗcen, qqimen i ccer, asmi ifuk yennayer ilul-d furar, tenqer-d titijt, yeḡḡuḡeg leḡcic, tessufey-d ieejmiyen-ines tekxa i titijt tefreḡ tenna-as : « Ela jmiltek ya yennayer, ffyaḡ-d s nekk s yieejmiyen-iw ad kksey ».Mi i d-yesla yennayer yezeeḡ yenna-as i furar ad iyi-tredleḍ lil wenhar ad nḡay tamyart s nettat s yieejmiyen-ines, umbaeḍ yefka-as lil wenhar, yuwet-d yiwen ugeffur d aberkan yenya tamyert s yieejmiyen-is.

Izgaren ...tixsi...tiyetteḡ

Zik Rebbi i tt-ceyyie-d i yimdanen yiwen n umdan ara d-yehdun imdanen ar webriḍ, yiwen wass iciyyee yiwen ḡer yiwet n taddart i yeffyen i ubriḍ n Rebbi,mi iruh wergaz-nni ad d-iger tiyri ḡer webriḍ yelhan tebeen-t-id ad tenyen, yettazal, ttazalen, mi yezra dayen ad tetteḡfen iruh ad yeffer deffir n yizgaren dya rewlent akken ad tetteḡfen wid i t-id-itebeen , dya iruh ad yeffer deffir n tyetteḡen ula d nutenti rewlent, mi iruh yeffer deffir n tixsiwin d wakraren arran-t deg tlemmast akken ur d-yettban ara, umbaeḍ bab n yigenwan yenna-as i wuli : « kunemti am tzimert n Ḥemza, taelliḡt tarwa, tazagurt telsa », yenna-asen i yizgaren kunwi mi i d-yewweḍ rreḡeḡ ḡer yimawen-nwen ad tt-ttukuyem ur tettem ara dya d tidet izgaren deg

Timerna

lawan n tefsut ttukuyen ur tetten ara lehcic-nni, ma d tiyetten yenna-as : « ad tt-qqimemt eeryan ».

Agbur

Agbur

II. Aknilaw	21
II.1. Tiwsatin ibedden yef uknilaw	22
II.1.1. Tameayt	22
II.1.2. Tihkayin timsedsay	23
III.Urgaman	23
III.1. Tiwsatin ibedden yef wurgaman	27
III.1.1. Taqşıdt n ddiin	27
Ixef II : Tasleđt n umakun seg tama n uwadem	31
Tazwart	31
I. Tabadut n uwadem	31
I.1. Awadem deg tmacahut	32
II. Taşleđt n yiwudam n tmucuha	35
II.1. Isem	35
II.1.1. Isem deg tmacahut	35
II.2. Aglam n yiwudam	39
II.2. 1. Aglam n tfekka	39
II.2.2. Aglam n tıbbica	42
II. 3.Adiwenni.....	45
II.4. Tigawin n yiwudam	51
III. Leşnaf n yiwudam deg tmacahut	56
III.1. Iwudam yeqnen yer umakun	56
III.2. Iwudam i yellan d iyersiwen	57
III.3. Iwudam i yellan deg tilawt sean timitar n umakun.....	57
Taggrayt	58
Ixef III: Taşleđt n umakun seg tama n wakud, adeg, tayawsa	60
Tazwart.....	60
I. Taşleđt n umakun seg tama n wakud	60
I.1. Tabadut n wakud	60
I.2. Akud deg tmacahut	61
I.3.Tirurda n tigawin	62
I.4. Leşnaf n wakud yellan deg tmucuha-agi	64
I.4.1. Akud wezzilen	64

I.4.2. Akud yezzifen	65
II. Taşleđt n umakun seg tama n wadeg	65
II.1. Tabadut n wadeg	65
II.1. 1.Adeg deg tmacahut	66
II.2.Leşnaf n yidgan yellan deg tmucuha-agi	69
II.2.1. Idgan icuden yer uferdis amakun	69
II.2.2.Idgan icuden yer ugama sean timitar umakun	69
III.Tiyawsiwin timakunin	70
III. 1. Tabadut n tyawsa	70
III.2. Leşnaf n tyawsiwin timakunin	73
III.2.1. Tiyawsiwin timakunin icuden yer ugama	73
III.2.2. Tiyawsiwin timakunin icuden yer tgella	74
III.2.3. Tiyawsiwin timakun icuden yer ungaw.....	74
Taggrayt	74
Taggrayt tamatut.....	76
Tiybula	79
Amud	87
Timerna	111